

Programme d'études
Curriculum

Programme anglais
English Program

Cadre des résultats d'apprentissage
Curriculum Framework of Outcomes

**FRANÇAIS POUR LES
JEUNES DÉBUTANTS**
EARLY START FRENCH

Maternelle à la 3^e année
Kindergarten to Grade 3

Manitoba 

Français pour les jeunes débutants Maternelle à la 3^e année

Early Start French Kindergarten to Grade 3

Programme anglais
English Program

Cadre des résultats d'apprentissage Curriculum Framework of Outcomes



Données de catalogage avant publication – Éducation et Formation Manitoba

Cadre des résultats d'apprentissage, français pour les jeunes débutants : maternelle à la 3^e année. Programme anglais.

Comprend des références bibliographiques
ISBN : 978-0-7711-7524-4 (pdf)

1. Français (Langue) - Étude et enseignement (Primaire) – Manitoba – Anglophones.
 2. Français (langue seconde) – Étude et enseignement (Primaire) - Manitoba
 3. Programmes d'études – Manitoba
- I. Manitoba. Éducation et Formation Manitoba
448.0071

Tous droits réservés © 2017, le gouvernement du Manitoba représenté par le ministre de l'Éducation et de la Formation.

Éducation et Formation Manitoba
Division du Bureau de l'éducation française
Winnipeg (Manitoba) Canada

Tous les efforts ont été faits pour mentionner les sources aux lecteurs et pour respecter la *Loi sur le droit d'auteur*. Dans le cas où il se serait produit des erreurs ou des omissions, prière d'en aviser Éducation et Formation Manitoba pour qu'elles soient rectifiées dans une édition future. Nous remercions sincèrement les auteurs, les artistes et les éditeurs de nous avoir autorisés à adapter ou à reproduire leurs originaux.

Les illustrations ou photographies dans ce document sont protégées par la *Loi sur le droit d'auteur* et ne doivent pas être extraites ou reproduites pour aucune raison autres que pour les intentions pédagogiques explicitées dans ce document.

Nous invitons le personnel de l'école de partager ce document avec les parents, les tuteurs et les collectivités, selon le besoin.

Nous vous rappelons que certains thèmes peuvent être perçus comme ayant un contenu de nature controversée. La Division du Bureau de l'éducation française encourage le personnel de l'école à discuter avec son administration scolaire ou divisionnaire de la convenance de présenter certains de ces thèmes ou de leurs composantes aux élèves.

Les sites Web mentionnés dans ce document pourraient faire l'objet de changement sans préavis. Les enseignants devraient vérifier et évaluer les sites Web et les ressources en ligne avant de les recommander aux élèves.

Vous pouvez commander des exemplaires imprimés de ce document du Centre des ressources d'apprentissage du Manitoba, à l'adresse www.mtbb.mb.ca.
Numéro d'article : 97840
ISBN : 978-0-7711-7523-7 (version imprimée)

La version électronique de ce document est affichée sur le site Web du ministère de l'Éducation et de la Formation au http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/cadre_m-3/index.html.
Veuillez noter que le Ministère pourrait apporter des changements à la version en ligne.

Dans le présent document, les mots de genre masculin appliqués aux personnes désignent les femmes et les hommes.

Avant-propos

Le Bureau de l'éducation française (BEF) a le plaisir de fournir aux écoles le présent document intitulé *Cadre des résultats d'apprentissage, Français pour les jeunes débutants, maternelle à la 3^e année*.

Ce document a trois objectifs :

- présenter la vision de l'apprentissage du français de la maternelle à la 3^e année (Programme anglais);
- présenter les résultats d'apprentissage généraux et spécifiques, les indicateurs de réalisation et des exemples illustratifs concernant la communication orale;
- illustrer l'approche équilibrée basée sur la littératie pour la communication orale, la lecture et l'écriture dans le cadre du cours Français pour les jeunes débutants.

Foreword

The Bureau de l'éducation française (BEF) is pleased to provide schools with the *Curriculum Framework of Outcomes, Early Start French, Kindergarten to Grade 3*.

The purpose of this document is threefold:

- to present the vision for learning French in Kindergarten to Grade 3 (English program)
- to present general and specific learning outcomes, as well as achievement indicators and related illustrative examples, for oral communication
- to illustrate the balanced literacy approach to oral communication, reading and writing in Early Start French



Remerciements

Le Bureau de l'éducation française (BEF) tient à remercier sincèrement les membres du personnel enseignant qui ont participé à l'élaboration de ce document cadre.

Comité d'élaboration/Development Committee

Maria Bonan	Division scolaire Border Land
Adrienne Doole	Division scolaire Seven Oaks
Sherrî Kaiser	St. Ignatius School
Katia Moreau	Faith Academy
Shauna Oike	Division scolaire Pembina Trails
Carole Bonin	Bureau de l'éducation française
Mona Hutchings	Bureau de l'éducation française
Arla Strauss	Bureau de l'éducation française

Nous remercions également le personnel du BEF de leur contribution au document, de la qualité de leur travail et de leur professionnalisme, notamment :

Émile Hacault (révision/editing)

Céline Ponsin (conceptrice graphique et éditique/graphic design and desktop publishing)

Louise Simard (correction d'épreuves/proofreading)

Acknowledgements

The Bureau de l'éducation française (BEF) wishes to extend sincere thanks to the teaching staff who participated in the development of this resource document.

Comité de mise à l'essai/Pilot Committee

Susan Hannah	Division scolaire Interlake
Clare Dutka	Division scolaire Louis-Riel
Lynn Sobkowich	Division scolaire Louis-Riel
Sandi Rommel	Division scolaire Pembina Trails
Christine Krahn-Matias	Division scolaire St. James-Assiniboia
Susan Maclean-Pilat	Division scolaire St. James-Assiniboia

We also wish to thank the BEF personnel for their contribution to the document, for the quality of their work and for their professionalism, notably:

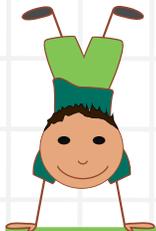


Table des matières

INTRODUCTION 1

- a. Raison d'être du document 3
- b. Fondements philosophiques et pédagogiques 5

FRANÇAIS POUR LES JEUNES DÉBUTANTS 9

- A. Vision et buts 11
- B. Début de l'approche équilibrée basée sur la littératie 12
- C. Communication orale et résultats d'apprentissage 15
- D. Lecture 25
- E. Écriture 27
- F. Culture 29
- G. Intégration des matières 31
- H. Évaluation de la communication orale 34

BIBLIOGRAPHIE 35

Table of contents

INTRODUCTION 1

- a. Purpose of the Document 3
- b. Philosophical and Pedagogical Principles 5

EARLY START FRENCH 9

- A. Vision and Goals 11
- B. An Early Start to the Balanced Literacy Approach 12
- C. Oral Communication and Learning Outcomes 15
- D. Reading 25
- E. Writing 27
- F. Culture 29
- G. Integration of Subject Areas 31
- H. Assessment of Oral Communication 34

BIBLIOGRAPHY 35



ANNEXES 39

1. Trois modèles pour l'enseignement du Français pour les jeunes débutants	40
2. Pratiques gagnantes	42
2a. Organisation d'une leçon typique	44
2b. Questions et expressions au quotidien	47
2c. Établir des routines	48
2d. Petit bavardage amical	50
2e. Mur de mots	52
2f. Message du jour	54
3. Lire en français	58
4. Intégration des jeux	60
4a. Jeu du serpent	65
5. Intégration de la musique	66
6. Regarder une vidéo	68
7. Fiches d'observation	70
8. Affiche	81

**RESSOURCES SUGGÉRÉES
PAR THÈME ET PAR MOIS** 83

**AU MANITOBA, ON S'AMUSE EN FRANÇAIS,
ENSEMBLE DE SENSIBILISATION** 99

APPENDIX 39

1. Three Models for Teaching Early Start French	41
2. Strategies for Success	43
2a. A Typical Lesson Plan	45
2b. Everyday Questions and Expressions	47
2c. Establishing Routines	49
2d. Petit bavardage amical	51
2e. Mur de mots	53
2f. Message du jour	54
3. Reading in French	59
4. Integrating Games	61
4a. Jeu du serpent	65
5. Integrating Music	67
6. Watching a Video	69
7. Observation Sheets	70
8. Poster	82

**SUGGESTED RESOURCES
BY THEME AND BY MONTH** 83

**AU MANITOBA, ON S'AMUSE EN FRANÇAIS,
ENSEMBLE DE SENSIBILISATION** 99





À noter



Note

Éléments pédagogiques principaux

Pour plus d'information au sujet des éléments pédagogiques principaux ci-dessous, veuillez consulter le document *Français : communication et culture, 4^e à la 12^e année, Cadre manitobain des résultats d'apprentissage**.

- Engagement de l'élève (p. 13-16)
- Philosophie de l'inclusion et son rôle dans l'enseignement du français (p. 17-20)
- Perspectives des Premières Nations, des Métis et des Inuits (p. 21-22)
- Pensée critique (p. 23-24)
- Exploration-recherche (p. 25-28)
- Pédagogie différenciée (p. 29-34)
- Intégration des matières (p. 35-37)
- Intégration de la littératie avec des technologies de l'information (p. 38-39)
- Intervenants (p. 51-53)
- Évaluation (p. 61-65)

*Accessible en ligne : http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/cadre_4-12/docs/1_document_complet.pdf

Key Pedagogical Elements

For more information on the key pedagogical elements listed below, please consult the *French: Communication and Culture, Grades 4 to 12, Manitoba Curriculum Framework of Outcomes**.

- Student Engagement (p. 13-16)
- The Philosophy of Inclusion and Its Role in the Teaching of French (p. 17-20)
- First Nations, Métis and Inuit Perspectives (p. 21-22)
- Critical Thinking (p. 23-24)
- Inquiry (p. 25-28)
- Differentiated Instruction (p. 29-34)
- Integration of Subject Areas (p. 35-37)
- Integration of Literacy with Information and Communication Technology (p. 38-39)
- Stakeholders (p. 51-53)
- Assessment (p. 61-65)

*Available online at http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/cadre_4-12/docs/1_document_complet.pdf



INTRODUCTION



INTRODUCTION



Introduction

A - Raison d'être du document

Le Bureau de l'éducation française a élaboré ce document afin de donner un nouvel élan à l'enseignement et à l'apprentissage du français dans le Programme anglais. À la suite d'un changement de paradigme dans la philosophie de l'apprentissage du français, le ministère de l'Éducation et de la Formation du Manitoba met l'accent sur la communication orale dans le cadre de l'approche équilibrée basée sur la littératie, ainsi que sur l'intégration des cultures francophones.

Les cours de Français pour les jeunes débutants de la maternelle à la 3^e année visent à offrir aux élèves une sensibilisation à la langue française et à ses cultures en vue de :

- ⇒ favoriser une attitude positive envers l'apprentissage du français;
- ⇒ présenter des structures linguistiques simples pour la communication intentionnelle*;
- ⇒ fournir un contexte pour le développement des compétences en littératie;
- ⇒ sensibiliser les élèves aux cultures francophones.

* La communication intentionnelle a lieu dans des situations d'apprentissage contextualisées lorsqu'un besoin authentique de communication a été établi.



Introduction

A - Purpose of the Document

The Bureau de l'éducation française developed this document to provide a new impetus for French language teaching and learning in the English Program. Following a paradigm shift in the philosophy of French language learning, Manitoba Education and Training is placing an emphasis on oral communication within the balanced literacy approach, including the integration of Francophone cultures.

The Early Start French courses for Kindergarten to Grade 3 aim to provide students with an exposure to the French language and its cultures in order to:

- ⇒ foster a positive attitude toward learning French
- ⇒ introduce simple language structures for purposeful communication*
- ⇒ provide a context for the application of developing literacy skills
- ⇒ develop an awareness of Francophone cultures

* Purposeful communication takes place in learning situations that are contextualized in realistic ways where an authentic need for communication is established.



Le français est utilisé comme langue d'enseignement. Les nouvelles habiletés linguistiques des élèves sont développées grâce à des thèmes et à une participation active à des situations d'apprentissage fondées sur leurs intérêts et leur niveau de développement cognitif. Les activités culturelles sont intégrées dans l'ensemble du programme afin d'enrichir l'apprentissage des élèves. Autrement dit, l'apprentissage du français est authentique, multisensoriel et amusant.

French is used as the language of instruction; students' emerging language skills are developed through themes and active participation in learning situations based on their interests and levels of cognitive development. Cultural activities are integrated throughout the program to enrich the students' learning. In other words, the learning of French is real, multi-sensory, and fun.



B - Fondements philosophiques et pédagogiques

Les élèves de la maternelle à la 3^e année ont l'occasion d'apprendre le français dans le cadre du programme anglais. Ils sont exposés au français et à ses formes linguistiques quand ils sont jeunes. Ils découvrent et explorent des structures linguistiques simples nécessaires à la communication intentionnelle. La compréhension des élèves s'améliore lorsque des structures linguistiques et divers éléments visuels sont utilisés et réutilisés de façon spontanée et naturelle dans le cadre d'un thème. Les élèves sont **formellement évalués** seulement sur leurs compétences en communication orale.

Communication orale - écoute

L'apprentissage et la compréhension d'une autre langue commencent par le développement des habiletés d'écoute et sont favorisés par des instructions explicites et des activités axées sur le jeu et planifiées avec soin et modélisées par l'enseignant. L'apprentissage s'effectue naturellement durant le jeu. Les élèves commencent à comprendre que les symboles, les gestes, les actes, le langage corporel, les expressions faciales, les éléments visuels et les mots facilitent leur compréhension et les aident à communiquer en français. Les enfants pratiqueront l'écoute active pour :

- ⇒ obtenir de l'information;
- ⇒ recevoir des consignes;
- ⇒ fournir des renseignements;
- ⇒ répondre aux questions;
- ⇒ prendre plaisir à écouter les histoires contées à voix haute.

B - Philosophical and Pedagogical Principles

Students in Kindergarten to Grade 3 have the opportunity to learn French in the English Program. They are exposed to French and its language patterns at an early age, discovering and exploring simple language structures required for purposeful communication. Students' comprehension increases when linguistic structures, along with an array of visuals, are used and reused in a spontaneous and natural way within the context of a theme. Students are **formally assessed** on their oral communication skills (listening and speaking) only.

Oral Communication - Listening

Learning and understanding another language begins with the development of listening skills, through explicit instruction and carefully planned play-based activities modeled by the teacher. Learning happens naturally through play. Students begin to recognize that symbols, gestures, actions, body language, facial expressions, visuals and words help them to understand and to communicate in French. Children will engage in active listening in order to:

- ⇒ acquire information
- ⇒ receive instructions
- ⇒ provide information
- ⇒ answer questions
- ⇒ enjoy stories that are read aloud



Communication orale - le parler

Les élèves de la maternelle à la 3^e année commencent à apprendre la langue en participant à diverses activités langagières orales, authentiques, amusantes, intéressantes et adaptées à leur âge, qui sont fondées sur leurs intérêts et leur niveau de développement cognitif. Cependant, afin de bien comprendre comment les élèves apprennent une autre langue, les enseignants devraient penser à la manière dont les tout-petits acquièrent leur langue maternelle. Au départ, ceux-ci développent leurs compétences en communication en écoutant un modèle linguistique et en interagissant avec celui-ci. Pour communiquer leurs besoins, leurs pensées et leurs préférences, les compétences linguistiques des élèves croissent en passant de mots isolés à des phrases simples.

Lecture

Dans le cadre de leur développement, les enfants apprennent à aimer les livres et les histoires qu'on leur lit. Ils peuvent souvent redire une histoire familière comme s'ils étaient en train de la lire. Les enfants imitent les stratégies de lecture qu'ils ont observées et auxquelles ils ont pris part. Par exemple, ils regardent la page de couverture, lisent le titre du livre et en discutent, regardent les images et anticipent les événements qui vont se produire dans l'histoire.

Écriture

Après un certain temps, les enfants démontreront qu'ils sont prêts à « écrire ». Après avoir observé à plusieurs reprises des activités et des stratégies d'écriture, ils imiteront les adultes en prenant un gros crayon et en faisant de simples marques sur un papier. Ainsi commence le processus d'écriture.

Oral Communication - Speaking

Students in Early Start French begin to acquire language as they participate in a variety of authentic, fun, and engaging age-appropriate oral language activities that are based on their interests and their cognitive development. However, to fully understand how students acquire a second language, teachers should think of how toddlers learn their first language; they initially acquire communication skills by listening to and interacting with a language model. In order to communicate their needs, thoughts and preferences, their language production expands from isolated words to simple sentences.

Reading

As part of their development, these young learners grow to enjoy books and stories that are read to them. They can often retell a familiar story as if they are reading it. Children will imitate reading strategies that they have observed and have taken part in, such as looking at the cover page, reading and discussing the title of the book, looking at pictures and anticipating the events that will take place in the story.

Writing

Eventually, children will demonstrate readiness to “write”; after repeatedly observing writing strategies and activities, they will imitate adult models by grasping a large crayon and making rudimentary marks on paper. Thus the writing process begins.



Création et modélisation de situations d'apprentissage authentiques

De la maternelle à la 3^e année, les élèves ont besoin que les formes et les structures linguistiques correctes soient modélisées à plusieurs reprises dans le cadre d'une communication intentionnelle. L'enseignant joue le rôle d'un modèle linguistique enthousiaste, qui offre aux élèves des occasions pertinentes d'utiliser et de réutiliser la langue dans divers contextes et formats amusants (chansons, animations, courtes vidéos, pièces de théâtre, comptines, histoires, jeux guidés, jeux). Ces différents formats permettent aux élèves d'apprendre à communiquer en français grâce aux apprentissages auditif, visuel, tactile ou kinesthésique. L'enseignant peut intégrer le français dans le cadre d'autres activités et routines quotidiennes afin d'offrir aux élèves d'autres occasions d'utiliser leurs compétences en développement.

Pour encourager les élèves à participer activement à leur apprentissage, l'enseignant prend part aux activités avec les élèves et offre de la rétroaction positive. Les enseignants devraient savoir que le silence d'un élève ne signifie pas forcément que celui-ci n'a pas compris. Certains enfants ont besoin de plus de temps pour traiter l'information et se sentir suffisamment à l'aise pour participer à une situation d'apprentissage. Tous les élèves peuvent réussir leur apprentissage linguistique lorsque l'enseignant fait preuve de beaucoup d'enthousiasme et apporte un soutien de premier plan dans une ambiance positive.

Creating and modeling purposeful learning situations

In Kindergarten to Grade 3, students require repeated modeling of correct language patterns and structures in the context of purposeful communication. As an enthusiastic language model, the teacher provides students with many meaningful opportunities to use and reuse the language in a variety of playful contexts and forms (songs, animations, short videos, drama, rhymes, stories, guided play, games). These various forms allow students to learn how to communicate in French through auditory, visual, tactile, and kinesthetic learning. The teacher can integrate French into other parts of students' daily activities and routines to provide students with additional opportunities to use their developing French language skills.

To encourage students to be actively involved in their learning, the teacher participates in activities along with the students and provides positive feedback. Teachers should be aware that a student's silence doesn't necessarily reflect a lack of understanding; some children need more time to process information before they are comfortable enough to engage in a particular learning situation. All students can enjoy success in their language learning when the teacher provides a positive atmosphere characterized by a high level of enthusiasm and support.





FRANÇAIS POUR LES JEUNES DÉBUTANTS



EARLY START FRENCH



Français pour les jeunes débutants

A - Vision et buts

Les cours de Français pour les jeunes débutants de la maternelle à la 3^e année visent à offrir aux élèves une sensibilisation à la langue française et à ses cultures en vue de :

- ⇒ favoriser une attitude positive envers l'apprentissage du français;
- ⇒ présenter des structures linguistiques simples pour la communication intentionnelle*;
- ⇒ fournir un contexte pour le développement des compétences en littératie;
- ⇒ sensibiliser les élèves aux cultures francophones.

Pour atteindre ces objectifs, Éducation et Formation Manitoba recommande que les élèves reçoivent un enseignement d'un minimum de 120 minutes par cycle de 6 jours.

* La communication intentionnelle a lieu dans des situations d'apprentissage contextualisées lorsqu'un réel besoin de communication a été établi.

Early Start French

A - Vision and Goals

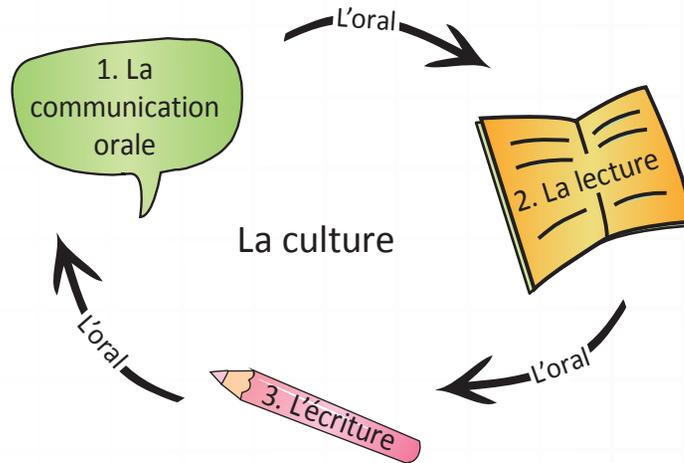
The Early Start French courses for Kindergarten to Grade 3 aim to provide students with an exposure to the French language and its cultures in order to:

- ⇒ foster a positive attitude towards learning French
- ⇒ introduce simple language structures for purposeful communication*
- ⇒ provide a context for the application of developing literacy skills
- ⇒ develop an awareness of Francophone cultures

To achieve these goals, Manitoba Education and Training recommends that students receive a minimum of 120 minutes per 6 day cycle.

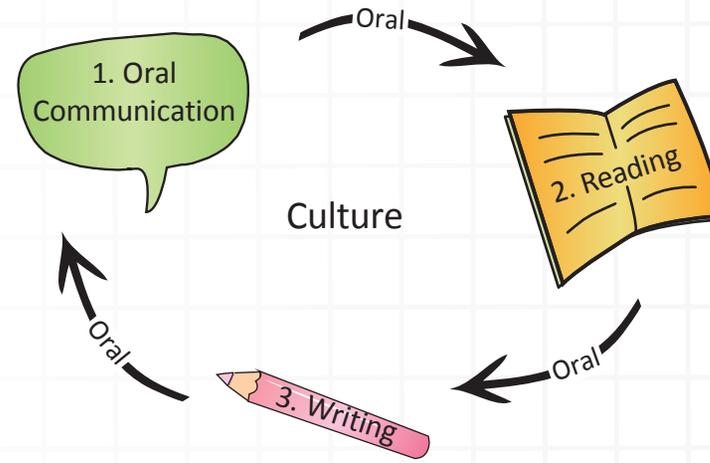
* Purposeful communication takes place in learning situations that are contextualized in realistic ways where an authentic need for communication is established.

B - Début de l'approche équilibrée basée sur la littératie



L'approche équilibrée basée sur la littératie est mise en œuvre dans le cadre du Français pour les jeunes débutants lorsque les enseignants utilisent une variété de stratégies de littératie dans un environnement linguistique riche. Le cours basé sur la littératie est interactif, inclusif et différencié. Il favorise le développement de la langue maternelle de l'élève et du français. Les élèves ont la possibilité d'utiliser et de réutiliser le français dans le cadre d'un apprentissage très structuré et de situations réelles de communication.

B - An Early Start to the Balanced Literacy Approach



The balanced literacy approach is introduced in Early Start French as the teacher implements a variety of literacy strategies in a linguistically rich environment. The literacy-based classroom is interactive, inclusive, differentiated, and fosters language development in the student's first language and in French. Students are given the opportunity to use and reuse the French language for the purpose of real communication in highly structured learning situations.



Dans l'approche équilibrée basée sur la littératie, l'accent est mis sur le développement des compétences en communication orale qui sont le fondement de l'apprentissage d'une langue. L'importance accordée à l'écoute et à l'expression orale, auxquelles on associe la lecture et l'écriture, permet aux élèves de participer à des conversations guidées simples et courtes, basées sur des thèmes ou des expériences d'apprentissage pertinentes aux élèves de la maternelle à la 3^e année.

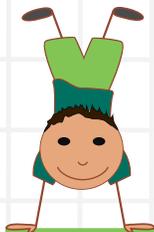
L'enseignant du cours basé sur la littératie sert de modèle linguistique. L'enseignant donne l'exemple en utilisant du vocabulaire authentique et des structures linguistiques simples. Il interagit avec les élèves de manière amusante et spontanée grâce à des dialogues simples, des jeux, des jeux de rôle et des chansons. Au lieu de retenir une longue liste de mots isolés, les élèves communiquent de façon authentique en utilisant un petit nombre de mots pertinents dans des phrases complètes. Au début de l'apprentissage d'une langue, les enseignants évaluent seulement les compétences en communication orale (voir p. 15).

Lorsque les enseignants incluent des activités de lecture et d'écriture appropriées au niveau cognitif des élèves, ils font des liens avec ce que les élèves ont déjà appris à l'oral. L'enseignant utilise des livres simples illustrés, qui reflètent les intérêts des élèves (les grands livres sont préférables) et caractérisés par des structures répétitives. La lecture pour les jeunes débutants est toujours encadrée par l'interaction orale authentique. L'enseignant utilise la stratégie de littératie « réfléchir à haute voix » pour activer les connaissances antérieures des élèves et appuie les élèves qui participent à la lecture de textes thématiques. L'enseignant encourage les élèves à réagir aux textes oralement et visuellement (voir p. 25).

In the balanced literacy approach, the emphasis is placed on the development of oral communication skills, which are the foundation of learning a language. A focus on listening and speaking, complimented by reading and writing, enables students to participate in short, simple, guided conversations based on themes or learning experiences that are relevant to students in the Kindergarten to Grade 3.

The teacher in the literacy-based classroom is the language model. The teacher models authentic vocabulary and simple language structures, interacting with the students in fun and authentic ways through simple dialogue, games, role-playing and songs. Rather than learning a long list of words in isolation, students communicate authentically using a handful of meaningful words in complete sentences. At this beginning stage of language learning, teachers only formally assess students' oral communication skills (listening and speaking) (see p. 15).

When teachers weave developmentally appropriate reading and writing activities into the literacy-based classroom, they link to and build on what students can communicate orally. The teacher uses simple, illustrated books that reflect students' interests (preferably big books when possible) characterized by repetitive structures. In Early Start French, reading is always framed by authentic oral interaction. The teacher models the think-aloud literacy strategy to activate students' prior knowledge, supporting students as they participate in the reading of thematic texts. The teacher guides students to respond to texts orally and visually (see p. 25).



L'écriture fait aussi partie de l'approche basée sur la littératie, ce qui permet aux élèves d'améliorer leurs compétences en émergence de l'écriture en français et dans leur langue maternelle. L'enseignant présente des tâches adaptées au niveau des élèves, lesquelles sont toujours réalisées dans un contexte de communication orale authentique. L'étape d'écriture est le prolongement de la communication orale et de la lecture (voir p. 27).

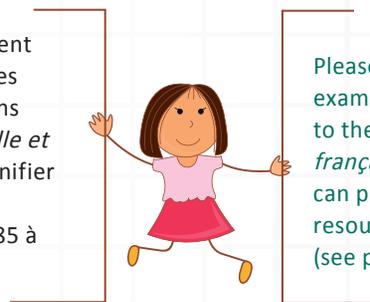
La langue et la culture sont étroitement liées et se complètent. Les enseignants peuvent aider les élèves à développer leur sensibilisation culturelle en montrant leur propre passion pour l'apprentissage des cultures francophones. L'intégration d'une culture dans différents contextes (communication orale, lecture et écriture) est un élément essentiel de l'approche équilibrée basée sur la littératie. De la maternelle à la 3^e année, cette intégration culturelle se caractérise par des activités multidisciplinaires telles que le chant, les arts dramatiques, les arts visuels, la danse, la cuisine, la lecture, la récitation de comptines et la participation à des jeux coopératifs, à des événements culturels à l'école et dans la communauté (voir p. 29).

Veillez noter que les suggestions d'activités qui se trouvent dans les exemples illustratifs et dans la liste des ressources actuelles du cadre font référence aux thèmes figurant dans les guides *Au Manitoba, on s'amuse en français, maternelle et 1^{re} année, et 2^e et 3^e années*. Les enseignants peuvent planifier leurs leçons en utilisant ces deux guides et les ressources proposées conjointement ou séparément (voir les pages 85 à 98 et les pages 101 à 121).

Next in the literacy-based approach is writing, which allows students to enhance their emerging writing skills in French and their first language. The teacher introduces grade-level appropriate tasks, which are always framed by authentic oral communication. Writing is an extension of listening, speaking, and reading (see p. 27).

Language and culture are inextricably linked and complement each other. Teachers can help students develop their cultural awareness by showing their own passion for learning about Francophone cultures. The integration of culture in speaking, reading and writing situations is an integral part of the balanced literacy approach. In Kindergarten to Grade 3, this cultural integration is characterized by multi-modal learning experiences including singing, dancing, cooking, reading, reciting rhymes, participating in dramatic play, visual arts activities, co-operative games and in cultural events at school and in the community (see p. 29).

Please note that the suggested activities found in the illustrative examples and the list of current resources in this framework refer to the themes found in the guides, *Au Manitoba, on s'amuse en français, Maternelle et 1^{re} année, and 2^e et 3^e années*. Teachers can plan their lessons using both guides and the suggested resources in conjunction with one another or separately. (see pages 83-96 and pages 99-119).



C - Communication orale et résultats d'apprentissage

C - Oral Communication and Learning Outcomes

LES RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE GÉNÉRAUX

Écouter afin de comprendre le message communiqué.

Communiquer des idées oralement et interagir avec les autres.

La communication orale est le fondement de l'acquisition d'une langue et est essentielle au bon développement de compétences en littératie. Dans le cadre du cours de Français pour les jeunes débutants, les élèves participent à des activités motivantes de communication orale. L'enseignant modélise ces activités et interagit naturellement avec les élèves.

Pour montrer qu'ils ont compris, les élèves communiquent de manière non verbale avec des gestes, des actes et des illustrations. Avec l'aide de leur enseignant, ils utilisent et réutilisent des mots et des phrases modélisés dans leur contexte. Ils chantent des chansons, récitent des comptines, jouent des jeux et écoutent des histoires. Les interactions spontanées avec l'enseignant et les autres élèves sont importantes pour le développement de l'écoute et de la communication orale.

Les résultats d'apprentissage spécifiques relatifs à la communication orale qui suivent, guideront les enseignants lors de l'observation et de l'évaluation des compétences linguistiques orales des élèves.

GENERAL LEARNING OUTCOMES

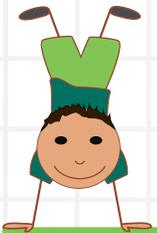
Listen in order to understand the communicated message.

Communicate ideas orally and interact with others.

Oral language is the foundation of language acquisition and is critical to successful literacy development. In Early Start French, students participate in authentic and engaging listening and speaking activities; the teacher models these activities and interacts naturally with the students.

To demonstrate understanding, students communicate non-verbally through gestures, actions, and illustrations. With teacher support, they use and reuse modeled words and phrases in context; they sing songs, recite rhymes, play games, and listen to stories. Natural interaction with their teacher and peers is important to the development of listening and speaking skills.

The specific learning outcomes for oral communication on the next page, will guide teachers as they observe and assess students' oral language skills.



COMMUNICATION ORALE : MATERNELLE ET 1^{re} ANNÉE

ORAL COMMUNICATION: KINDERGARTEN AND GRADE 1



RAS

ÉCOUTER dans le cadre de situations
d'apprentissage très structurées*

L'élève écoutera (avec un visuel comme appui) et démontrera sa compréhension des phrases simples modélisées en français par l'enseignant.

SLO

LISTENING in highly structured learning situations*

Students listen (with the support of visuals) and demonstrate understanding of simple spoken French modeled by the teacher.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs

Achievement Indicators and Illustrative Examples

L'ÉLÈVE : (lorsque l'enseignant parle clairement et lentement)

- repère de l'information spécifique liée à un thème ou à des expériences d'apprentissage et démontre sa compréhension.
p. ex., réagit en levant la main, en se mettant debout ou en montrant du doigt quand il entend des sons, des mots clés et des phrases qu'il reconnaît
- écoute et suit des directives simples :
p. ex.,
 - Lève-toi/Levez-vous.
 - Lève la main/Levez les mains.
 - Mets ton manteau/Mettez vos manteaux.
 - Dessine une écharpe/Dessinez une écharpe (janvier p. 38/39).**
 - Pousse ta chaise/Poussez vos chaises.

STUDENTS: (when the teacher models the language clearly and slowly)

- listen for specific information related to a theme or learning experience and demonstrate understanding.
e.g., respond by raising a hand, standing up or pointing when they hear familiar sounds, key words, or phrases
- listen and follow simple commands.
e.g.,
 - Lève-toi/Levez-vous.
 - Lève la main/Levez les mains.
 - Mets ton manteau/Mettez vos manteaux.
 - Dessine une écharpe/Dessinez une écharpe (janvier p. 38/39).**
 - Pousse ta chaise/Poussez vos chaises.



* et ** voir p. 17

* and ** see p. 17



Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs (suite)

L'ÉLÈVE : (lorsque l'enseignant parle clairement et lentement)

- écoute les questions familières, modélisées, et y répond

p. ex., répond oralement en hochant la tête pour dire oui ou non, ou en montrant une image avec un visage heureux ou triste.

 - *Ça va?*
 - *J'aime le soccer. Et toi?*

p. ex., montre une illustration du doigt durant une activité quotidienne de la classe comme le calendrier (septembre, p. 89-92)**

 - *Il neige aujourd'hui. (L'élève démontre qu'il écoute et qu'il comprend en montrant du doigt l'image de la neige).*
 - *C'est le 10 octobre. (L'élève démontre qu'il écoute et qu'il comprend en montrant du doigt le 10 octobre sur le calendrier).*
- utilise différentes stratégies pour comprendre le message communiqué.

p. ex., réagit aux gestes et au ton de la voix de la personne qui parle.

p. ex., fait le lien avec des sons familiers et des mots de sa langue maternelle (mots-amis) :

 - *décembre/la musique*

p. ex., écoute une histoire, une chanson ou une comptine et fait une illustration de sa partie préférée.

* Dans les situations d'apprentissage très structurées, l'enseignant modélise des structures linguistiques ciblées qu'il répète et guide les échanges avec les élèves.

** Guide *Au Manitoba, on s'amuse en français.*

Achievement Indicators and Illustrative Examples

STUDENTS: (when the teacher models the language clearly and slowly)

- listen and respond to familiar, modeled questions.

e.g., respond orally by nodding yes or no or with a visual of a happy/sad face:

 - *Ça va?*
 - *J'aime le soccer. Et toi?*

e.g., point to an illustration during a classroom routine such as the calendar (septembre, p. 89-92)**

 - *Il neige aujourd'hui. (The student demonstrates that he is listening and that he understands by pointing to the image of snow).*
 - *C'est le 10 octobre. (The student demonstrates that he is listening and that he understands by pointing to October 10th on the calendar).*
- use various strategies to understand the communicated message.

e.g., respond to gestures and tone of voice of the speaker.

e.g., make connections to familiar sounds and words in first language (mots-amis):

 - *décembre/la musique*

e.g., listen to a story, song or rhyme and illustrate their favourite part.

* Highly structured learning situations are characterized by explicit, repeated teacher modeling of target(ed) linguistic structures and guided teacher/student interaction.

** Guide *Au Manitoba, on s'amuse en français.*




COMMUNICATION ORALE : MATERNELLE ET 1^{re} ANNÉE
ORAL COMMUNICATION: KINDERGARTEN AND GRADE 1

RAS

PARLER dans le cadre de situations d'apprentissage très structurées*

L'élève communiquera correctement un message simple (la prononciation et l'intonation modélisées par l'enseignant).

SLO

SPEAKING in highly structured learning situations*

Students communicate a simple message correctly (pronunciation and intonation as modeled by the teacher).

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs (suite)
Achievement Indicators and Illustrative Examples

L'ÉLÈVE : (lorsque l'enseignant parle clairement et lentement)

STUDENTS: (when the teacher models the language clearly and slowly)

- communique des besoins essentiels modélisés par l'enseignant.
p. ex., cherche des explications à l'aide de gestes et de mots simples :
 - *Excusez-moi.*
 - *Pardon.*
- utilise et réutilise des expressions familières et des mots de vocabulaire thématiques modélisés par l'enseignant.
p. ex., utilise des formules de salutations et des expressions : (introduction p. 3 et septembre p. 9)**
 - *Bonjour, Madame.*
 - *Au revoir, Monsieur.*
 - *Merci.*
 - *Je m'appelle Nate. Et toi?*
 - *Il neige.*
 - *Domage!*

- communicate basic needs as modeled by the teacher.
e.g., seeks clarification using gestures and single words:
 - *Excusez-moi.*
 - *Pardon.*
- use and reuse familiar expressions and thematic vocabulary as modeled by the teacher.
e.g., use greetings/expressions: (introduction p. 3 and septembre p. 9)**
 - *Bonjour, Madame.*
 - *Au revoir, Monsieur.*
 - *Merci.*
 - *Je m'appelle Nate. Et toi?*
 - *Il neige.*
 - *Domage!*



* et ** voir p. 19

* and ** see p. 19



Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs (suite)

L'ÉLÈVE : (lorsque l'enseignant parle clairement et lentement)

p. ex., chante des chansons (Bonjour mes amis – septembre, p. 5)**

p. ex., récite des comptines (1, 2, 3, Violette – septembre, p. 41)**

p. ex., joue des jeux en privilégiant l'usage de phrases complètes. (Concentration – juin, p. 61, Tic-tac-toe, Je vois – janvier, p. 43).**

- répond à des questions simples sur des sujets familiers en ayant recours à des mots et à des phrases modélisés par l'enseignant.

p. ex., répond aux questions suivantes :

- *Qu'est-ce que c'est? (septembre, p. 24)***
C'est un crayon.

- *Qu'est-ce qu'il y a dans ton sac d'école?*
Dans mon sac d'école, il y a un livre.

- *J'aime le soccer. Et toi? (sondage – juin, p. 57)***
Oui, j'aime le soccer.

* Dans les situations d'apprentissage très structurées, l'enseignant modélise des structures linguistiques ciblées qu'il répète et guide les échanges avec les élèves.

** Guide *Au Manitoba, on s'amuse en français.*

Achievement Indicators and Illustrative Examples

STUDENTS: (when the teacher models the language clearly and slowly)

e.g., sing songs (Bonjour mes amis – septembre, p. 5)**

e.g., recite chants/rhymes (1,2,3 Violette – septembre, p. 41)**

e.g., play games with an emphasis on using complete sentences. (Concentration – juin, p. 61, Tic Tac Toe, Je vois – janvier, p. 43)**

- answer simple questions on familiar topics using words and phrases as modeled by the teacher.

e.g., answer questions:

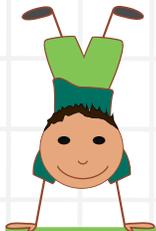
- *Qu'est-ce que c'est? (septembre, p. 24)***
C'est un crayon.

- *Qu'est-ce qu'il y a dans ton sac d'école?*
Dans mon sac d'école, il y a un livre.

- *J'aime le soccer et toi? (sondage – juin p. 57)***
Oui, j'aime le soccer.

* Highly structured learning situations are characterized by explicit, repeated teacher modeling of target(ed) linguistic structures and guided teacher/student interaction.

** Guide *Au Manitoba, on s'amuse en français.*



COMMUNICATION ORALE : 2^e ET 3^e ANNÉES

ORAL COMMUNICATION: GRADE 2 AND GRADE 3

RAS

ÉCOUTER dans le cadre de situations d'apprentissage très structurées*

L'élève écoutera (avec un visuel comme appui) et démontrera sa compréhension des phrases simples modélisées en français par l'enseignant.

SLO

LISTENING in highly structured learning situations*

Students listen (with the support of visuals) and demonstrate understanding of simple spoken French as modeled by the teacher.

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs

Achievement Indicators and Illustrative Examples

L'ÉLÈVE : (lorsque l'enseignant parle clairement et lentement)

- repère de l'information spécifique liée à un thème ou à des expériences d'apprentissage et démontrent sa compréhension.
p. ex., réagit des façons suivantes quand il entend des sons, des mots clés, des phrases et des idées principales qu'il reconnaît :
 - Il lève la main.
 - Il se met debout.
 - Il montre du doigt.
 - Il encercle des objets sur le papier.

- écoute et suit des directives simples.

p. ex., suit les directives suivantes :
 - Pliez le papier en deux.
 - Dessinez.
 - Coloriez.



* voir p. 21

STUDENTS: (when the teacher models the language clearly and slowly)

- listen for specific information related to a theme or learning experience and demonstrate understanding.
e.g., respond when they hear familiar sounds, key words, phrases, main ideas by:
 - Raising a hand.
 - Standing up.
 - Pointing.
 - Circling objects on paper.

- listen and follow simple commands.

e.g., do the following actions:
 - Pliez le papier en deux.
 - Dessinez.
 - Coloriez.



* see p. 21

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs

L'ÉLÈVE : (lorsque l'enseignant parle clairement et lentement)

- écoute des questions familières et y répond.

p. ex., répond en hochant la tête pour dire oui ou non, ou en montrant une image avec un visage heureux ou triste :

- *En hiver, je patine. Et toi?*

- *En hiver, je fais un fort. Et toi?*

p. ex., montre une illustration du doigt durant une activité quotidienne de la classe comme le calendrier :

- *Est-ce qu'il neige ou est-ce qu'il fait beau?*

- *Il fait beau.*

- utilise différentes stratégies pour comprendre le message communiqué.

p. ex., réagit aux gestes et au ton de la voix de la personne qui parle.

p. ex., fait le lien avec des sons familiers et des mots de sa langue maternelle (mots-amis) :

- *Ma grand-maman, une orange.*

p. ex., écoute une histoire, une chanson ou une comptine et fait une illustration de sa partie préférée.

Achievement Indicators and Illustrative Examples

STUDENTS: (when the teacher models the language clearly and slowly)

- listen and respond to familiar, modeled questions.

e.g., respond by nodding yes or no or with a visual of a happy/sad face:

- *En hiver, je patine. Et toi?*

- *En hiver, je fais un fort. Et toi?*

e.g., point to an illustration during a classroom routine such as the calendar:

- *Est-ce qu'il neige ou est-ce qu'il fait beau?*

- *Il fait beau.*

- use various strategies to understand the communicated message.

e.g., respond to gestures and tone of voice of the speaker.

e.g., make connections to familiar sounds and words in first language (mots-amis):

- *Ma grand-maman, une orange*

e.g., listen to a story, song, or rhyme and illustrate their favourite part.



* Dans les situations d'apprentissage très structurées, l'enseignant modélise des structures linguistiques ciblées qu'il répète et guide les échanges avec les élèves.

** Guide *Au Manitoba, on s'amuse en français.*

* Highly structured learning situations are characterized by explicit, repeated teacher modeling of target(ed) linguistic structures and guided teacher/student interaction.

** Guide *Au Manitoba, on s'amuse en français.*




COMMUNICATION ORALE : 2^e ET 3^e ANNÉES
ORAL COMMUNICATION: GRADE 2 AND GRADE 3

RAS

PARLER dans le cadre de situations d'apprentissage très structurées*

L'élève communiquera correctement un message simple (la prononciation et l'intonation modélisées par l'enseignant).

SLO

SPEAKING in highly structured learning situations*

Students communicate a simple message correctly (pronunciation and intonation as modeled by the teacher).

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs
Achievement Indicators and Illustrative Examples

L'ÉLÈVE : (lorsque l'enseignant parle clairement et lentement)

STUDENTS: (when the teacher models the language clearly and slowly)

- communique des besoins essentiels modélisés par l'enseignant.

- communicate basic needs as modeled by the teacher.

p. ex., cherche des explications à l'aide de formules ou de phrases complètes : (introduction p. 3 – septembre, p. 7 et 8)**

e.g., seeks clarification using gestures and phrases/complete sentences: (introduction p. 3/septembre, p. 7 and 8)**

- *Je ne comprends pas.*
- *Répétez, s'il vous plaît.*

- *Je ne comprends pas.*
- *Répétez, s'il vous plaît.*

p. ex., pose des questions comme :

e.g., ask questions such as:

- *Est-ce que je peux aller aux toilettes?*
- *Est-ce que je peux aller boire de l'eau?*

- *Est-ce que je peux aller aux toilettes?*
- *Est-ce que je peux aller boire de l'eau?*



* et ** voir p. 22



* and ** see p. 22

Les indicateurs de réalisation et les exemples illustratifs

L'ÉLÈVE : (lorsque l'enseignant parle clairement et lentement)

- utilise et réutilise des expressions familières et des mots de vocabulaire thématiques modélisés par l'enseignant (en privilégiant l'utilisation de phrases complètes).

p. ex., utilise des formules de salutations ou des expressions (juin p. 13)** :

- *Bonjour. Au revoir. À demain.*
- *Passe-moi le dé, s'il te plaît.*
- *Merci beaucoup. De rien.*
- *Domage. Bravo. Fantastique.*

p. ex., chante des chansons (Les gens dans l'autobus – avril, p. 56)**

p. ex., récite des comptines (Dans tous les zoos – mai, p. 6)**

p. ex., joue des jeux en privilégiant l'utilisation de phrases complètes (Concentration, Tic-tac-toe – février, p. 48, Secret Identity – novembre, p. 8).**

- répond à des questions simples sur des sujets familiers en ayant recours à des mots et à des phrases modélisés par l'enseignant (en privilégiant l'utilisation de phrases complètes).

p. ex., répond à des questions : (mars, p. 15)**

- *J'aime le cheval. Et toi? Je n'aime pas le cheval.*
- *Je préfère le cheval. Et toi? Je préfère le cochon.*

* Dans les situations d'apprentissage très structurées, l'enseignant modélise des structures linguistiques ciblées qu'il répète et guide les échanges avec les élèves.

** Guide *Au Manitoba, on s'amuse en français*.

Achievement Indicators and Illustrative Examples

STUDENTS: (when the teacher models the language clearly and slowly)

- use and reuse familiar expressions and thematic vocabulary as modeled by the teacher (with an emphasis on using complete sentences).

e.g., use greetings/expressions (juin p. 13)**:

- *Bonjour. Au revoir. À demain.*
- *Passe-moi le dé, s'il te plaît.*
- *Merci beaucoup. De rien.*
- *Domage. Bravo. Fantastique.*

e.g., sing songs (Les gens dans l'autobus – avril, p. 56)**

e.g., recite chants/rhymes (Dans tous les zoos – mai, p. 6)**

e.g., play games with an emphasis on using complete sentences (Concentration, Tic Tac Toe – février, p. 48, Secret Identity – novembre, p. 8).**

- respond to simple questions on familiar topics using simple words and phrases as modeled by the teacher (with an emphasis on using complete sentences).

e.g., answer questions: (mars, p. 15)**

- *J'aime le cheval. Et toi? Je n'aime pas le cheval.*
- *Je préfère le cheval. Et toi? Je préfère le cochon.*

* Highly structured learning situations are characterized by explicit, repeated teacher modeling of target(ed) linguistic structures and guided teacher/student interaction.

** Guide *Au Manitoba, on s'amuse en français*.



Synthèse des résultats d'apprentissage de la communication orale



Summary of Learning Outcomes for Oral Communication

LES RÉSULTATS D'APPRENTISSAGE GÉNÉRAUX

Écouter afin de comprendre le message communiqué.
Communiquer des idées oralement et interagir avec les autres.

GENERAL LEARNING OUTCOMES

Listen in order to understand the communicated message.
Communicate ideas orally and interact with others.

RAS

ÉCOUTER dans le cadre de situations d'apprentissage très structurées*

L'élève écoutera (avec visuel comme appui) et démontrera sa compréhension des phrases simples modélisées en français par l'enseignant.

SLO

LISTENING in highly structured learning situations*

Students listen (with the support of visuals) and demonstrate understanding of simple spoken French modeled by the teacher.

PARLER dans le cadre de situations d'apprentissage très structurées*

L'élève communiquera correctement un message simple (la prononciation et l'intonation modélisées par l'enseignant).

SPEAKING in highly structured learning situations*

Students communicate a simple message correctly (pronunciation and intonation as modeled by the teacher).

* Dans les situations d'apprentissage très structurées, l'enseignant modélise des structures linguistiques ciblées qu'il répète et guide les échanges avec les élèves.

* Highly structured learning situations are characterized by explicit, repeated teacher modeling of target(ed) linguistic structures and guided teacher/student interaction.



D - Lecture

Dans le cadre de Français pour les jeunes débutants, l'enseignant n'évalue pas formellement les compétences en lecture des élèves. La lecture joue toutefois un rôle crucial dans l'approche basée sur la littératie. Dans des situations d'apprentissage très structurées, l'enseignant présente des textes thématiques, toujours dans le cadre d'une communication orale authentique, qui encourage les élèves à utiliser du nouveau vocabulaire et des structures linguistiques simples. Ces lecteurs émergents écoutent des textes courts, récitent des comptines, chantent des chansons et utilisent des structures linguistiques qui se répètent dans des histoires simples et illustrées. Les élèves aiment entendre parler une nouvelle langue et l'utiliser. Ils aiment aussi qu'on leur relise des livres. Les élèves réagissent aux textes oralement et visuellement.

Avant la lecture, l'enseignant contextualise l'histoire à l'oral et modélise la stratégie « penser tout haut » afin d'activer les connaissances antérieures des élèves. Les élèves peuvent anticiper l'histoire en regardant la page couverture, le titre et les illustrations. L'enseignant profite de cette occasion pour présenter des nouveaux mots de vocabulaire et établir un lien entre l'histoire et les expériences des élèves. L'enseignant utilise des expressions telles que *J'aime.../Je n'aime pas... J'ai.../Je n'ai pas... Je suis.../Je ne suis pas...* pour encourager les élèves à anticiper la tâche de lecture et renforcer leur lien avec le texte. Les élèves se fient aux illustrations et aux gestes de l'enseignant pour comprendre le sens de l'histoire.

D - Reading

In Early Start French, the teacher does not formally assess the students' reading skills; however, reading still plays a pivotal role in the literacy-based approach. In highly structured learning situations, the teacher introduces thematic texts, always framed by authentic oral communication that engages students to use new vocabulary and simple language structures. These emerging readers listen to short texts; they recite rhymes, sing songs, and use repetitive linguistic structures found in simple illustrated stories. Students enjoy hearing and using new language, and having books reread. Students respond to text orally and visually.

During the prereading stage, the teacher contextualizes the story orally by modeling the think aloud strategy to activate students' prior knowledge. The students can anticipate the story by looking at the front cover, the title and the illustrations. The teacher uses this opportunity to introduce a few new vocabulary words and to relate the story to the students' experiences. The teacher models expressions such as *J'aime.../Je n'aime pas... J'ai.../Je n'ai pas... Je suis.../Je ne suis pas...* in order to engage students in anticipating the reading task and to increase their connection to the text. The students rely on the illustrations and the teacher's gestures to understand the meaning of the story.



Ces stratégies appuient le développement de l'écoute et de l'expression orale et démontrent le lien entre la lecture et la communication orale. D'autre part, cette étape de lecture partagée donne le goût de lire chez les élèves. Elle engage ces derniers et leur permet de carillonner avec les phrases et les mots familiers de l'histoire. L'enseignant peut aussi modéliser des structures linguistiques qui sensibiliseront les élèves à l'étape d'écriture en français.

À ce stade du développement, les élèves :

- commencent à reconnaître les lettres de l'alphabet (maternelle et 1^{re} année);
- nomment, en français, certaines lettres en début et en fin de mots (maternelle et 1^{re} année);
- peuvent montrer du doigt des mots individuels ou des expressions courantes dans une histoire familière (2^e et 3^e années);
- connaissent les lettres de l'alphabet (2^e et 3^e années);
- commencent à comprendre le lien entre les sons et les symboles (2^e et 3^e années);
- réagissent aux histoires en faisant un dessin de leur passage préféré, en répondant à des questions simples ou en associant des illustrations à des expressions ou à des mots familiers (maternelle à la 3^e année);
- peuvent partager des préférences en ayant recours à des structures que l'enseignant a déjà modélisées dans des situations d'apprentissage échafaudées (maternelle à la 3^e année) :
 - *Youpi!*
 - *Ça va.*
 - *J'aime...*
 - *Oh non! Je n'aime pas...*

These strategies support the development of listening skills and oral language and they reflect the oral-reading connection. This shared reading time also encourages and fosters students' love of reading. It involves the students and allows them to chime in on familiar words and phrases in the story. The teacher can also model certain language patterns, which in turn will lead to an awareness of writing in French.

At this stage of development, students:

- begin to recognize letters of the alphabet (Kindergarten and Grade 1)
- name, in French, some beginning and end letters in words (Kindergarten and Grade 1)
- may point to individual words or common phrases in a familiar story (Grades 2 and 3)
- know the letters of the alphabet (Grades 2 and 3)
- begin to recognize sound-symbol relations (Grades 2 and 3)
- respond to stories by drawing a picture of their favourite part, answering simple questions, or matching illustrations to familiar words/phrases (Kindergarten to Grade 3)
- may share preferences by using structures that the teacher has previously modeled in scaffolded learning situations (Kindergarten to Grade 3):
 - *Youpi!*
 - *Ça va.*
 - *J'aime...*
 - *Oh non! Je n'aime pas...*



E - Écriture

Dans le cadre de Français pour les jeunes débutants, l'enseignant n'évalue pas formellement les compétences en écriture des élèves. Cependant, l'écriture joue un rôle déterminant dans l'approche basée sur la littératie. Lors de situations d'apprentissage très structurées, l'enseignant présente des tâches liées à l'écriture et appropriées au niveau scolaire des élèves. Ces situations d'apprentissage se déroulent toujours dans un contexte de communication orale authentique qui permet aux élèves d'acquérir des habiletés en écriture appropriées à leur niveau de développement cognitif et ce, dans le contexte de l'apprentissage d'une langue seconde.

Pendant l'étape de la préécriture, l'enseignant utilise un ou deux nouveaux mots de vocabulaire dans des structures simples et familières afin de contextualiser oralement la situation d'apprentissage. Pour un apprenant d'une autre langue, l'écriture est un prolongement de l'écoute, de la communication orale et de la lecture. Elle permet d'utiliser et de réutiliser les structures linguistiques et les mots de vocabulaire présentés en classe.

À ce stade du développement, l'écriture peut être un dessin et l'enseignant peut jouer le rôle de scribe. Selon leur niveau scolaire, les élèves :

- apprennent à reconnaître les lettres et à les écrire avec une majuscule ou une minuscule;
- devinent les lettres manquantes (une lettre cible à la fois, y compris dans le cas de phonèmes, p. ex., auto);
- copient les renseignements écrits, en allant de gauche à droite et de haut en bas;



E - Writing

In Early Start French, the teacher does not formally assess the students' writing skills; however, writing still plays a pivotal role in the literacy-based approach. In highly structured learning situations, the teacher introduces writing tasks appropriate for the grade level. These situations are always framed by authentic oral communication which engages students in developing writing skills appropriate for their cognitive developmental level in the context of learning a second language.

During the prewriting stage, the teacher uses one or two new vocabulary words in simple and familiar language structures to contextualize the learning situation orally. For a second language learner, writing is an extension of listening, speaking and reading and is another opportunity to use and reuse the vocabulary and language structures modeled in class.

At this stage of development, the students' writing may be a drawing and the teacher may act as a scribe. Depending on the grade level, students:

- develop letter recognition and write all letters in upper and lower case
- fill in letters (one target letter at a time and in the case of blends, the letter to be filled in would be a single letter e.g., auto)
- copy written information, following left-to-right and top-to-bottom progression



- copient des mots et des phrases;
- placent leur doigt entre les mots pour indiquer les espaces;
- ajoutent des mots à des débuts de phrases pour exprimer une idée avec du vocabulaire familier;
- commencent des phrases avec des lettres majuscules;
- copient les signes de ponctuation de manière appropriée (.!?);
- copient les accents correctement.*

Les élèves peuvent aussi reconnaître, décrire et désigner les illustrations avec l'aide de leur enseignant. Alors que la fin de la 3^e année approche, les élèves écrivent une ou plusieurs phrases ou questions familières dans le cadre d'un thème particulier et avec l'aide d'un modèle, d'une banque de mots ou d'un mur de mots. Les exemples de productions écrites des élèves peuvent aussi être relus à voix haute et relus par l'enseignant et les élèves en vue de célébrer leur apprentissage. Les enseignants et les élèves peuvent utiliser un journal pour écrire et illustrer.

- copy words and phrases
- place finger spaces between words
- add words to sentence openers to complete a thought based on familiar and meaningful context and vocabulary
- begin sentences with upper case letters
- copy appropriate punctuation (.!?)
- copy appropriate accents*

Students can also identify, describe, and label illustrations with support from their teacher. As they progress towards the end of Grade 3, students write one or more familiar phrases or questions in the context of a particular theme and with the support of a model, word bank, or word wall. Students' writing samples can also be read aloud and reread by the teacher and students in order to celebrate their learning. Teachers and students are encouraged to use a journal for writing and illustrating.

* Si un élève pose une question sur un accent, il n'est pas nécessaire de fournir une longue réponse. Par exemple, on peut dire ce qui suit : « En français, certaines lettres se prononcent différemment selon l'accent ».

* If a student asks about an accent, only a cursory explanation is required such as: In French, some letters make a special sound depending on the little accent.



F - Culture

La langue est l'expression de la culture et la renforce. Elles sont l'image inversée l'une de l'autre (Alvino Fantini, cité dans Koning, p. 45).

De la maternelle à la 3^e année, l'intégration de la culture appuie le développement d'attitudes positives envers d'autres cultures et les personnes parlant des langues différentes. Cette intégration renforce la motivation des élèves à apprendre le français, ce qui a une incidence sur l'acquisition d'une langue seconde, parce que les élèves ont la chance d'utiliser et de réutiliser les structures linguistiques modélisées par l'enseignant.

Les enseignants peuvent notamment intégrer les cultures francophones dans les cours de Français pour les jeunes débutants à l'aide de comptines, de poèmes et de chansons en français qui sont familiers et qui jouent sur les sonorités et le rythme de la langue. Au début, les élèves écoutent attentivement et imitent les gestes de l'enseignant pour illustrer les mots d'une comptine, d'une chanson ou d'une histoire précise. Pendant qu'ils chantent, jouent et dansent, les élèves découvrent la culture et la langue.



F - Culture

Language reflects culture and reinforces it; they are mirror images of each other (Alvino Fantini, qtd. in Koning, p. 45).

From Kindergarten to Grade 3, the integration of culture supports the development of positive attitudes toward other cultures and speakers of other languages. It increases the students' motivation for learning French, which in turn impacts second language acquisition, because it provides another opportunity to use and reuse linguistic structures modeled by the teacher.

Well-known French rhymes, poems and songs that play on the sounds and rhythms of the language are a few of the ways in which Francophone cultures can be infused in the Early Start classroom. At first, students listen attentively and then mirror actions modeled by the teacher to match the words of a particular rhyme, song, or story. As the students are singing, playing, and dancing, they are discovering culture and language.



Les enseignants peuvent aider les élèves à développer la sensibilisation culturelle en démontrant de l'enthousiasme pour l'apprentissage d'une autre culture, en utilisant le monde comme leur salle de classe et en créant des expériences d'apprentissage riches telles que :

- cuisiner des mets traditionnels avec les élèves;
- enseigner différentes façons de s'adresser aux personnes (Monsieur, Madame);
- comparer les calendriers anglais et français;
- présenter des formules de salutations simples, des expressions idiomatiques et les noms de membres de la famille (p. ex., maman et papa, mamie et papi, mémère et pépère);
- découvrir des symboles (la ceinture fléchée, les panneaux), les traditions et les célébrations;
- écouter de la musique française;
- visionner de courtes vidéos contenant des références culturelles;
- inviter les élèves à chanter en français lors d'un rassemblement (p. ex., *Savez-vous planter les choux?*).

La composition diversifiée des salles de classe permet aux enseignants de lier l'apprentissage d'une langue et l'intégration de la culture aux propres langues et cultures des élèves, ainsi qu'aux autres matières du programme scolaire (éducation artistique, sciences humaines, sciences, mathématiques et éducation physique, page 32).

Cette approche interdisciplinaire tient compte des multiples formes d'intelligence et du fait que les élèves apprennent de différentes façons. Les élèves s'amuse à explorer les cultures francophones, et cette découverte se fait de manière authentique et intentionnelle.

Teachers can help students develop cultural awareness by showing their own passion for learning about another culture, by using the world as their classroom, and creating rich learning experiences such as:

- cooking traditional foods with their students
- teaching various forms of address (Monsieur, Madame)
- comparing the English calendar with the French calendar
- introducing simple greetings, idiomatic expressions, and names of family members (e.g., *maman et papa, mamie et papi, mémère et pépère*)
- exploring symbols (la ceinture fléchée, street signs), traditions, celebrations
- listening to French music
- viewing short videos with cultural references
- performing a French song at an assembly (e.g., *Savez-vous planter les choux?*)

The diverse composition of classrooms gives teachers the opportunity to connect language learning and the integration of culture to their students' own cultures/languages with other curriculum areas (Arts Education, Social Studies, Science, Mathematics and Physical Education, page 33).

This cross-curricular approach integrates the multiple intelligences and takes into account that students learn in different ways. Students have fun exploring and engaging in their discovery of Francophone cultures in authentic and meaningful ways.



G - Intégration des matières

L'utilisation de l'intégration des matières dans l'enseignement enrichit la communication orale, la lecture, l'écriture et approfondit le développement de la littératie dans la première langue de l'élève. Le transfert des habiletés de la littératie se manifeste dans toutes les matières incluant le français, donc, de nombreux liens significatifs peuvent être faits. L'intégration naturelle des matières favorise des expériences d'apprentissage pertinentes et dynamiques chez les élèves.

Pour plus d'information sur les avantages de l'intégration des matières et sur les stratégies de l'intégration réussie des matières, veuillez vous référer au document *Français : communication et culture, 4^e à la 12^e année, Cadre manitobain des résultats d'apprentissage*, pages 34 et 35.

Accessible en ligne : http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/cadre_4-12/docs/1_document_complet.pdf

G -Integration of Subject Areas

The integration of subject areas enhances oral communication skills, reading and writing, and deepens students' literacy development in their first language. The transfer of literacy skills occurs in all subject areas including French; therefore meaningful connections can be made. This natural integration of content areas fosters relevant and dynamic learning experiences for students.

For more information about the benefits of integrating subject areas and about strategies for successful subject integration, please refer to the document *French: Communication and Culture, Grades 4-12, Manitoba Curriculum of Outcomes*, pages 34 and 35.

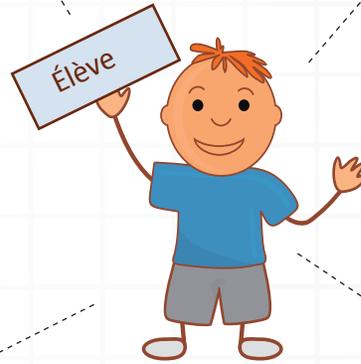
Available online at http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/cadre_4-12/docs/1_document_complet.pdf



Pour avoir des idées sur la façon d'intégrer les autres matières dans l'enseignement et l'apprentissage du français de la maternelle à la 3^e année, consultez les suggestions ci-dessous :

MATHÉMATIQUES – Découvrir le calendrier français (les jours de la semaine, les mois de l'année, la météo, la température), compter (le nombre de jours d'école, le nombre d'un certain article dans la salle de classe, p. ex., *Il y a 24 chaises dans la classe*), apprendre à mesurer (comparer les hauteurs, plus grand que, plus petit que), dire l'heure (reconnaître des nombres), participer à un sondage et faire un graphique avec des résultats (p. ex., *Combien d'élèves aiment...?*) et différencier les formes (p. ex., le triangle, le cercle, le rectangle, le carré).

ÉDUCATION ARTISTIQUE – Créer et partager diverses formes d'art (p. ex., des marionnettes, des masques, des collages, la peinture, la pâte à modeler, le dessin et le coloriage) pour utiliser des mots de vocabulaire tels que les couleurs, les lignes, les formes dans un contexte précis ou pour réagir à un texte, développer les compétences locomotrices, participer à des danses folkloriques, écouter et chanter des chansons traditionnelles et contemporaines et participer à de petites saynètes et à des jeux de rôles.



SANTÉ ET ÉDUCATION PHYSIQUE – Découvrir les quatre groupes alimentaires, exprimer une opinion, p. ex., *J'aime... Je n'aime pas...* (quelques sports), faire un graphique en indiquant les dents perdues, se laver les mains en chantant (sur l'air de *Row, row, row your boat*, *Lave, lave, lave les mains, avec du savon, vite, vite, vite, vite, c'est la collation!*) et participer à des activités de mouvement (danse folklorique).

SCIENCES HUMAINES – Parler de la famille (faire une comparaison de différentes familles, les maisons, la nourriture), se présenter, comparer les vêtements pour le temps/les saisons, reconnaître le Manitoba et le Canada sur une carte ou un globe, écouter et chanter *Ô Canada* en français et explorer des célébrations et des fêtes différentes (cuisiner des mets traditionnels avec les élèves).

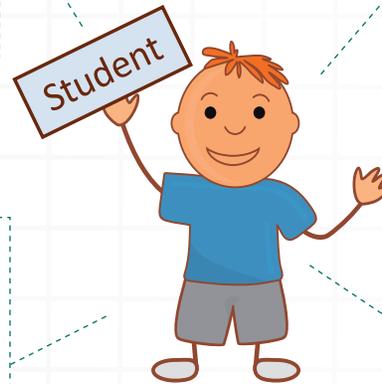
SCIENCES – Explorer et décrire les besoins des animaux, leurs habitats, leur nourriture, explorer et décrire les animaux de la ferme, explorer et décrire les saisons, les arbres, les graines, les plantes.



For ideas on how to integrate other subject areas into the teaching and learning of French, Kindergarten to Grade 3, see the suggestions below:

MATHEMATICS – Learn about the French calendar (days of the week, months of the year, weather, temperature), count (number of school days, number of a certain item in the classroom, e.g., *Il y a 24 chaises dans la salle de classe*), learn how to measure (compare sizes, bigger than, smaller than), tell time (number recognition), graph survey results (e.g., *Combien d'élèves aiment...?*) Differentiate shapes (e.g., *le triangle, le cercle, le rectangle, le carré*).

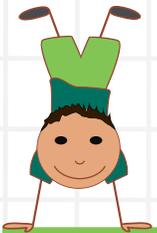
ARTS EDUCATION – Create and share various art forms (e.g., puppets, masks, collages, paint, play dough, drawing and colouring) to use related vocabulary words such as colour, line, shapes in context and to respond to texts, develop locomotor skills, participate in folk dance, listen to and sing traditional and contemporary songs, and participate in short skits and role plays.



HEALTH AND PHYSICAL EDUCATION – Learn about the four food groups, express an opinion, e.g., *J'aime... Je n'aime pas...* (a few sports), graph lost teeth, and wash hands while singing (to the tune of Row, row, row your boat, *Lave, lave, lave les mains, avec du savon, vite, vite, vite, vite, c'est la collation!*) and participate in movement activities (folk dance).

SOCIAL STUDIES – Talk about family (compare different types of families, houses, food), introduce oneself, compare clothing worn for the different temperatures and seasons, recognize Manitoba and Canada on a map or a globe, listen to and sing *O Canada* in French, and explore different celebrations and holidays (cook traditional foods with the students).

SCIENCES – Explore and describe animal needs, habitats, food, explore and describe animals on the farm, and explore and describe seasons (trees, seeds, plants).



H - Évaluation de la communication orale

Qu'est-ce que les enseignants observent et évaluent?

Au début de ce stade d'apprentissage d'une langue, les enseignants évaluent formellement les habiletés de la communication orale chez les élèves (écouter et parler). Par conséquent, l'accent est mis sur le développement de compétences pertinentes en communication orale dans des situations d'apprentissage authentiques. Les enseignants se réfèrent aux résultats d'apprentissage spécifiques et aux indicateurs de réalisation de la communication orale afin de déterminer à quel point l'élève atteint les résultats prévus pour son niveau scolaire.

L'enseignant met en place des pratiques d'évaluation qui donnent aux élèves de nombreuses occasions de démontrer qu'ils ont acquis les structures langagières modélisées. L'enseignant évalue les habiletés en communication orale de façon formative ainsi que sommative. L'évaluation formative est plus informelle et continue. Les données recueillies lors des évaluations formatives par moyen de fiche d'observations, de commentaires anecdotiques et par moyen de questionnement oral permettent à l'enseignant de déterminer ce que les élèves connaissent et peuvent faire. Ensuite, l'enseignant peut fournir de la rétroaction descriptive aux élèves afin d'améliorer leur rendement. En plus, l'enseignant utilise toutes les informations recueillies afin de mieux planifier ses prochaines leçons. L'évaluation sommative permet à l'enseignant de déterminer la réussite de l'élève à un moment précis. L'évaluation sommative est utilisée aussi pour communiquer le progrès des élèves aux parents et pour célébrer l'apprentissage de l'élève.

Comment les enseignants du cours de Français pour les jeunes débutants gèrent-ils l'évaluation?

Afin de gérer efficacement l'évaluation de nombreux élèves, étant donné le temps limité dans le cours de français, les enseignants peuvent choisir d'observer trois ou quatre élèves chaque jour.



H - Assessment of Oral Communication

What do teachers observe and assess?

At this early start of language learning, teachers formally assess students' oral communication skills (listening and speaking). Therefore, an emphasis is placed on developing meaningful oral communication skills in authentic learning situations. Teachers refer to the specific learning outcomes and achievement indicators for oral communication in order to assess the extent to which students are meeting grade-level learning outcomes.

Teachers design the assessment process so that it provides many opportunities for students to demonstrate that they have learned and acquired the modeled language structures. Teachers assess and evaluate students' oral communication skills by using both formative and summative assessments. Formative assessment is more informal and is ongoing. The information gathered through formative assessment such as classroom observations (checklists), anecdotal comments, and oral questioning allows teachers to determine what the students know and can do. Teachers can then provide descriptive feedback to students to improve learning and to inform further instruction. Summative assessment is used to measure the level of success that students have reached at the end of a certain period of time. It is also used to communicate student progress to parents and it can be used to celebrate student learning.

How do teachers manage assessment in Early Start French?

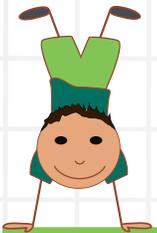
In order to efficiently manage the assessment of many students given the limited time in French class, teachers may choose to observe three or four students each day.



BIBLIOGRAPHIE



BIBLIOGRAPHY



Bibliographie/Bibliography

- BENJAMIN, Amy (2015). « Teach Vocabulary the Way Toddlers Learn », *ASCD Express*, vol. 10, n° 21, ASCD. Accessible en ligne : <http://www.ascd.org/ascd-express/vol10/1021-benjamin.aspx>.
- CAPPELLINI, MARY (2005). *Balancing Reading Language Learning*, Portland, Maine, Stenhouse Publishers.
- FISHER, Doug, et Nancy FREY (2015). « Meaningful Vocabulary Learning », *Educational Leadership*, vol. 72, n° 6, p. 77-78.
- KONING, Patricia (2010). « Culture is Integral to Language Education: But How Do We Make that a Reality in the Classroom? », *The Language Educator*, vol. 5, n° 5, p. 44-49.
- MANITOBA EDUCATION AND ADVANCED LEARNING (2015). *A Time for Learning, A Time for Joy: A Resource for Kindergarten Teachers*, Winnipeg, Manitoba Education and Advanced Learning.
- MANITOBA EDUCATION, CITIZENSHIP AND YOUTH (2007). *Kindergarten to Grade 12 Aboriginal Languages and Cultures: Manitoba Curriculum Framework of Outcomes*, Winnipeg, Manitoba Education, Citizenship and Youth.
- MANITOBA. MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION ET DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR (2014). *Français : communication et culture, 4^e à la 12^e année, Cadre manitobain des résultats d'apprentissage = French: Communication and Culture, Grades 4 to 12, Manitoba Curriculum Framework of Outcomes*, Winnipeg, Manitoba, Le Ministère. Accessible en ligne : http://www.edu.gov.mb.ca/k12/cur/french/comm_culture.html.
- NEW ZEALAND. MINISTRY OF EDUCATION (2002). *French in the New Zealand Curriculum*, Wellington, New Zealand Ministry of Education.
- PANDEY, Anita (2012). *Language Building Blocks: Essential Linguistics for Early Childhood Educators*, New York, Teachers College Press.
- PARTNERSHIP FOR 21st CENTURY SKILLS (2011). *21st Century Skills Map: World Languages*, en collaboration avec American Council on the Teaching of Foreign Languages. http://www.actfl.org/sites/default/files/pdfs/21stCenturySkillsMap/p21_worldlanguagesmap.pdf (Consulté le 3 février 2016).
- REGALLA, Michele, et Hilal PEKER (2015). « Early Language Learning for All: Examination of a Prekindergarten French Program in an Inclusion Setting », *Foreign Language Annals*, vol. 48, n° 4, p. 618-634.
- SASKATCHEWAN MINISTRY OF EDUCATION (2011). *Saskatchewan Curriculum: Core French Level 3*, Regina, Saskatchewan Ministry of Education. Accessible en ligne : https://www.edonline.sk.ca/bbcswebdav/library/curricula/Francais/Francais_De_Base/Francais_De_Base_3_2011.pdf.
- TREHEARNE, Miriam (2011). *Learning to Write and Loving It! Preschool-Kindergarten*, California, Corwin.
- TREHEARNE, Miriam, et al. (2000). *Kindergarten Teacher's Resource Book*, Toronto, Nelson Thomson Learning.



ANNEXES



APPENDIX



L'enseignant de Français pour les jeunes débutants peut être un enseignant titulaire, un spécialiste avec sa propre salle de classe ou un enseignant spécialiste ambulant. Le tableau ci-dessous décrit les ressemblances et les différences entre les 3 modèles.

L'ENSEIGNANT TITULAIRE PEUT :	L'ENSEIGNANT SPÉCIALISTE AVEC SA PROPRE SALLE DE CLASSE PEUT :	L'ENSEIGNANT SPÉCIALISTE AMBULANT PEUT :
		<ul style="list-style-type: none"> collaborer avec l'enseignant titulaire pour établir des routines de transition au cours de français
<ul style="list-style-type: none"> choisir judicieusement les routines à intégrer commencer la journée en français 	<ul style="list-style-type: none"> choisir judicieusement les routines à intégrer 	<ul style="list-style-type: none"> choisir judicieusement les routines à intégrer
<ul style="list-style-type: none"> intégrer le français pendant la journée scolaire 	<ul style="list-style-type: none"> interagir en français avec les élèves dans les corridors 	<ul style="list-style-type: none"> interagir en français avec les élèves dans les corridors
<ul style="list-style-type: none"> afficher le calendrier français au babillard 	<ul style="list-style-type: none"> afficher le calendrier français au babillard 	<ul style="list-style-type: none"> créer un calendrier numérique (en se servant d'un tableau blanc interactif) et le projeter ou apporter un calendrier laminé
<ul style="list-style-type: none"> afficher les expressions communes au babillard 	<ul style="list-style-type: none"> afficher les expressions communes au babillard 	<ul style="list-style-type: none"> créer une affiche numérique des expressions communes et projeter ou apporter une affiche laminée
<ul style="list-style-type: none"> afficher un mur de mots permanent 	<ul style="list-style-type: none"> afficher un mur de mots permanent 	<ul style="list-style-type: none"> créer un mur de mots numérique pour chaque classe et le projeter
<ul style="list-style-type: none"> avoir une bibliothèque française dans un coin de la salle de classe 	<ul style="list-style-type: none"> avoir une bibliothèque française dans un coin de la salle de classe 	<ul style="list-style-type: none"> demander à l'enseignant titulaire de consacrer un espace pour une bibliothèque française dans un coin de la salle de classe
<ul style="list-style-type: none"> avoir un dossier pour l'enseignant suppléant 	<ul style="list-style-type: none"> avoir un dossier pour l'enseignant suppléant 	<ul style="list-style-type: none"> avoir un dossier pour l'enseignant suppléant
<ul style="list-style-type: none"> avoir des fiches d'observation 	<ul style="list-style-type: none"> avoir des fiches d'observation pour chaque classe 	<ul style="list-style-type: none"> avoir des fiches d'observation pour chaque classe
		<ul style="list-style-type: none"> demander au directeur de réserver de l'espace sur un des babillards dans les couloirs pour afficher les travaux des élèves

À NOTER :

L'enseignant spécialiste ambulant voudra mettre en place les meilleures conditions possibles pour l'enseignement du français. Cependant, il a d'autres défis à surmonter parce qu'il doit se déplacer de classe en classe avec un chariot rempli d'outils pédagogiques, de matériel (du papier, un ballon de plage, des dés, etc.) et d'autres ressources nécessaires. Il doit trouver aussi un endroit où il peut entreposer son chariot qui lui sert de classe mobile. Ce serait avantageux pour l'enseignant spécialiste ambulant de collaborer avec les enseignants titulaires pour créer un environnement qui favorise l'engagement et la participation des élèves et ainsi combler les besoins de tous.



Appendix 1

Three Models for Teaching Early Start French

The teacher of Early Start French may be a classroom teacher, a specialist with his own classroom, or an itinerant teacher. The table below explains similarities and differences among the three models.

THE CLASSROOM TEACHER CAN:	THE SPECIALIST WITH A CLASSROOM CAN:	THE ITINERANT TEACHER CAN:
		<ul style="list-style-type: none"> collaborate with the classroom teacher to establish a routine for the transition to French class
<ul style="list-style-type: none"> choose routines carefully 	<ul style="list-style-type: none"> choose routines carefully 	<ul style="list-style-type: none"> choose routines carefully
<ul style="list-style-type: none"> start the day in French 		
<ul style="list-style-type: none"> integrate French throughout the day 	<ul style="list-style-type: none"> speak French to students in the hallways 	<ul style="list-style-type: none"> speak French to students in the hallways
<ul style="list-style-type: none"> display a French calendar on the wall 	<ul style="list-style-type: none"> display a French calendar on the wall 	<ul style="list-style-type: none"> create a digital calendar (possibly by using the interactive white board) that can be projected or bring a laminated calendar
<ul style="list-style-type: none"> display common expressions on the bulletin board 	<ul style="list-style-type: none"> display common expressions on the bulletin board 	<ul style="list-style-type: none"> prepare a digital poster with common expressions and project it or bring a laminated poster
<ul style="list-style-type: none"> display a permanent word wall 	<ul style="list-style-type: none"> display a permanent word wall 	<ul style="list-style-type: none"> create a digital word wall for each class that can be projected
<ul style="list-style-type: none"> have a French library in a corner of the classroom 	<ul style="list-style-type: none"> have a French library in a corner of the classroom 	<ul style="list-style-type: none"> ask the classroom teacher for some space to have a small French library in a corner of the classroom
<ul style="list-style-type: none"> have a substitute folder 	<ul style="list-style-type: none"> have a substitute folder 	<ul style="list-style-type: none"> have a substitute folder
<ul style="list-style-type: none"> have observation sheets 	<ul style="list-style-type: none"> have observation sheets for each class 	<ul style="list-style-type: none"> have observation sheets for each class
		<ul style="list-style-type: none"> ask the principal for a dedicated bulletin board in a hallway to showcase students' work

NOTE:

The itinerant teacher will want to establish the best possible conditions for teaching French. However, the itinerant teacher has some challenges to overcome as he has to travel from room to room with his cart full of teaching tools, materials (paper, beach ball, dice, etc.) and any other necessary resources. He also has to find a place to house the cart, his mobile classroom. The itinerant teacher might find it beneficial to collaborate with classroom teachers to create an environment that supports the engagement and participation of students thus meeting the needs of everyone.





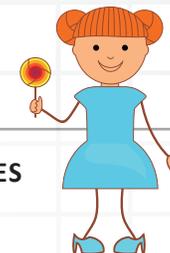
COMMENCER LA JOURNÉE AVEC LE COURS DE FRANÇAIS

- ⇒ utiliser l'activité de routine du calendrier pour enseigner les nombres dans leur contexte, enseigner le vocabulaire de la météo, des jours de la semaine, des mois, des saisons, du temps, de l'horaire quotidien des élèves, des salutations, et intégrer l'enseignement des mathématiques
- ⇒ donner aux élèves la possibilité d'animer les activités du calendrier



CHOISIR DES SITUATIONS D'APPRENTISSAGE ADAPTÉES À L'ÂGE DES ÉLÈVES ET AXÉES SUR LEUR VIE PERSONNELLE ET LEURS INTÉRÊTS

- ⇒ varier les activités (visuelles, tactiles, kinesthésiques)
- ⇒ jouer **en français** (inclure BEAUCOUP de jeux, de danses, de gestes et de chansons dans vos leçons)
- ⇒ ne pas oublier d'également parler aux élèves de vos intérêts personnels



ÉTABLIR DES ACTIVITÉS ROUTINIÈRES ET DES ATTENTES CONSTRUCTIVES POUR LE COURS DE FRANÇAIS

- ⇒ établir des activités de transition invitantes et faciles au cours de français (p. ex., une chanson ou une comptine)
- ⇒ intégrer d'autres matières (l'art intègre l'enseignement des couleurs de manière contextuelle)



ENSEIGNER SELON UNE APPROCHE ÉQUILBRÉE BASÉE SUR LA LITTÉRATIE QUI MET L'ACCENT SUR LA COMMUNICATION ORALE

- ⇒ présenter quelques mots — progressivement, en les insérant dans des phrases complètes — au lieu de présenter une liste de mots isolés
- ⇒ présenter des expressions courantes afin de faciliter la communication en français
- ⇒ utiliser et réutiliser ces expressions tout au long de la journée dans le cadre de communications intentionnelles
- ⇒ donner des instructions en français en parlant clairement et lentement, utiliser et réutiliser ces instructions accompagnées de gestes et d'images, au besoin
- ⇒ enseigner les questions fréquentes (concernant le calendrier, l'anniversaire de naissance, la météo, les salutations) et les poser dans divers contextes
- ⇒ encourager les élèves à s'exprimer en français (de passer de réponses à un mot à des réponses en phrases complètes)
- ⇒ utiliser un vaste éventail de ressources (livres, vidéos, chansons, etc.)
- ⇒ lire des albums
- ⇒ vous assurer que, s'il y a des mots dans les images, ces mots forment des phrases complètes



Appendix 2 Strategies for Success



ESTABLISH MEANINGFUL ROUTINES AND EXPECTATIONS FOR FRENCH CLASS

- ⇒ establish engaging and easy transitions to French class (a song or a rhyme)
- ⇒ integrate other curricula (art integrates the teaching of colours in context)



TEACH WITH A BALANCED LITERACY APPROACH WHICH EMPHASIZES ORAL COMMUNICATION

- ⇒ introduce a handful of vocabulary, a little at a time in complete sentences, rather than presenting a list of isolated words
- ⇒ introduce common expressions to assist communication in French
- ⇒ use and reuse these expressions throughout the day for purposeful communication
- ⇒ give directions in French clearly and slowly, using and reusing these same instructions with the support of gestures and visuals, if necessary
- ⇒ teach common questions and ask them in a variety of contexts (related to calendar, birthday, weather, greetings)
- ⇒ encourage students to speak in French (from one word answers to complete sentences)
- ⇒ use a wide variety of resources (books, videos, songs, etc.)
- ⇒ read picture books
- ⇒ ensure that if words are included in visuals that they are written in complete sentences



BEGIN THE SCHOOL DAY WITH FRENCH

- ⇒ use the routine of the calendar to teach numbers in context, to teach weather, days of the week, months, seasons, time, students' daily schedules, greetings and to integrate Math
- ⇒ give students the opportunity to lead the calendar activities



CHOOSE AGE-APPROPRIATE LEARNING SITUATIONS BASED ON STUDENTS' PERSONAL LIVES AND INTERESTS

- ⇒ vary the activities (visual, tactile, kinesthetic)
- ⇒ play *en français* (incorporate LOTS of games, dances, actions and songs in your lessons)
- ⇒ share your personal interests, too



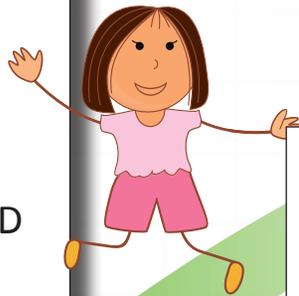
L'ÉLÈVE :

ÉCOUTE

COMPREND

S'AMUSE

INTERAGIT

**L'ENSEIGNANT :**

MODÉLISE

INTERAGIT

S'AMUSE

OBSERVE

1

Une routine engageante et familière

2

Une modélisation orale

- L'enseignant modélise une phrase simple.
- L'enseignant et les élèves interagissent en utilisant la structure et le vocabulaire modélisés.

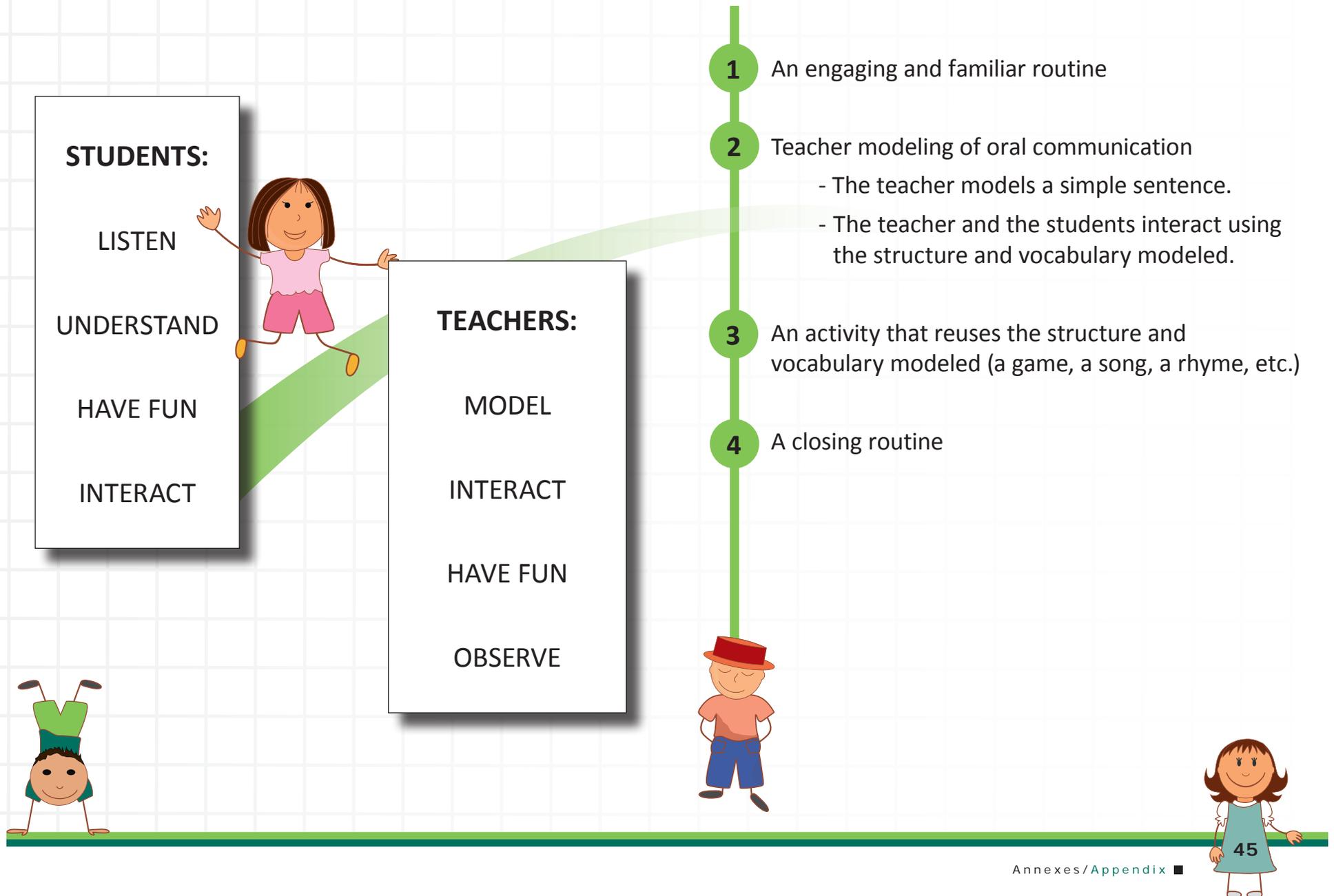
3

Une activité qui favorise la réutilisation de la structure et du vocabulaire modélisés (un jeu, une chanson, une comptine, etc.)

4

Une routine de clôture







Élèves
Students

Est-ce que je peux aller aux toilettes?



Est-ce que je peux aller boire de l'eau?



Est-ce que je peux...?



Qu'est-ce que c'est?
Ça va?
Quelle est la date aujourd'hui?
Quel temps fait-il?
Quand est ta fête?
Quel âge as-tu?
Qu'est-ce que tu aimes?
Est-ce que tu aimes...?

Bravo! C'est dommage.
Ça va. Ça va bien.
Ça va mal.
Comme ci comme ça.
J'aime ça!
J'aime... Je n'aime pas...
Ma fête est...
Merci. De rien.
S'il te plaît.
S'il vous plaît.
C'est...

Écoute bien.
Écoutez bien.

Regarde-moi.
Regardez-moi.
Lève-toi.
Levez-vous.

Lève la main.
Levez la main.

Mets-toi en ligne.
Mettez-vous en ligne.

Retourne à ta place.
Retournez à vos places.

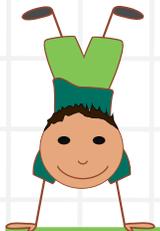
Assieds-toi.
Asseyez-vous.
Pousse ta chaise.
Poussez vos chaises.

Passe les crayons.
Passez les crayons.

Ramasse les crayons.
Ramassez les crayons.

Ferme la porte.
Fermez la porte.

Enseignant
Teacher



un message
du jour
simple

une chanson
pour saluer ou
pour dire au revoir

Quelle est l'importance des routines?

Les routines fournissent une structure qui permet aux **élèves** :

- d'être plus confiants; ils savent ce qui va se passer;
- de démontrer ce qu'ils connaissent;
- de jouer le rôle du leader.

Les routines fournissent une structure qui permet aux **enseignants** :

- d'observer les élèves, d'anticiper l'humeur de la classe, de prendre le pouls de la classe;
- de planifier et de gérer leur temps de façon efficace;
- de varier le contenu de la routine selon le thème et les structures linguistiques explorés en classe;
- d'engager les élèves.

le calendrier
et la météo

le petit
bavardage
amical

des gestes
ou des actions
pour faciliter
les transitions

Les routines assurent
le succès de tous.

une comptine,
une chanson ou
un jeu familial



un message
du jour
simple

une chanson
pour saluer ou
pour dire au revoir



le petit
bavardage
amical

Why is it important to establish routines?

Routines provide a structure for **students** that allows them to:

- feel more confident; they know what to expect
- show what they know
- be leaders

Routines provide a structure for **teachers** that allows them to:

- observe students, to anticipate the mood of the class, to take the “pulse of the class”
- plan and manage their classroom time efficiently
- vary the content of the routine depending on the theme and linguistic structures being explored in class
- engage students



le calendrier
et la météo

des gestes
ou des actions
pour faciliter
les transitions

**Routines ensure
success for all.**

une comptine,
une chanson ou
un jeu familier



Qu'est-ce que c'est le petit bavardage amical?

Le *petit bavardage amical* est une situation d'apprentissage qui peut être utilisée dans le cadre de n'importe quel thème et comme une routine de la salle de classe.

Il crée une structure qui :

- active des connaissances antérieures;
- développe l'écoute active;
- permet aux élèves d'utiliser et réutiliser les structures linguistiques qu'ils ont déjà apprises;
- aide à favoriser une communauté d'apprenants en favorisant l'interaction sociale (encourage tout le monde à communiquer les uns avec les autres);
- peut être utilisée pour revoir le contenu linguistique d'un thème en particulier;
- permet aux enseignants d'observer les élèves.

Quelles sont les étapes nécessaires à suivre pour mettre en œuvre cette routine?

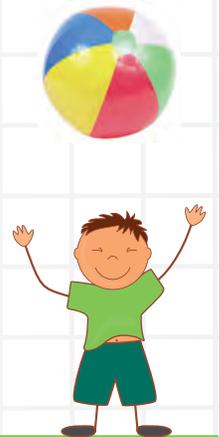
Pour assurer la réussite des élèves, l'enseignant modélise une structure et guide les élèves à répondre à des questions et à en poser. À mesure que les élèves progressent au cours de l'année et qu'ils acquièrent plus de langage, l'enseignant pourra choisir de changer la structure linguistique ou ajouter une autre structure linguistique pendant l'activité.

Matériel requis : un ballon de plage

- 1 L'enseignant demande aux élèves de former un cercle sur le tapis.
- 2 Pour commencer, l'enseignant choisit un élève en particulier et dit : **Bonjour, _____.**
- 3 Ensuite, l'enseignant lance le ballon à cet élève.
- 4 L'élève attrape le ballon et il dit : **Bonjour, Madame.**
- 5 Ensuite, l'enseignant lui pose une question telle que **Je m'appelle M^{me}... Et toi?**
- 6 L'élève répond : **Je m'appelle Noah.**
- 7 Maintenant l'élève choisit un camarade de classe et dit : **Bonjour, _____.**
- 8 Ensuite l'élève lance le ballon à son camarade de classe et il pose la question qui a été modélisée. **Je m'appelle Noah. Et toi?**
- 9 Le processus se poursuit jusqu'à ce que chacun ait eu son tour.

Quels sont des exemples de structures linguistiques que les élèves connaissent?

Modèle pour l'enseignant	Réponse de l'élève
Ça va bien. Et toi?	Ça va merci. Et toi?
Je m'appelle Mme... Et toi?	Je m'appelle Noah. Et toi?
J'ai 25 ans. Et toi?	J'ai 6 ans. Et toi?
J'aime les oranges. Et toi?	J'aime les pommes. Et toi?
Je préfère le baseball. Et toi?	Je préfère le soccer. Et toi?
Je porte un pantalon. Et toi?	Je porte un t-shirt. Et toi?
Il y a une banane dans mon sac à dîner. Et toi?	Il y a une pomme dans mon sac à dîner. Et toi?



Appendix 2d Petit bavardage amical

What is *le petit bavardage amical*?

Le petit bavardage amical is a learning situation that can be used in the context of any theme and as a routine in the classroom. It creates a structure that:

- activates prior knowledge
- develops active listening
- allows students to use and reuse linguistic structures that they already know
- fosters social interaction (encourages everyone to communicate with one another)
- can be used as review of a particular theme
- allows teacher to observe students

What steps are required to implement this routine?

To ensure student success, the teacher remodels one linguistic structure and guides the students to answer and ask a question. As students progress throughout the year and acquire more language, the teacher may choose to change the linguistic structure or add another linguistic structure midway through the activity.

Equipment needed: a beach ball

- 1 The teacher asks the students to form a circle on the carpet.
- 2 To begin, the teacher chooses a particular student and says: **Bonjour, _____,**
- 3 Next, the teacher throws the ball to that person.
- 4 The student catches the ball and says: **Bonjour, Madame.**
- 5 The teacher then asks this student a question such as **Je m'appelle M^{me}... Et toi?**
- 6 The student replies: **Je m'appelle Noah.**
- 7 Now the student chooses a classmate and says: **Bonjour, _____,**
- 8 Next, the student throws the ball to his classmate and asks the modeled question. **Je m'appelle Noah. Et toi?**
- 9 The process continues until everyone has had a turn.

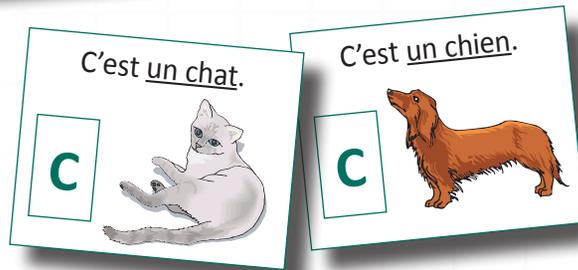
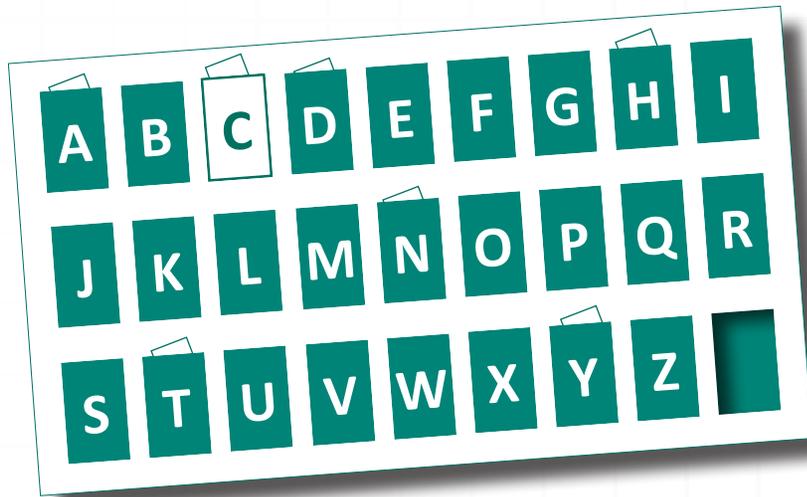
What are examples of linguistic structures that students know?

Modèle pour l'enseignant	Réponse de l'élève
Ça va bien. Et toi?	Ça va merci. Et toi?
Je m'appelle Mme... et toi?	Je m'appelle Noah. Et toi?
J'ai 25 ans. Et toi?	J'ai 6 ans. Et toi?
J'aime les oranges. Et toi?	J'aime les pommes. Et toi?
Je préfère le baseball. Et toi?	Je préfère le soccer. Et toi?
Je porte un pantalon. Et toi?	Je porte un t-shirt. Et toi?
Il y a une banane dans mon sac à dîner. Et toi?	Il y a une pomme dans mon sac à dîner. Et toi?



Qu'est-ce qu'un mur de mots?

Le mur de mots est un outil de littératie efficace qui appuie l'enseignement précoce de la littératie. Il prend la forme d'une série organisée de mots de vocabulaire connus et appropriés à l'âge des élèves. Ces mots de vocabulaire sont écrits en phrases complètes qui utilisent des structures familières et sont accompagnés d'une illustration. Dans le cours de Français pour les jeunes débutants, le mur de mots reflète le contenu que l'enseignant a déjà modélisé oralement et ce que l'élève peut communiquer.



Quels sont les avantages d'utiliser le mur de mots?

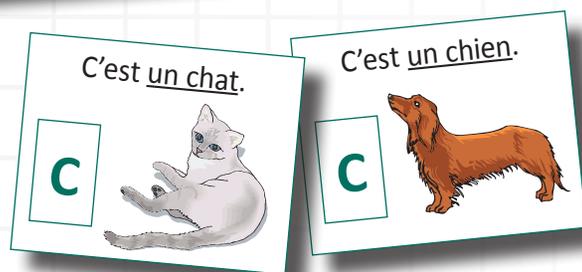
Le mur de mots est un élément important d'une approche équilibrée en littératie dans toute salle de classe où on enseigne une langue parce qu'il :

- offre un environnement thématique riche sur le plan écrit;
- fournit un espace où les élèves peuvent voir sur le mur des mots qu'ils connaissent et qu'ils comprennent;
- aide les élèves à apprendre l'alphabet :
 - le nom des lettres;
 - l'ordre des lettres;
 - la forme des lettres;
 - le son des lettres.
- aide les élèves à reconnaître la première lettre des mots et des mots familiers;
- présente le vocabulaire et les structures linguistiques nécessaires aux besoins communicatifs des élèves (en communication orale, en lecture et en écriture), ce qui les aide à s'exprimer oralement avec plus de confiance;
- permet aux élèves de devenir des apprenants autonomes;
- aide les élèves à voir les similitudes et les relations entre des mots.



What is *Le mur de mots*?

Le mur de mots (word wall) is an effective literacy tool that supports emergent literacy instruction. It consists of an organized collection of highlighted, age appropriate vocabulary that is written in complete sentences using familiar structures, accompanied by an illustration. In Early Start French, the word wall reflects what the teacher has already modeled orally and what the student can communicate.



What are the advantages of using *Le mur de mots*?

Le mur de mots is an important component of a balanced literacy approach in any language classroom because it:

- provides exposure to a thematic print rich environment
- provides a place that allows students to see words on the wall that they know and that have meaning to them
- helps students to learn the alphabet:
 - the names of the letters
 - the order of the letters
 - the shapes of the letters
 - the letter sounds
- helps students to recognize the first letter in words and familiar words
- showcases vocabulary and language structures for the students communicative needs (oral communication, reading and writing); therefore it helps to foster self-confidence in speaking
- allows students to become autonomous learners
- helps students to see patterns in words and relationships between words



Qu'est-ce qu'un message du jour?

Le message du jour, un message écrit au tableau, est une stratégie d'enseignement interactive et efficace qui présente aux élèves l'univers de la langue écrite dans le cadre d'une approche équilibrée de l'enseignement de la littératie. Il peut être intégré aux routines du cours de Français pour les jeunes débutants.

Pourquoi les enseignants utilisent-ils le message du jour?

Le message du jour fournit aux jeunes élèves la possibilité d'observer directement les concepts de la langue écrite :

- le sens dans lequel il faut lire les caractères, leur progression de gauche à droite;
- des caractères qui communiquent un message;
- les espaces entre les mots;
- la ponctuation, par exemple, le point, le point d'interrogation ou le point d'exclamation;
- les liens entre certaines lettres et certains sons (ces liens ne sont pas enseignés de manière explicite);
- les liens entre la langue orale et la langue écrite.

What is *le message du jour*?

Le message du jour, a message written on the board, is an interactive and effective teaching strategy that introduces students to the print world as part of a balanced literacy approach to teaching. It can be integrated into Early Start French as part of classroom routines.

Why do teachers use *le message du jour*?

Le message du jour provides the opportunity for young students to observe concepts of print first hand:

- the direction of print, the left to right progression
- print that carries a message
- spaces between words
- punctuation such as a period, question mark or exclamation mark
- connections between certain letters and sounds (this is not explicitly taught)
- connections between the oral language and the written word



Quelles étapes sont nécessaires à l'intégration du message du jour?

1. Préparez votre message et écrivez-le sur le tableau avant le début de la classe.
2. Utilisez la même structure du message tout au long de l'année.
3. Affichez la lettre vedette* ou le son à l'affiche* au tableau près du message du jour.
4. Préparez les élèves à l'activité en leur demandant de s'asseoir en silence sur le tapis.
5. Quand ils sont prêts, dites-leur : **Vous allez écouter le message du jour. Écoutez bien pour la lettre L.** (M à 3)
6. Lisez une fois le message à la classe en utilisant une baguette pour pointer le contenu du message du jour.
7. Demandez aux élèves de répéter le message que vous relirez lentement, une partie à la fois.
8. Demandez aux élèves de trouver la lettre vedette, le son à l'affiche ou le mot en fonction de l'année scolaire (voir les suggestions plus loin).
9. Par exemple, demandez aux élèves qui ont la lettre vedette dans leur nom de se lever. Dites-leur : **Levez-vous si vous avez la lettre L dans votre nom.**
10. Demandez à un élève de montrer du doigt la lettre L dans le message. Dites-leur : **Montre-moi la lettre L.** Encerclez la lettre L ou demandez à l'élève de le faire. Dites-leur : **Encercle la lettre L.**
11. Demandez aux élèves de lire le message en même temps que vous une ou deux fois de suite. Utilisez une baguette pour repérer le contenu du message du jour.
12. Efforcez-vous de marquer une pause aux virgules et aux points, et de montrer la différence dans l'intonation de votre voix quand la phrase se termine par un point d'interrogation ou un point d'exclamation.

What steps are required to implement the message du jour?

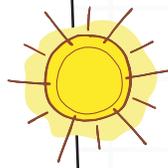
1. Plan your message and write it on the board before the class starts.
2. Follow a similar structure throughout the year.
3. Display the lettre vedette* or son à l'affiche* on the blackboard, near the message du jour.
4. Prepare the students for the activity by asking them to sit quietly on the carpet.
5. When they are ready, say to them: **Vous allez écouter le message du jour. Écoutez bien pour la lettre L.** (K-3)
6. Read the message once to the class using a pointer.
7. Have students repeat the message as you reread it slowly and in chunks.
8. Have students find the lettre vedette, son à l'affiche or word (depends on the grade level; see suggestions below).
9. For example, ask students who have the lettre vedette in their name to stand up. Say: **Levez-vous si vous avez la lettre L dans votre nom.**
10. Ask a student to point to the letter L in the message. Say: **Montre-moi la lettre L.** Circle the letter L. Or ask the student to circle the letter. Say: **Encercle la lettre L.**
11. Have students read the message with you once or twice, using a pointer.
12. Make a point of pausing at commas and periods and demonstrating the different intonation of your voice when the sentence ends with a question mark or an exclamation mark.



Exemple d'un message pour la maternelle et la 1^{re} année
(la lettre vedette est I)

Bonjour. Il fait soleil.

* La lettre de l'alphabet ou le son sur lequel l'enseignant attire l'attention pendant une certaine période de temps.



Example of a message for Kindergarten and Grade 1
(lettre vedette I)

Bonjour. Il fait soleil.

* letter from the alphabet or sound that the teacher is emphasizing for a certain time period.



Échafaudage du message du jour pour les élèves de 2^e et de 3^e années

- Demandez aux élèves de trouver un son en particulier. Dites-leur : **Vous allez écouter le message du jour. Écoutez bien pour le son on.** Puis, commencez à lire le message à haute voix.
- Après avoir terminé, demandez-leur : **Avez-vous entendu le son on dans le message du jour?** Demandez à un élève d'encercler le son. Dites-leur : **Encercle le son on.** Vous pouvez alors dire : **Le son on est dans le mot bonjour.**
- Relisez le message du jour, une ligne à la fois, et demandez aux élèves de répéter après vous.

Scaffolding *le message du jour* for Grades 2 and 3

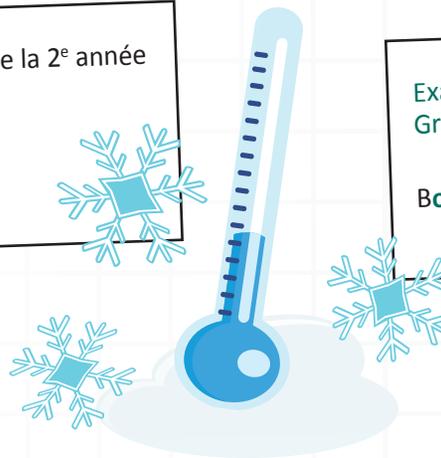
- Ask students to find a certain sound. Say to them: **Vous allez écouter le message du jour. Écoutez bien pour le son on.** Then start reading the message aloud.
- After reading the message of the day aloud, ask them: **Avez-vous entendu le son on dans le message du jour?** Ask a student to circle the sound. Say: **Encercle le son on.** You can then say: **Le son on est dans le mot bonjour.**
- Reread *le message du jour*, one line at a time and ask students to repeat after you.

Exemple d'un message du jour à mi-parcours de la 2^e année (la lettre vedette est **j** et le son à l'affiche **on**)

Bonjour. C'est le 15 janvier. Il fait froid.

Example of *message du jour* in the middle of the year for Grade 2 (la lettre vedette **j** and le son à l'affiche **on**)

Bonjour. C'est le 15 janvier. Il fait froid.



Annexe 2f Message du jour (suite)

Échafaudage du message du jour pour les élèves de 3^e année

Suivez les étapes 1 à 12 à la page 54 et ajoutez-y les suivantes :

- Demandez aux élèves de trouver des mots familiers ou des mots-amis (mots apparentés). Dites-leur : **Vous allez écouter le message du jour. Écoutez bien pour entendre les mots-amis.** Commencez à lire le message à haute voix.
- Après avoir terminé, demandez-leur : **Avez-vous entendu les mots-amis dans le message du jour?** Demandez à un élève de souligner le mot. **Souligne le mot-ami.** Puis, dites : **Le mot-ami est juin.** Vous pouvez également demander à l'élève de répondre par une phrase complète.
- Relisez le message du jour, une phrase à la fois, et demandez aux élèves de répéter après vous.
- Relisez le message quelques fois de plus, puis demandez s'il y a trois ou quatre élèves qui aimeraient essayer de lire le message ensemble.
- Il pourrait y avoir des **volontaires** qui veulent essayer de le lire seuls.



Exemple d'un message du jour à la fin de la 3^e année (la lettre vedette est **v** et le son à l'affiche est **ou** et les mots-amis)

Bonjour. C'est le vendredi 30 juin. Il fait beau.
Je vais jouer au soccer à la récré. *Youpi!*



Example of *message du jour* at the end of the year for Grade 3 (la lettre vedette **v** et le son à l'affiche **ou** et les mots-amis)

Bonjour. C'est le vendredi 30 juin. Il fait beau.
Je vais jouer au soccer à la récré. *Youpi!*



Appendix 2f Message du jour (continued)

Scaffolding *le message du jour* for Grade 3

Follow the steps 1 to 12 on page 54 and add the following:

- Ask students to find familiar words or mots-amis (cognates). Say to them **Vous allez écouter le message du jour. Écoutez bien pour entendre les mots-amis.** Start reading the message aloud.
- After reading the message of the day aloud, ask them **Avez-vous entendu les mots-amis dans le message du jour?** Ask a student to underline the word. Say: **Souligne le mot-ami.** Then say **Le mot-ami est juin** or ask the student to provide the answer in a complete sentence.
- Reread the message of the day, one sentence at a time, and ask the students to repeat after you.
- Reread the message a few times and then ask if there are three or four students who would like to try reading the message together.
- There may be some **volunteers** who would like to try reading it on their own.



Avant la lecture

- Choisir, si possible, un grand livre, avec des structures linguistiques simples et répétées et des illustrations.
- Choisir des histoires qui illustrent le vocabulaire que vous avez utilisé et réutilisé à l'oral avec les élèves.
- Situer l'histoire par une phrase authentique simple afin d'activer les connaissances antérieures des élèves.
- Présenter l'histoire en montrant aux élèves le titre et les illustrations (survol ou anticipation).
- Faire ressortir le vocabulaire familier (y compris les mots-amis) à l'aide des illustrations et de gestes. Assurez-vous de modéliser ce vocabulaire dans des phrases complètes : *J'aime...* ou *Je n'aime pas...* ou *J'ai...* ou *Je n'ai pas...*
- Poser des questions simples et familières : *C'est un...?* ou *C'est une...?* ou *Qu'est-ce que c'est?*

Pendant la lecture

- Demander aux élèves d'écouter attentivement et de suivre pendant que vous lisez.
- Commencer en lisant le titre.
- Lire l'histoire lentement afin que les élèves aient le temps de réfléchir et de faire des liens entre les illustrations et le texte.
- Faire des pauses pour vous assurer de la compréhension des élèves en leur demandant de faire une observation sur un élément des illustrations.
- Lire l'histoire une deuxième fois.
- Demander aux élèves de dire un certain mot ou les mots familiers avec vous. (Dans le cadre d'une autre leçon, les élèves pourraient dire toute la structure linguistique avec vous ou la répéter après vous.)
- Inviter les élèves à mimer les actions des personnages de l'histoire.
- Se rappeler que les élèves aiment qu'on leur lise plusieurs fois la même histoire et qu'il se peut qu'ils ne comprennent pas tous les mots.

Après la lecture

- Indiquer vos préférences concernant l'histoire et modélisez vos réponses en utilisant des structures simples telles que : *J'aime...* ou *Je n'aime pas...*
- Demander aux élèves de dessiner ce qu'ils ont aimé dans l'histoire et de présenter leur dessin à la classe. Le dessin peut illustrer une phrase de l'histoire.
- Même si la lecture ne fait pas l'objet d'une évaluation formelle, certains élèves pourraient être prêts à vous lire l'histoire ou à la lire à un ami. Cette démarche devrait être encouragée.





Pre-reading

- If possible, choose big books with illustrations and simple repetitive language structures.
- Choose stories that include the vocabulary that you have been using and reusing orally with the students.
- Contextualize the story to activate students' prior knowledge using a simple authentic sentence.
- Introduce the story by showing the students the title and the illustrations (book walk/anticipation).
- Point out key familiar vocabulary (including mots-amis) by using the illustrations and gestures; be sure to model this vocabulary in complete sentences *J'aime... Je n'aime pas... J'ai... Je n'ai pas...*
- Ask simple and familiar questions *C'est un...? ou C'est une...? Qu'est-ce que c'est?*

Reading

- Ask students to listen carefully and to follow along as you read.
- Begin by reading the title.
- Read the story slowly so that students have time to process and to connect the illustrations to the text.
- Stop to verify comprehension by asking students to point out something in the illustrations.
- Reread the story a second time.
- Ask students to chime in on a particular word or familiar words (in another lesson students may chime in on the complete language structure or repeat the structure).
- Invite the students to imitate the actions of the characters in the story.
- Remember that students love to hear stories reread several times and that they may not understand every word.

Post-reading

- Share and model your preference of the story by using simple structures such as *J'aime... Je n'aime pas...*
- Ask students to draw what they like in the story and share this with the class. The illustration may represent an exact sentence from the story.
- Even though reading is not formally assessed, some students may be ready to read the story to you and/or to a friend and this should be encouraged.

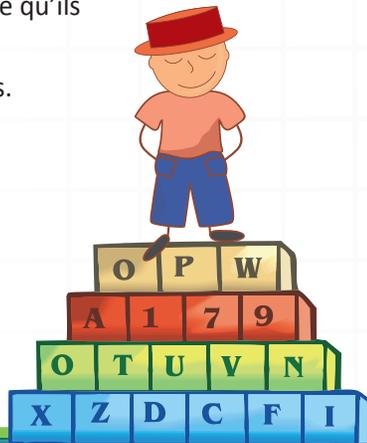




Les jeux sont des activités amusantes essentielles à l'enseignement du français aux enfants. Ils donnent aux élèves la possibilité d'utiliser et de réutiliser les structures linguistiques nécessaires pour communiquer de manière authentique et réfléchie. Il est important de se rappeler que l'apprentissage d'une langue s'effectue naturellement quand les enseignants et les élèves participent à des jeux interactifs, non éliminatoires.

Choisir des jeux simples, amusants et interactifs qui :

- sont enrichis d'images, de gestes et de phrases complètes;
- offrent aux enfants la possibilité de se familiariser avec les sons de la langue et les structures linguistiques;
- invitent d'abord les élèves à écouter et à participer activement sans exiger qu'ils parlent;
- peuvent être prolongés et adaptés pour encourager les élèves à écouter et à parler;
- permettent aux élèves d'utiliser et de réutiliser des structures familières dans des phrases complètes;
- sont axés sur l'élève, sont inclusifs et ne nécessitent pas d'élimination;
- créent une ambiance d'apprentissage coopératif et un environnement positif;
- permettent aux élèves de montrer ce qu'ils ont appris de diverses façons;
- favorisent la participation des élèves.



Pratiques exemplaires

1. Modéliser le déroulement du jeu avec toute la classe.
2. Modéliser des phrases complètes simples et encourager les élèves à les utiliser également.
3. Modéliser le vocabulaire relatif au jeu pour permettre une plus grande participation *en français*.
(p. ex., *Bravo! Dommage! C'est mon tour. C'est ton tour.*)
4. Prévoir de n'utiliser que quelques jeux au cours de l'année. Ces jeux devraient pouvoir être réutilisés et adaptés dans le cadre des différents thèmes et s'intégrer aux routines de classe.

Appendix 4 Integrating Games



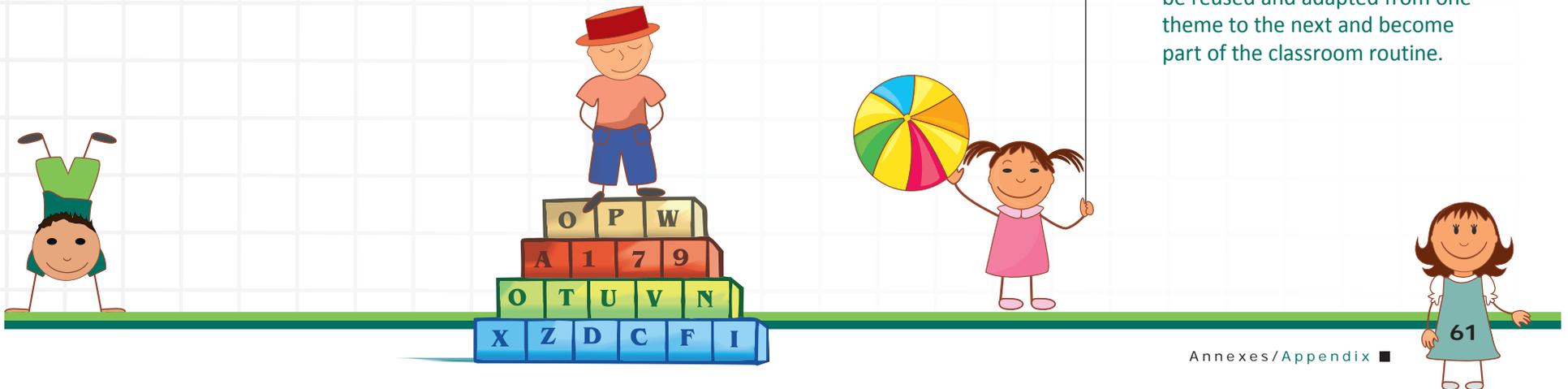
Games are fun activities and are a vital part of teaching French to children. Games may be used as a warm up to begin the class or they may be used at the end of the class to wrap up the lesson. They give students the opportunity to use and reuse the linguistic structures necessary to communicate in real and purposeful ways. It is important to remember that language learning happens naturally when teachers and students participate in interactive, non-eliminatory play.

Choose simple, fun and interactive games that:

- include visuals, actions and complete sentences
- provide opportunities for children to become familiar with the sounds of the language and linguistics structures
- encourage students to listen and participate actively without necessarily speaking
- can be extended and adapted to encourage students to listen and speak
- allow the students to use and reuse familiar structures in complete sentences
- are student centered, inclusive and are non-eliminatory
- foster a cooperative learning atmosphere and a positive environment
- allow students to demonstrate their learning in a variety of ways
- increase student engagement

Successful Practice

1. Model how to play the game with the whole class.
2. Model the use of simple complete sentences and encourage students to use them as well.
3. Model game vocabulary to allow for more participation *en français* (e.g., *Bravo! Dommage! C'est mon tour. C'est ton tour.*)
4. Plan to use only a few games over the course of the year that can be reused and adapted from one theme to the next and become part of the classroom routine.



Appendix 4a Jeu du serpentin

The game described below can be used throughout the school year and with any theme. The key is to prepare the students by modeling the games and by using the linguistic structures that the students have already used and reused on numerous occasions. It is important that students are already experiencing success with the targeted linguistic structures required to play any game. Games are not a tool for teaching French; they are a way for students to show what they already know.

PREPARATION:

- 1 . Enlarge the image of the snake game board found on page 65 or use an interactive white board.
- 2 . Prepare pictures of thematic vocabulary that students can use in complete sentence and place one in each square (use sticky notes). If using the images from the guide *Au Manitoba, on s’amuse*, be sure to cut off the written word. This is a learning situation for oral communication, not reading.
- 3 . Find a spongy dice to play the game.

DAY 1:

- 1 . Model how to play the game by having the class play against the teacher.
- 2 . Slowly introduce some of the game vocabulary found in the box to the right (not all at once).
- 3 . Throw the dice and take your turn.
- 4 . Count the spaces *en français*.
- 5 . Use the illustrated vocabulary word in a complete sentence, in the context of a linguistic structure that students have already been using and reusing. (e.g., *Voici le chat. C’est un chat brun. J’aime les bananes. Je n’aime pas les pommes.*)

DAY 2:

- 1 . Explain student expectations (e.g., *J’écoute bien. Je parle français*).
- 2 . Remodel how to play the game with two student volunteers who will use the thematic vocabulary in complete sentences.
- 3 . Replay the game; however this time, guide the students as they play in two teams.
- 4 . Remind the students to use the game vocabulary. Each time that the game is played, a new game word can be introduced.

GAME VOCABULARY

Passe-moi le dé, s’il te plaît.

Merci.
De rien.

C’est mon tour.
C’est ton tour.

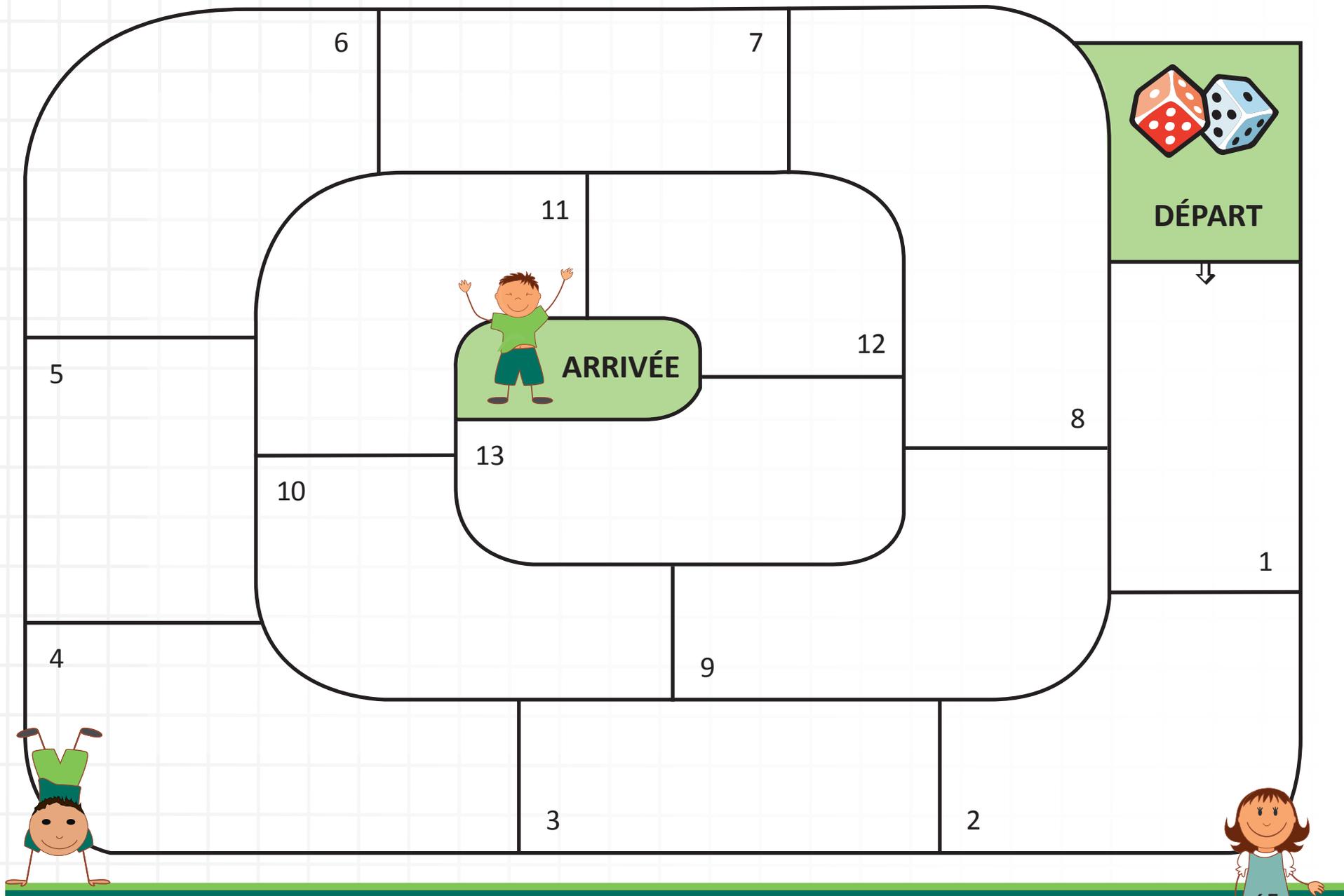
Lance le dé.
Avance.
Recule.

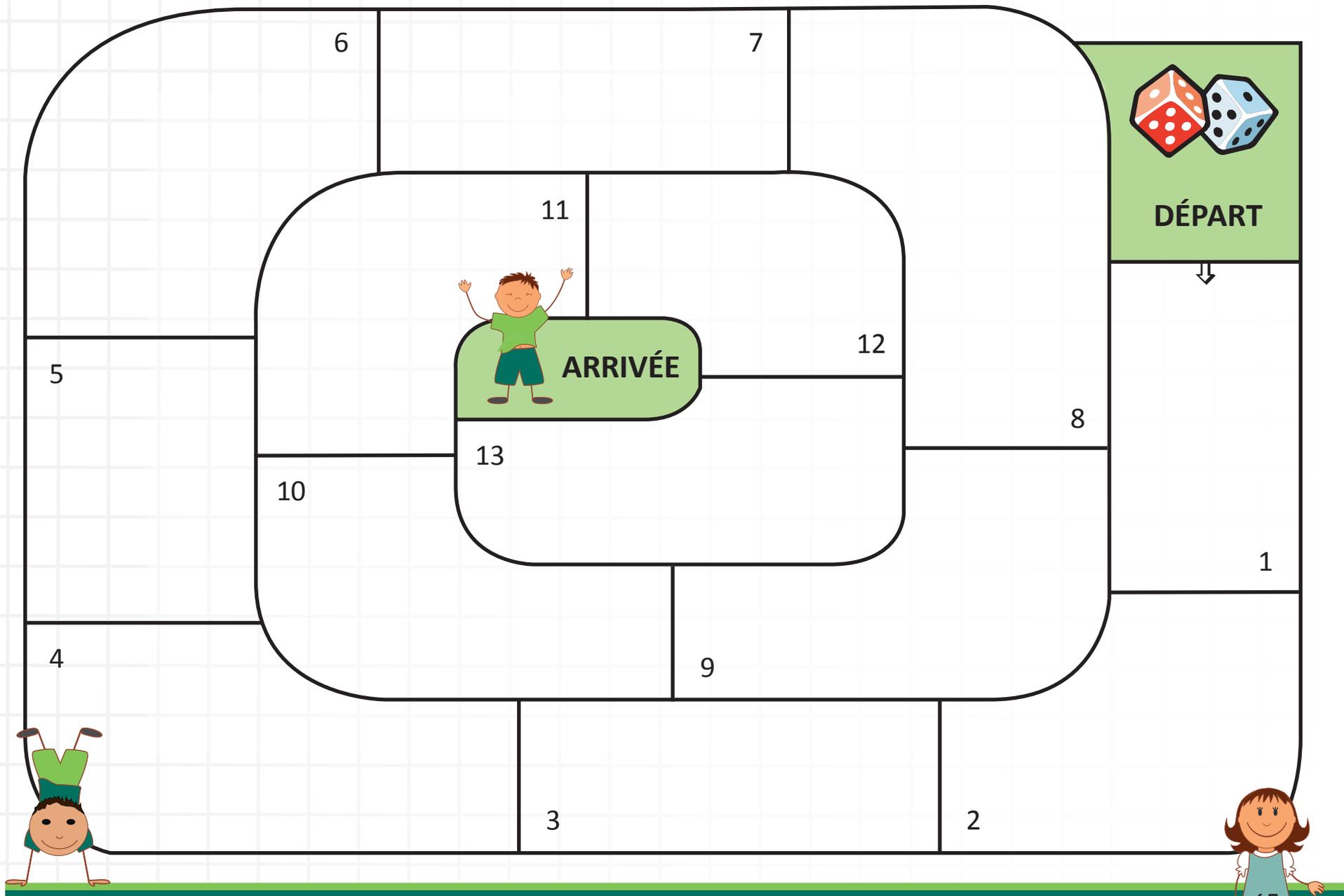
J’ai gagné.
Bravo!

Zut! Dommage.







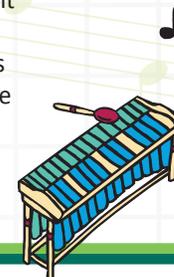


La musique est un langage universel. Elle joue un rôle important dans la vie quotidienne des jeunes enfants, en particulier dans l'acquisition d'une nouvelle langue. La musique suscite l'intérêt des enfants et enrichit leur vie parce qu'elle leur permet de connaître la culture francophone par l'intermédiaire de la chanson. Les rimes, le rythme et le caractère répétitif des chansons simples peuvent améliorer les compétences langagières — l'écoute, l'expression, la prononciation, la diction et l'intonation — tout en facilitant l'acquisition de vocabulaire et de structures linguistiques. Des activités créatives et amusantes qui reprennent le contenu des chansons sont un bon moyen de répondre aux besoins de tous les élèves et permettent à ces derniers de développer l'estime de soi et d'acquérir la confiance nécessaire pour s'exprimer en français. (Manitoba, Ministère de l'éducation : 2010)



Considérez...

- prendre l'habitude de faire écouter de la musique afin de créer une ambiance propice à l'apprentissage et de faire la transition vers le cours de français;
- encourager la participation collective de la classe pour atténuer l'anxiété des élèves. Ainsi, les plus timides peuvent participer sans être repérés individuellement;
- varier les façons dont les élèves chantent afin d'offrir une variété de possibilités et d'encourager les chanteurs timides à participer, par exemple, en utilisant des voix aiguës puis graves, en prenant un ton de voix lent, vite, en colère, triste, heureux ou nerveux, ou en chantant en solo tandis que les élèves reprennent avec vous le dernier mot de chaque ligne;
- présenter la chanson en montrant des images ou en la mimant pour aider les élèves à anticiper l'idée principale de la chanson;
- vous servir de la répétition pour enseigner des chansons simples : les élèves écoutent plusieurs fois la chanson; l'enseignant chante plusieurs fois la chanson; les élèves se mettent à chanter avec lui quand ils sont prêts;
- vous servir de la méthode « par cœur » pour enseigner des chansons simples : les élèves écoutent plusieurs fois la chanson; l'enseignant chante la chanson, puis il récite une ligne ou le refrain que les élèves répètent; ensuite, l'enseignant chante la ligne ou le refrain que les élèves répètent en chantant; peu à peu, l'enseignant et les élèves se mettent à chanter ensemble;
- choisir une chanson qui renforce les structures linguistiques que les élèves utilisent et réutilisent dans leurs conversations quotidiennes;
- ajouter des gestes pendant que vous chantez ou inviter les élèves à proposer des mouvements;
- prolonger l'apprentissage quand les élèves connaissent bien la chanson : reproduire les paroles de la chanson au grand tableau (ou à l'aide d'un tableau blanc interactif) et utiliser le texte pour explorer des structures linguistiques simples, les mots-amis et les mots familiers, demander aux élèves de suggérer des images pertinentes à dessiner autour du texte, de modifier les paroles, etc.
- célébrer en enregistrant le chant des élèves, en invitant les élèves à chanter la chanson à une assemblée générale des élèves et des enseignants, en filmant la classe en train de chanter et en utilisant des dessins et des marionnettes faits par des élèves.



Music is a universal language. It plays an important role in the everyday lives of young children especially when they are learning a new language. Music engages the children's interest and enriches their lives because they can experience Francophone culture through song. The rhyme, rhythm and repetition in simple songs help to develop language skills in the areas of listening, speaking, pronunciation, diction, intonation, while building vocabulary and linguistic structures. Creative and fun activities that relate to the songs are a vehicle for meeting the needs of all students, which in turn help students to develop their self-esteem and their confidence to express themselves in French. (Manitoba, Ministère de l'éducation : 2010)

Think about...

- establishing the routine of listening to music to create an ambiance for learning and to transition to French class
- encouraging whole class participation to reduce student anxiety; shy students can participate without being heard individually
- playing with ways in which the students sing to provide variety and to encourage reluctant singers to join in; for example, high/low voices, slow, fast, mad, sad, happy, or nervous voices or only the teacher sings while the students join in for every last word of the line
- introducing a song with visuals or mime to help students anticipate the global meaning of the song
- using repetition to teach simple songs; students listen to the song several times; the teacher sings the song several times; the students join in when they are ready
- using the rote method to teach simple songs; students listen to the song several times; the teacher sings the song; next the teacher says a line/refrain and the students echo a line/refrain; then the teacher sings the line/refrain and the students sing the line/refrain; gradually the teacher and students sing together
- choosing the appropriate song to support the linguistic structures that the students are using and reusing in their daily communication
- adding actions as you sing the song or inviting the students to suggest "moves"
- ways to extend the learning, once students know the song well; printing the rhyme or words of the song on a large chart (or use your smart board) and using the text to explore simple language structures, *mots-amis* and *mots familiers*; have students suggest meaningful illustrations to draw around the text, change the words, etc.
- celebrating by recording the students' singing by inviting the students to sing the song at a school assembly, by videotaping the class singing, by using student-created drawings and puppets



AVANT la projection

1. Choisir la vidéo avec soin et déterminer si elle correspond aux structures linguistiques que vos élèves sont en train d'utiliser et de réutiliser.
2. Situer l'histoire de façon générale par une phrase authentique simple. (p. ex., *Il y a 3 cochons. Il y a un loup.*)
3. S'il y a une illustration sur la pochette de la vidéo, la montrer aux élèves. Sinon, utiliser quelques illustrations pour donner le contexte.
4. Donner aux élèves le titre de la vidéo afin qu'ils puissent anticiper ce qu'elle présente.
5. Expliquer aux élèves qu'ils visionneront la vidéo plus d'une fois et qu'au cours de la première projection, vous arrêterez quelques fois la vidéo afin de vérifier leur compréhension.
6. En préparation à la prochaine projection, demander aux élèves d'écouter et d'identifier des mots familiers et de faire des liens avec ce qu'ils voient.

PENDANT la projection*

1. Demander aux élèves d'écouter et de regarder attentivement.
2. La première projection ressemble beaucoup à un survol : arrêter de temps à autre la vidéo et faire ressortir le vocabulaire familier (y compris les mots-amis) représenté dans les images.
3. Poser des questions simples et familières : (p. ex., *C'est un...?* ou *C'est une...?* ou *Qu'est-ce que c'est?*)
4. Visionner la vidéo une deuxième fois, sans interruption.
5. Si la vidéo présente une chanson, demander aux élèves de se mettre à chanter quand ils entendent un certain mot ou un mot familier.

APRÈS la projection

1. Avant de demander aux élèves de dire les mots familiers qu'ils ont entendus, modéliser en phrase complète un mot de la vidéo. (p. ex., *Il y a un chat dans la vidéo.*) Maintenant, demander aux élèves de partager les mots familiers qu'ils ont entendus en utilisant la structure que vous avez modélisée; c'est une structure que les élèves ont utilisée et réutilisée en classe.
2. Poser aux élèves quelques questions simples pour vérifier qu'ils ont compris la vidéo. (p. ex., *Est-ce qu'il y a un chien dans la vidéo?*)
3. Demander aux élèves s'ils ont aimé la vidéo; ils peuvent simplement lever la main pour indiquer qu'ils l'ont aimée.
4. Modéliser une réponse en phrase complète. (p. ex., *J'aime la vidéo. Et toi?*)
5. Demander aux élèves de dessiner leur partie préférée de la vidéo et de la présenter à la classe. Modéliser une réponse en phrase complète. (p. ex., *J'aime le chat. Ma partie préférée est le chat.*)
6. Demander aux élèves de jouer une partie de la vidéo ou de chanter la chanson dans la vidéo (accompagnés par la vidéo).



* Si vous visionnez une vidéo sur Internet, préparez les élèves pour la publicité qui peut apparaître.

Previewing

1. Choose the video carefully and determine if it aligns with the linguistic structures that your students are using and reusing.
2. Contextualize the story line in a general way by using a simple authentic sentence. (e.g., *Il y a 3 cochons. Il y a un loup.*)
3. If the video has a cover, show it to the students. If not, use a few illustrations to provide the context.
4. Tell the students the title of the video so that they can anticipate what it is about.
5. Tell the students that they will be watching the video more than once and that during the first screening, you will be stopping to check for comprehension.
6. In preparation for the next screening, prompt students to listen for familiar words and to connect these to what they see.

Viewing*

1. Ask the students to listen and watch carefully.
2. The first viewing is similar to a book walk; stop occasionally and point out familiar vocabulary (including mots-amis) represented in the images.
3. Ask simple and familiar questions (e.g., *C'est un... ou C'est une...? Qu'est-ce que c'est?*)
4. View the video a second time without stopping.
5. If the video is a song, you might ask the students to chime in when they hear a particular word or a familiar word.

Post-viewing

1. Before asking students to share familiar words that they heard, model a simple sentence with a word from the video. (e.g., *Il y a un chat dans la vidéo.*) Now ask students to share the familiar words that they heard using the same modeled structure. This is a structure that the students have been using and reusing in the classroom.
2. Ask students a few simple questions to check for comprehension. (e.g., *Est-ce qu'il y a un chien dans la vidéo?*)
3. Ask students if they liked the video; they can simply raise their hand to indicate if they liked the video.
4. Model your response in a complete sentence. (e.g., *J'aime la vidéo et toi?*)
5. Ask students to draw their favourite part and to share this with the class. Model your response. (e.g., *J'aime le chat. Ma partie préférée est le chat.*)
6. Ask students to act out a part of the video or to sing the song in the video (accompanied by the video).



* If using a video from the Internet, prepare students regarding advertisements and pop-ups.



Fiches d'observation

Toutes les fiches d'observation qui se trouvent aux pages suivantes ont la même légende pour aider les enseignants à recueillir des preuves de l'apprentissage des élèves. Les enseignants peuvent les adapter selon leurs besoins.

À noter : Les fiches d'observation dans cette annexe sont en format paysage. Pour les fiches d'observation en format portrait, veuillez vous référer au site Web : http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/cadre_m-3/docs/ann_7.docx

Observation Sheets

The observation sheets found on the following pages all contain the same legend to assist teachers in collecting evidence of student learning. Teachers are encouraged to adapt them to best meet the needs of their individual classroom situations.

Note : The observation sheets found in this appendix are in landscape format. For the observation sheets in portrait format, please refer to the following website: http://www.edu.gov.mb.ca/k12/cur/french/framework_early/app_7.docx



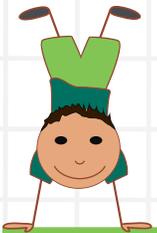


Observation Sheet for Kindergarten and Grade 1 - LISTENING

SLO Listening:

In highly structured learning situations, students listen (with the support of visuals) and demonstrate understanding of simple spoken French as modeled by the teacher.

Achievement Indicators and Illustrative Examples	Name	Date	Date	Date	Achievement Indicators and Illustrative Examples
The student:	MB	D4 (Quel temps fait-il?)			The student:
A. responds to familiar sounds, key words, phrases by: raising a hand, standing up, pointing.					D. points to an illustration during a classroom routine such as the calendar, e.g., <i>Est-ce qu'il neige?</i>
B. listens to and follows simple commands, e.g., <i>lève-toi/levez-vous, lève la main/levez les mains, mets ton manteau/mettez vos manteaux, dessine une écharpe/dessinez une écharpe, pousse ta chaise/poussez vos chaises.</i>					E. responds to gestures and tone of voice of the speaker.
C. listens to and responds to familiar, modeled questions, e.g., responds by nodding yes or no or with a visual of a happy or sad face: <i>Ça va? J'aime le soccer. Et toi?</i>					F. makes connections to familiar sounds and words in first language (mots-amis), e.g., <i>décembre/la musique.</i>
					G. listens to a story, song or rhyme and illustrates favorite part.



Formative

4 3 2 1 ND

On this date, the student...

- 4 listened to and demonstrated understanding of simple spoken French such as familiar sounds, key words, phrases and questions
- 3 listened to and demonstrated understanding of simple spoken French such as familiar sounds, key words, phrases and questions with minimal teacher support
- 2 listened to and demonstrated understanding of simple spoken French such as familiar sounds, key words, phrases and questions with some teacher support
- 1 listened to and demonstrated understanding of simple spoken French such as familiar sounds, key words, phrases and questions with significant teacher support
- ND did not demonstrate understanding of simple spoken French such as familiar sounds, key words, phrases and questions





Observation Sheet for Grades 2 and 3 - LISTENING

SLO Listening:

In highly structured learning situations, students listen (with the support of visuals) and demonstrate understanding of simple spoken French as modeled by the teacher.

Achievement Indicators and Illustrative Examples	Name	Date	Date	Date	Achievement Indicators and Illustrative Examples
The student:	MB	D4 (Quel temps fait-il?)			The student:
A. responds when he or she hears familiar sounds, key words, phrases by: raising a hand, standing up, pointing, circling objects on paper.					D. points to an illustration during a classroom routine such as the calendar, e.g., <i>Est-ce qu'il neige?</i> ou <i>Est-ce qu'il fait beau? Il fait beau.</i>
B. listens to and follows simple commands, e.g., <i>Pliez le papier en deux. Dessinez. Coloriez.</i>					E. responds to gestures and tone of voice of the speaker.
C. listens to and responds to familiar, modeled questions, e.g., responds by nodding yes or no or with a visual of a happy or sad face, e.g., <i>En hiver, je patine. Et toi?</i> <i>En hiver, je fais un fort. Et toi?</i>					F. makes connections to familiar sounds and words in first language (mots-amis), e.g., <i>ma grand-maman, une orange.</i>
					G. listens to a story, song or rhyme and illustrates favorite part.

Formative

4 3 2 1 ND

On this date, the student...

- 4 listened to and demonstrated understanding of simple spoken French such as familiar sounds, key words, phrases and questions
- 3 listened to and demonstrated understanding of simple spoken French such as familiar sounds, key words, phrases and questions with minimal teacher support
- 2 listened to and demonstrated understanding of simple spoken French such as familiar sounds, key words, phrases and questions with some teacher support
- 1 listened to and demonstrated understanding of simple spoken French such as familiar sounds, key words, phrases and questions with significant teacher support
- ND did not demonstrate understanding of simple spoken French such as familiar sounds, key words, phrases and questions





Observation Sheet for Kindergarten and Grade 1 - SPEAKING

SLO Speaking:

In highly structured learning situations, students communicate a simple message correctly (pronunciation and intonation as modeled by the teacher).

Achievement Indicators and Illustrative Examples	Name	Date	Date	Date	Achievement Indicators and Illustrative Examples
The student:					The student:
A. communicates basic needs as modeled by the teacher, e.g., seeks clarification using gestures and single words: <i>Excusez-moi. Pardon.</i>					C. sings songs, recites chants/ rhymes, plays games with the use of simple complete sentences.
B. uses and reuses familiar expressions and thematic vocabulary as modeled by the teacher, e.g., uses greetings/expressions. <i>Bonjour, Madame. Au revoir, Monsieur. Merci.</i> <i>Je m'appelle Nate. Et toi?</i> <i>Il neige. Dommage!</i>					D. answers simple questions on familiar topics using words and phrases as modeled by the teacher, e.g., <i>Qu'est-ce que c'est? C'est un crayon.</i> <i>J'aime le soccer. Et toi? Oui, j'aime le soccer.</i>

Formative

4 3 2 1 ND

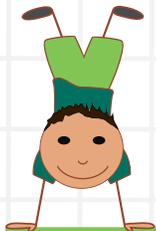
On this date, the student...

- 4 communicated a simple message in a complete sentence with appropriate pronunciation and intonation as modeled by the teacher
- 3 communicated a simple message in a complete sentence with appropriate pronunciation and intonation with minimal remodeling by the teacher (CM/CS/Pr)
- 2 communicated a simple message with some remodeling by the teacher (CM/CS/Pr)
- 1 communicated a fragmented message with significant remodeling and teacher support (CM/CS/Pr)
- ND did not communicate a message in French (CM/CS/Pr)

CM - correct message

CS - complete sentence

Pr - pronunciation





Observation Sheet for Grades 2 and 3 - SPEAKING

SLO Speaking:

In highly structured learning situations, students communicate a simple message correctly (pronunciation and intonation as modeled by the teacher).

Achievement Indicators and Illustrative Examples	Name	Date	Date	Date	Achievement Indicators and Illustrative Examples
<p>The student:</p> <p>A. communicates basic needs as modeled by the teacher, e.g., seeks clarification using gestures and single words. <i>Je ne comprends pas.</i> <i>Répétez, s'il vous plaît.</i> e.g., asks questions. <i>Est-ce que je peux aller aux toilettes?</i> <i>Est-ce que je peux aller boire de l'eau?</i></p> <p>B. uses and reuses familiar expressions and thematic vocabulary as modeled by the teacher, e.g., uses greetings or expressions, <i>Bonjour, Madame.</i> <i>Au revoir, Monsieur. À demain.</i> <i>Passe-moi le dé, s'il te plaît.</i> <i>Merci beaucoup. De rien.</i> <i>Dommage! Bravo!</i></p>					<p>The student:</p> <p>C. sings songs, recites chants/rhymes, plays games with the use of simple complete sentences.</p> <p>D. answers simple questions on familiar topics using words and phrases as modeled by the teacher, e.g., <i>J'aime le cheval. Et toi?</i> <i>Je n'aime pas le cheval.</i> <i>Je préfère le cheval. Et toi?</i> <i>Je préfère le cochon.</i></p>

Formative 4 3 2 1 ND

On this date, the student...

- 4 communicated a simple message in a complete sentence with appropriate pronunciation and intonation as modeled by the teacher
- 3 communicated a simple message in a complete sentence with appropriate pronunciation and intonation with minimal remodeling by the teacher (CM/CS/Pr)
- 2 communicated a simple message with some remodeling by the teacher (CM/CS/Pr)
- 1 communicated a fragmented message with significant remodeling and teacher support (CM/CS/Pr)
- ND did not communicate a message in French (CM/CS/Pr)

CM - correct message

CS - complete sentence

Pr - pronunciation





Observation Sheet for Listening and Speaking K-3

SLO: Listening

In highly structured learning situations, students listen (with the support of visuals) and demonstrate understanding of simple spoken French as modeled by the teacher.

SLO: Speaking

In highly structured learning situations, students communicate a simple message correctly (pronunciation and intonation as modeled by the teacher).

Grade: Month: Name of Students:	Listening: Achievement Indicators Students:							Speaking: Achievement Indicators Students:				
	respond to familiar sounds, key words and phrases by raising a hand, standing up or pointing.	follow simple commands.	respond to familiar, modeled questions by nodding yes or no or by using a visual of a happy or sad face.	point to an illustration during a classroom routine such as the calendar.	respond to gestures and tone of voice of the speaker.	make connections to familiar sounds and words in first language (mots-amis).	listen to a story, song or rhyme and illustrate their favourite part.	communicate basic needs by seeking clarification using gestures and single words.	use and reuse familiar expressions and thematic vocabulary as modeled by the teacher.	sing songs, recite chants/rhymes, play games with the use of simple complete sentences.	answer simple questions on familiar topics using words and phrases as modeled by the teacher.	
1.												
2.												
3.												
4.												
5.												
6.												
7.												

Formative /Listening

4 3 2 1 ND

On this date, the student...

- 4 listened to and demonstrated understanding of simple spoken French such as familiar sounds, key words, phrases and questions
- 3 listened to and demonstrated understanding of simple spoken French such as familiar sounds, key words, phrases and questions with minimal teacher support
- 2 listened to and demonstrated understanding of simple spoken French such as familiar sounds, key words, phrases and questions with some teacher support
- 1 listened to and demonstrated understanding of simple spoken French such as familiar sounds, key words, phrases and questions with significant teacher support
- ND did not demonstrate understanding of simple spoken French such as familiar sounds, key words, phrases and questions

Formative/Speaking

4 3 2 1 ND

On this date, the student...

- 4 communicated a simple message in a complete sentence with appropriate pronunciation and intonation as modeled by the teacher
- 3 communicated a simple message in a complete sentence with appropriate pronunciation and intonation with minimal remodeling by the teacher (CM/CS/Pr)
- 2 communicated a simple message with some remodeling by the teacher (CM/CS/Pr)
- 1 communicated a fragmented message with significant remodeling and teacher support (CM/CS/Pr)
- ND did not communicate a message in French (CM/CS/Pr)

CM - correct message

CS - complete sentence

Pr - pronunciation





Observation Sheet for Listening K-3

SLO: Listening

In highly structured learning situations, students listen (with the support of visuals) and demonstrate understanding of simple spoken French as modeled by the teacher.

Grade:	Achievement Indicators Students listen, understand and:						
	respond to familiar sounds, key words and phrases by raising a hand, standing up or pointing.	follow simple commands.	respond to familiar, modeled questions by nodding yes or no or by using a visual of a happy or sad face.	point to an illustration during a classroom routine such as the calendar.	respond to gestures and tone of voice of the speaker.	make connections to familiar sounds and words in first language (mots-amis).	listen to a story, song or rhyme and illustrate their favourite part.
_____ Name of student _____ Dates _____ _____ _____	_____ _____ _____	_____ _____ _____	_____ _____ _____	_____ _____ _____	_____ _____ _____	_____ _____ _____	_____ _____ _____
_____ Name of student _____ Dates _____ _____ _____	_____ _____ _____	_____ _____ _____	_____ _____ _____	_____ _____ _____	_____ _____ _____	_____ _____ _____	_____ _____ _____

Formative

4 3 2 1 ND

On this date, the student...

- 4 listened to and demonstrated understanding of simple spoken French such as familiar sounds, key words, phrases and questions
- 3 listened to and demonstrated understanding of simple spoken French such as familiar sounds, key words, phrases and questions with minimal teacher support
- 2 listened to and demonstrated understanding of simple spoken French such as familiar sounds, key words, phrases and questions with some teacher support
- 1 listened to and demonstrated understanding of simple spoken French such as familiar sounds, key words, phrases and questions with significant teacher support
- ND did not demonstrate understanding of simple spoken French such as familiar sounds, key words, phrases and questions





Observation Sheet for Speaking K-3

SLO: Speaking

In highly structured learning situations, students communicate a simple message correctly (pronunciation and intonation as modeled by the teacher).

Grade:	Achievement Indicators Students listen, understand and:			
	communicate basic needs by seeking clarification using gestures and single words.	use and reuse familiar expressions and thematic vocabulary as modeled by the teacher.	sing songs, recite chants/rhymes, play games with the use of simple complete sentences.	answer simple questions on familiar topics using words and phrases as modeled by the teacher.
_____ Name of student _____ Dates _____ _____	_____ _____ _____	_____ _____ _____	_____ _____ _____	_____ _____ _____
_____ Name of student _____ Dates _____ _____	_____ _____ _____	_____ _____ _____	_____ _____ _____	_____ _____ _____

Formative

4 3 2 1 ND

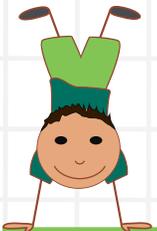
On this date, the student...

- 4 communicated a simple message in a complete sentence with appropriate pronunciation and intonation as modeled by the teacher
- 3 communicated a simple message in a complete sentence with appropriate pronunciation and intonation with minimal remodeling by the teacher (CM/CS/Pr)
- 2 communicated a simple message with some remodeling by the teacher (CM/CS/Pr)
- 1 communicated a fragmented message with significant remodeling and teacher support (CM/CS/Pr)
- ND did not communicate a message in French (CM/CS/Pr)

CM - correct message

CS - complete sentence

Pr - pronunciation



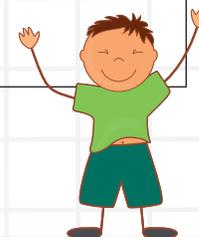


Grille d'observation



L'objet d'évaluation (anecdotique) : _____

Nom :	Nom :	Nom :
Commentaires :	Commentaires :	Commentaires :
Nom :	Nom :	Nom :
Commentaires :	Commentaires :	Commentaires :
Nom :	Nom :	Nom :
Commentaires :	Commentaires :	Commentaires :

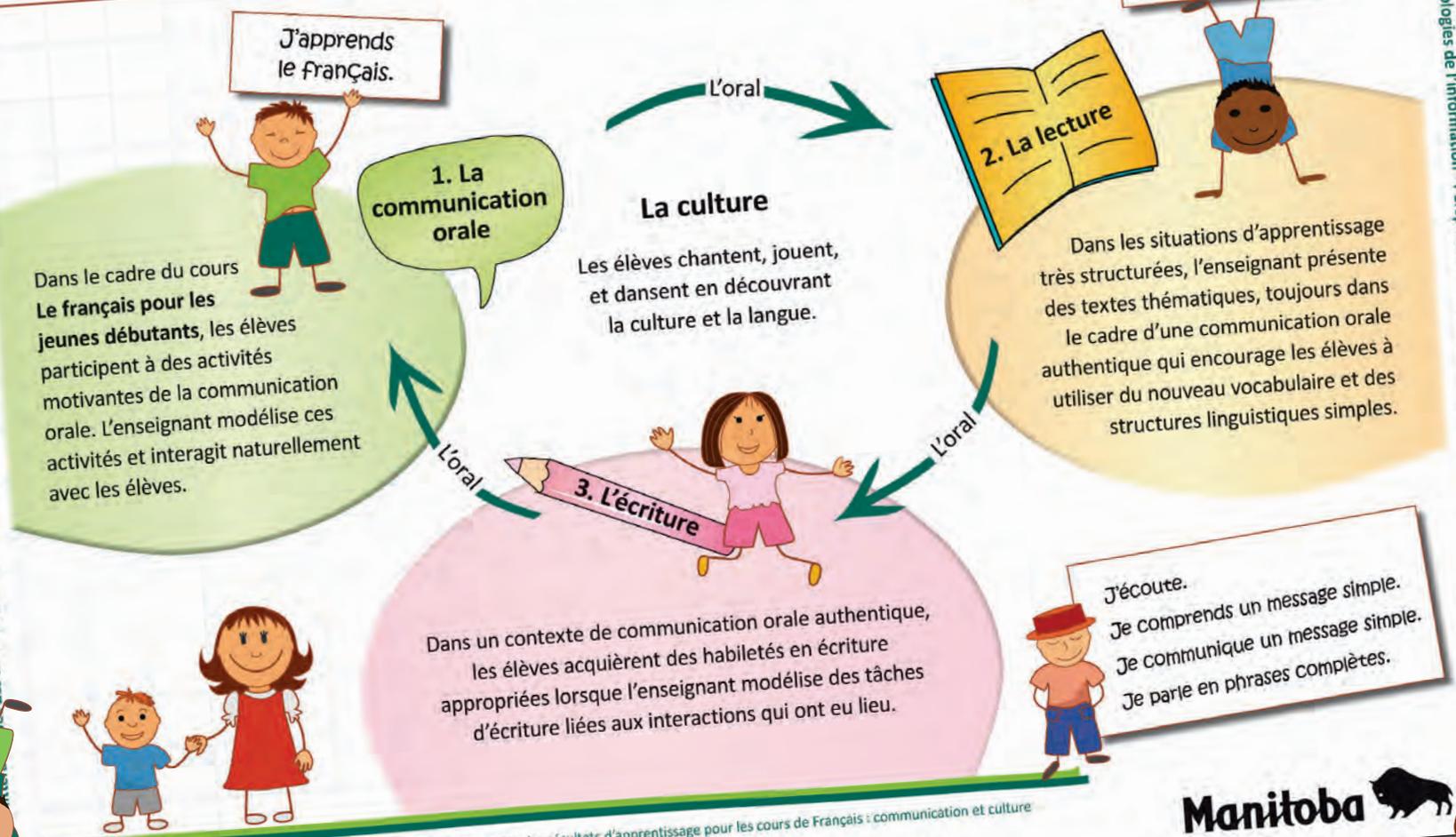


Maternelle à la 3^e année

FRANÇAIS POUR LES JEUNES DÉBUTANTS

Les cours Français pour les jeunes débutants visent à offrir aux élèves une sensibilisation à la langue française, en vue de favoriser une attitude positive envers l'apprentissage du français, de présenter des structures linguistiques simples pour la communication intentionnelle, de fournir un contexte pour le développement des compétences en littératie et de sensibiliser les élèves aux cultures francophones.

LE DÉBUT DE L'APPROCHE ÉQUILIBRÉE BASÉE SUR LA LITTÉRATIE



Ces éléments pédagogiques principaux se trouvent dans le Cadre manitobain des résultats d'apprentissage pour les cours de Français : communication et culture
http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/cadre_4-12/docs/5_elements_ped_prin.pdf
 Pour en savoir plus sur le Français pour les jeunes débutants, veuillez visiter la page Web <http://www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/fdb/debutant.html>

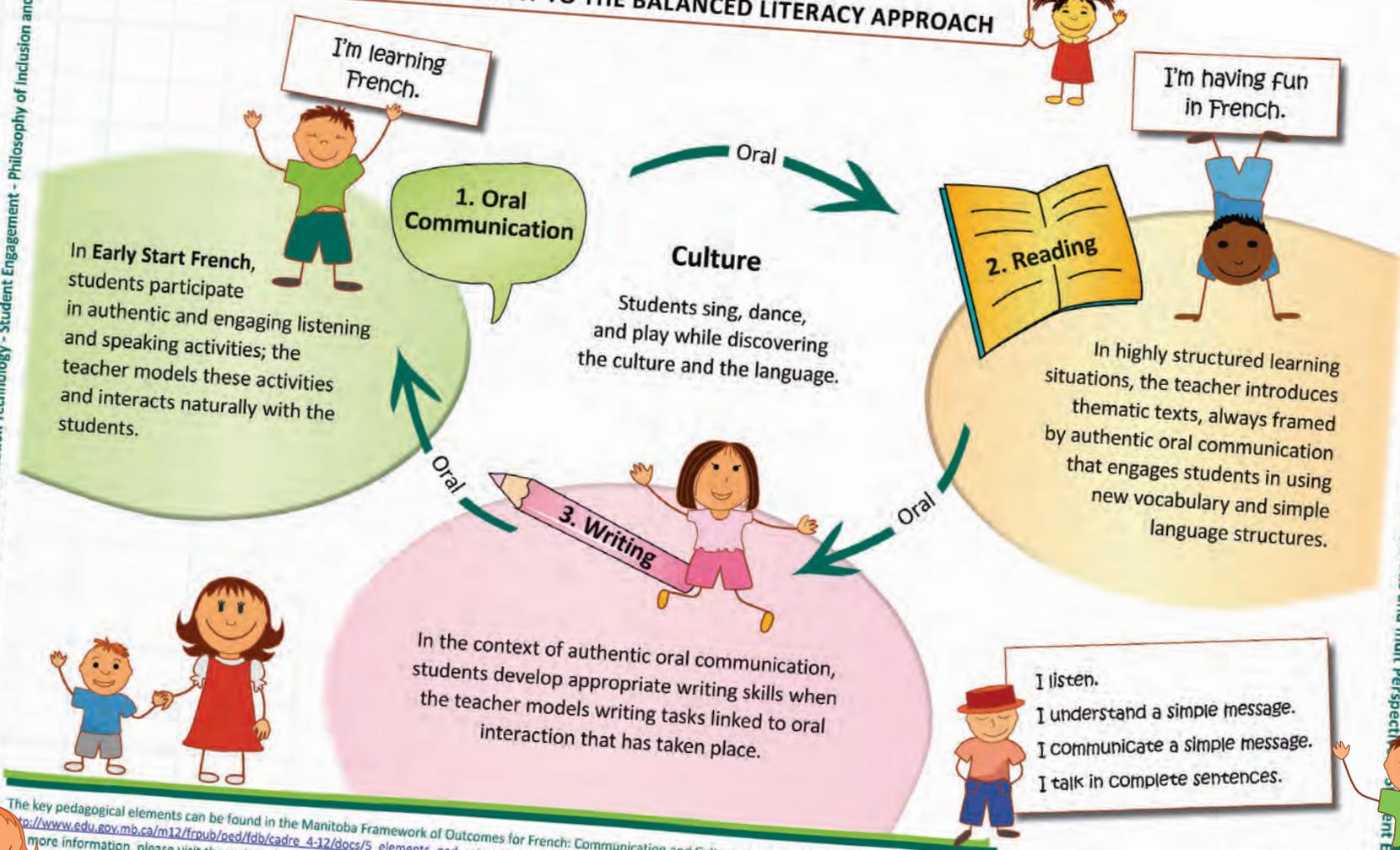


EARLY START FRENCH

The Early Start French courses for Kindergarten to Grade 3 aim to provide students with an exposure to the French language in order to foster a positive attitude towards learning French, to introduce simple language structures for purposeful communication, to provide a context for the application of developing literacy skills, and to develop an awareness of Francophone cultures.

Kindergarten to Grade 3

AN EARLY START TO THE BALANCED LITERACY APPROACH



The key pedagogical elements can be found in the Manitoba Framework of Outcomes for French: Communication and Culture, Grades 4-12
http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fdb/cadre_4-12/docs/5_elements_ped_prin.pdf
 for more information, please visit the web page **Early Start French** http://www.edu.gov.mb.ca/k12/cur/french/early_start.html

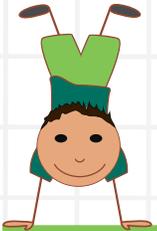
Integration of Literacy with Information and Communication Technology - Student Engagement - Philosophy of Inclusion and its Role in the Teaching of French

Integration of Literacy with Information and Communication Technology - First Nations, Métis and Inuit Perspectives - Student Engagement

Ressources suggérées par thème et par mois



Suggested Resources by Theme and by Month





Une sélection de ressources favorisant l'exploration des thèmes qui se trouvent dans le guide *Au Manitoba, on s'amuse en français* du cours de Français pour les jeunes débutants, maternelle à la 3^e année

A selection of resources for the exploration of themes in the guide, *Au Manitoba, on s'amuse en français* for Early Start French, Kindergarten to Grade 3

Cliquez sur le lien actif pour visionner les détails de chaque ressource dans le CAP de la DREF

Click on the active link to review the details for each resource within DREF's OPAC.

SEPTEMBRE – LES COULEURS/SEPTEMBER – COLOURS

<p><i>Les ballons</i> M</p> <p>This easy illustrated book repeats the following linguistic structure: <i>Voici un ballon...</i> and reviews common colors.</p>	<p><i>Je fais une tour</i> M</p> <p>This big book focuses on building a tower using different colored blocks.</p>	<p><i>Les chapeaux de fête</i> M</p> <p>This easy illustrated book reviews common colours and repeats the following linguistic structure: <i>Ce chapeau... est pour toi.</i></p>	<p><i>De quelle couleur est ce poisson?</i> 1^{re}</p> <p>This easy book has bright pictures of coloured fish and repeats the following linguistic structure: <i>Ce poisson est...</i></p>
<p><i>Il aime le rouge</i> 1^{re}</p> <p>This easy illustrated book repeats the following linguistic structure: <i>J'aime le...</i> and reviews common colors.</p>	<p><i>Les cerfs-volants</i> 1^{re}</p> <p>This easy illustrated book reviews familiar colours and repeats the following linguistic structure: <i>Elle a un cerf-volant...</i></p>	<p><i>La fête</i> 2^e</p> <p>This easy illustrated book presents various objects needed to plan a party repeating the following structure: <i>Voici...</i></p>	<p><i>L'arc-en-ciel</i> 2^e</p> <p>This easy illustrated book reviews common colours and reviews the following linguistic structure: <i>Voici la peinture...</i></p>
<p><i>Quel cadeau! Contes animés</i> 3^e</p> <p>This animation tells the story of a family of rabbits who want to create a gift. The story reviews common colours. There are several suggestions in the guide for previewing, viewing and post-viewing activities.</p>	<p><i>Un arc-en-ciel</i> 3^e</p> <p>This easy book reviews the colours in a rainbow and repeats the following linguistic structure: <i>Nous voyons...</i></p>	<p><i>Les couleurs de ma ville</i> 3^e</p> <p>This easy book describes different objects and animals found in the city and repeats the following linguistic structure: <i>Dans ma ville, il y a...</i></p>	



SEPTEMBRE – L'ÉCOLE, LE CALENDRIER, LA MÉTÉO/SEPTEMBER – SCHOOL, CALENDAR, WEATHER

<p><i>Dans la salle de classe</i> 1^{re}</p> <p>This easy book features the people and objects in the classroom. It repeats the following linguistic structure: <i>Regarde, c'est...</i></p>	<p><i>Les saisons</i> 1^{re}</p> <p>This easy book features pictures of seasonal activities.</p>	<p><i>Je regarde le ciel</i> 1^{re}</p> <p>This easy book features the sun, the moon, the stars and the clouds. It repeats the following linguistic structures: <i>Regarde le ciel!</i> <i>Vois-tu...?</i> and <i>Je vois...</i></p>	<p><i>Bonjour</i> 2^e</p> <p>This easy book reviews simple greetings.</p>
<p><i>Les nombres 0 à 10</i> 2^e</p> <p>This easy book reviews the numbers 0 to 10 and repeats the following linguistic structure: <i>Je vois...</i></p>	<p><i>Le soleil</i> 2^e</p> <p>This easy colourful book features the simple characteristics of the sun.</p>	<p><i>Les nombres 10 à 20</i> 2^e</p> <p>This easy book reviews the numbers 10 to 20 and repeats the following linguistic structure: <i>Il y a...</i></p>	<p><i>Les jours et les saisons</i> 2^e</p> <p>This easy book features the days of the week and the seasons. The book repeats the following linguistic structures: <i>Aujourd'hui, c'est...</i> and <i>J'aime le...</i></p>
<p><i>Joyeux anniversaire</i> 2^e</p> <p>This easy book tells the story of a small boy preparing a birthday gift. The book reviews different school objects and repeats the linguistic structure: <i>J'ai...</i></p>	<p><i>La semaine</i> 3^e</p> <p>This easy book reviews the days of the week and describes an activity for each day.</p>	<p><i>Le temps</i> 3^e</p> <p>This easy book features the following linguistic structures: <i>Quel temps fait-il? Il pleut. Il pleut aujourd'hui. Il neige. Il neige aujourd'hui...</i></p>	<p><i>J'aime l'école</i> 3^e</p> <p>This easy book describes school activities and repeats the linguistic structure: <i>J'aime...</i></p>
<p><i>Par tous les temps</i> 3^e</p> <p>This easy book features pictures of the snow, the wind, the sun and the rain. It repeats the following linguistic structures: <i>Je vois...</i> <i>Je prends...</i> and <i>Je joue...</i></p>	<p><i>On va à l'école</i> 3^e</p> <p>This easy book features familiar places in the school. It repeats the following linguistic structure: <i>On va dans...</i></p>		



OCTOBRE – L'AUTOMNE/OCTOBER – FALL

<p><i>Les célébrations</i> M</p> <p>This easy book reviews the names of familiar annual celebrations.</p>	<p><i>Zoé et le vent</i> M</p> <p>This easy book features Zoé playing in the wind.</p>	<p><i>Une feuille d'érable</i> 1^{re}</p> <p>This easy illustrated book repeats the following linguistic structure: <i>Voici une feuille d'érable...</i> and reviews common colors.</p>	<p><i>Classons les feuilles</i> 1^{re}</p> <p>This easy illustrated book reviews colours of the autumn leaves.</p>
<p><i>Le balai perdu</i> 1^{re} <i>Contes animés</i></p> <p>This animation tells the story of a witch's broom that has lost its way. The video features many common Halloween characters. The guide has several suggestions for previewing, viewing and post-viewing activities.</p>	<p><i>Les monstres</i> 2^e</p> <p>This easy book presents different monsters of various colors and repeats the following linguistic structure: <i>Voici un monstre...</i></p>	<p><i>Petite citrouille</i> 2^e <i>Contes animés</i></p> <p>This animated story on DVD is about a little pumpkin who is quite frightened by a witch and all her friends. The guide has several suggestions for previewing, viewing and post-viewing activities.</p>	<p><i>Magie, la petite sorcière</i> 2^e <i>Contes animés</i></p> <p>This animated story on DVD is about a little witch named Magie. The guide has several suggestions for previewing, viewing and post-viewing activities.</p>
<p><i>C'est l'Halloween</i> 2^e</p> <p>This easy book repeats the following linguistic structure: <i>Je vois...</i> and reviews the vocabulary associated with Halloween.</p>	<p><i>Regarde-moi</i> 2^e</p> <p>This easy book features pictures of familiar pets disguised in various costumes.</p>	<p><i>Les saisons</i> 3^e</p> <p>This easy book features seasonal activities. It repeats the following linguistic structure: <i>J'aime...</i></p>	<p><i>Souricette a faim</i> <i>Contes animés I</i></p> <p>This animated story features a hungry mouse named Souricette who proceeds to eat something different every day. This is a lovely story to review days of the week, numbers and fruits and vegetables. There are several suggestions in the guide for previewing, viewing and post-viewing activities.</p>
<p><i>Robert et sa famille</i> <i>Contes animés II</i></p> <p>This animated story takes place on an autumn day. Robert's parents rake leaves while Robert has a wonderful time playing in the leaves. There are several suggestions in the guide for previewing, viewing and post-viewing activities.</p>			



OCTOBRE – LES FRUITS ET LES LÉGUMES/OCTOBER – FRUITS AND VEGETABLES

<p><i>Les fraises sont ici</i> M</p> <p>This colourful book reviews the names of familiar fruits and vegetables.</p>	<p><i>Combien de fruits?</i> M</p> <p>This easy book integrates numbers 1 to 7 and features bright pictures of various fruit to make a fruit salad.</p>	<p><i>Les fruits (trousse)</i> M - 1^{re}</p> <p>This set has a variety of plastic fruits.</p>	<p><i>Les légumes</i> M - 1^{re}</p> <p>This set has a variety of plastic vegetables.</p>
<p><i>Salade de fruits</i> M</p> <p>This easy book features the main ingredients of a fruit salad.</p>	<p><i>Ma collation</i> 1^{re}</p> <p>This easy book describes possible foods for snack time and repeats the following linguistic structure: <i>Voici...</i></p>	<p><i>J'aime la salade</i> 1^{re}</p> <p>This easy book features bright pictures of different vegetables and repeats the following linguistic structure: <i>J'aime les...</i></p>	<p><i>Les fruits et les légumes</i> 2^e</p> <p>This easy book features pictures of young children eating familiar vegetables and fruits.</p>
<p><i>À table</i> 2^e</p> <p>This easy book features familiar foods and repeats the linguistic structure: <i>J'aime...</i></p>	<p><i>La salade de fruits</i> 3^e</p> <p>This easy illustrated book repeats the linguistic structure: <i>Papa a acheté...</i> and adds the names of fruit to prepare a fruit salad.</p>	<p><i>De bons fruits</i> 3^e</p> <p>This big book features familiar fruits. It includes the following linguistic structures: <i>Il aime...</i> and <i>Il n'aime pas...</i></p>	<p><i>Les formes</i> 3^e</p> <p>This easy book features pictures of familiar fruit and shapes. It repeats the linguistic structure: <i>Je mange...</i></p>
<p><i>Que vois-tu?</i> 3^e</p> <p>This easy book has lovely pictures exploring different shapes in fruits, vegetables and plants.</p>	<p><i>Alex et Nicole</i> 3^e</p> <p>This easy book features Alex and Nicole eating familiar foods. It repeats the following linguistic structure: <i>Alex mange...</i></p>	<p><i>La salade</i> 3^e</p> <p>This colourful book features familiar vegetables that can be used to make a salad. It repeats the following linguistic structure: <i>J'aime beaucoup les...</i></p>	



NOVEMBRE – LA FAMILLE/NOVEMBER – FAMILY

<p><i>Ma famille</i> M - 1^{re}</p> <p>This easy book presents the members of a family and repeats the following linguistic structure: <i>Voici...</i></p>	<p><i>Ma petite sœur</i> 2^e</p> <p>The narrator describes the activities of her little sister.</p>	<p><i>Dans ma famille</i> 2^e - 3^e</p> <p>This easy book repeats the following linguistic structure: <i>Il y a ...personnes dans ma famille.</i> The set has 12 copies of the book.</p>	<p><i>La surprise de Holly</i> 3^e</p> <p>This book is from the Eaglecrest series that features First Nations families. This book introduces the reader to Holly's family.</p>
<p><i>Mon grand frère</i> 3^e</p> <p>This book has pictures of two brothers doing different activities together. Each page has a different linguistic structure describing the activity.</p>	<p><i>Maman</i> 3^e</p> <p>This book has pictures of a mother doing various activities. Each page has a different linguistic structure describing the activity.</p>	<p><i>Chez grand-maman</i> 3^e</p> <p>This lovely illustrated book describes activities a little girl enjoys doing at her grandmother's home.</p>	<p><i>Voici mon petit frère</i> 3^e</p> <p>This easy book describes the activities of the narrator's little brother. It repeats the linguistic structure: <i>Il aime...</i></p>
<p><i>Je joue avec ma famille</i> 3^e</p> <p>This easy illustrated book introduces members of a family.</p>			



NOVEMBRE – LES ANIMAUX/NOVEMBER – ANIMALS

<p><i>Regarde-moi</i> M</p> <p>This easy book features the parts of a bird's body. It repeats the following linguistic structure: <i>Regarde...</i></p>	<p><i>J'ai faim</i> M</p> <p>This lovely book features different animals. It repeats the linguistic structure: <i>J'ai faim.</i></p>	<p><i>Regarde les animaux</i> M</p> <p>This colourful book features familiar farm animals.</p>	<p><i>Les couleurs</i> 1^e</p> <p>This easy book features colourful pictures of familiar animals.</p>
<p><i>Ballon-panier</i> 2^e</p> <p>This easy illustrated book tells the story of a monkey and a bear playing basketball.</p>	<p><i>Qui a des orteils?</i> 2^e</p> <p>This easy illustrated book features different animals who may or may not have toes.</p>	<p><i>Les animaux domestiques</i> 3^e</p> <p>This easy illustrated book features common pets and what they like to eat.</p>	<p><i>La tempête</i> 3^e</p> <p>This easy illustrated book tells the story of farm animals who are rounded up by the dog before a storm hits.</p>
<p><i>Long cou, petit cou</i> 3^e</p> <p>This easy illustrated book features animals with short and long necks and repeats the following linguistic structure: <i>J'ai un petit cou, or J'ai un long cou.</i></p>	<p><i>Mon animal</i> 3^e</p> <p>Each page of this easy book features a familiar pet such as: <i>mon chien, mon poisson, mon cheval, etc.</i></p>	<p><i>À l'aquarium</i> 3^e</p> <p>This easy book features animals found at the aquarium. It repeats the following linguistic structure: <i>Je vois...</i></p>	<p><i>Les queues</i> 3^e</p> <p>This easy book features pictures of different animal tails. It repeats linguistic structures such as : <i>Qu'est-ce que c'est?</i> and <i>C'est la queue de...</i></p>
<p><i>À la ferme</i> 3^e</p> <p>This easy book features pictures and sounds of familiar farm animals.</p>	<p><i>Où sont les amis?</i> 3^e</p> <p>Each page of this lovely book features a familiar animal.</p>	<p><i>Tout le monde grandit</i> 3^e</p> <p>This easy book features the names of young and adult animals. For example: <i>Un chiot devient un chien.</i></p>	<p><i>Les animaux à fourrure</i> 3^e</p> <p>This easy book describes different cats and dogs.</p>
<p><i>Le petit lapin au nez magique</i> <i>Contes animés III</i></p> <p>This animated story features a small white rabbit who believes he has a magic nose. He spends his day magically changing the colour of his friends to their dismay. There are several suggestions in the guide for pre-viewing, viewing and post-viewing activities.</p>	<p><i>Mistigris</i> <i>Contes animés IV</i></p> <p>This animated story features a small boy named Rémi who lives on a farm. One day Rémi cannot find his cat. After searching the house he ventures off into the yard and forest and encounters many familiar animals. There are several suggestions in the guide for pre-viewing, viewing and post-viewing activities.</p>	<p><i>Koukie le kangourou</i> <i>Contes animés III</i></p> <p>This animated story features a kangaroo named Koukie. One day Koukie and his mother help a small dog who has lost his way. The video includes a bonus feature reviewing the continents to show children where kangaroos live. There are several suggestions in the guide for pre-viewing, viewing and post-viewing activities.</p>	<p><i>Le petit poussin a un secret</i> <i>Contes animés III</i></p> <p>This animated story features a small chick who is keeping a secret from his friends. A nice story to review familiar animals and numbers. There are several suggestions in the guide for pre-viewing, viewing and post-viewing activities.</p>



DÉCEMBRE – LES PARTIES DU CORPS, L'HIVER/DECEMBER – THE PARTS OF THE BODY, WINTER

<p><i>Vois-tu le monstre?</i> M</p> <p>This colourful book reviews the parts of a monster's body.</p>	<p><i>Zoé et la neige</i> 1^{re}</p> <p>This illustrated book features Zoe observing various winter activities.</p>	<p><i>Le corps</i> 1^{re}</p> <p>This easy book features common body parts and repeats the following linguistic structure: <i>J'ai...</i></p>	<p><i>Le bonhomme de neige</i> 1^{re}</p> <p>This colourful book reviews the parts of a snowman's body. It repeats the following linguistic structure: <i>Nous mettons...</i></p>
<p><i>Regarde le robot</i> 1^{re}</p> <p>This colourful book reviews the parts of a robot's body.</p>	<p><i>Deux amis dans la neige</i> 1^{re}</p> <p>This easy book features two friends participating in common winter activities.</p>	<p><i>Je suis tout rouge</i> 2^e</p> <p>This colourful book reviews familiar body parts. It repeats the following linguistic structure: <i>Regarde mes...</i></p>	<p><i>Je compte jusqu'à 10</i> 2^e</p> <p>This easy book reviews the numbers 1 to 10 and focuses on fingers and toes.</p>
<p><i>Compte sur moi</i> 2^e</p> <p>This easy book reviews the numbers 1, 2 and 10 and features different parts of the body.</p>	<p><i>Monsieur Monstre</i> 2^e</p> <p>Monsieur Monstre shows his unusual facial and body features and repeats the following linguistic structures: <i>Voici Monsieur Monstre. Monsieur Monstre a...</i></p>	<p><i>Le bonhomme pain d'épice</i> 2^e</p> <p>Make a gingerbread man following the steps in this easy book.</p>	<p><i>C'est l'hiver</i> 2^e</p> <p>This easy book features different animals who hibernate in the winter. It repeats the linguistic structure: <i>C'est l'hiver.</i></p>
<p><i>Bingo des parties du corps</i> 2^e - 3^e</p> <p>This BINGO game includes a simpler version with only four squares and a more advanced game with nine squares. Remember to use complete sentences when playing Bingo.</p>	<p><i>Mon ami le clown</i> 3^e</p> <p>A clown shows his unusual facial features in this big book.</p>	<p><i>Mon visage</i> 3^e</p> <p>This easy book reviews the features of the human face.</p>	<p><i>Louis et le bouc</i> 3^e</p> <p>This illustrated book features different parts of a goat's body and repeats the following linguistic structure: <i>Regarde mes...</i></p>
<p><i>Le nombre deux</i> 3^e</p> <p>The word « <i>deux</i> » is repeated on each page using vocabulary associated with parts of the body.</p>	<p><i>Regarde-nous</i> 3^e</p> <p>This easy illustrated book reviews different parts of the body using two different linguistic structures: <i>J'ai...</i> and <i>Regarde-moi.</i></p>	<p><i>Je bouge mon corps</i> 3^e</p> <p>This easy book reviews parts of the body and repeats the following linguistic structures: <i>J'ai des...</i> and <i>Je bouge mes...</i></p>	<p><i>L'hiver Contes animés II</i></p> <p>This animated story takes place in the winter. The children play in the snow, slide down hills, and make snow angels and snowmen. There are several suggestions in the guide for previewing, viewing and post-viewing activities.</p>



JANVIER – LES VÊTEMENTS/JANUARY – CLOTHING

<p><i>Le chapeau</i> M</p> <p>This colourful book features different animals wearing a hat.</p>	<p><i>Une chaussure</i> M</p> <p>This illustrated book features common items of clothing and repeats the following linguistic structure: <i>C'est...</i></p>	<p><i>Il aime les chapeaux</i> 2^e</p> <p>This easy book features different animals showing their hats.</p>	<p><i>Mes vêtements</i> 2^e</p> <p>This book features a young boy looking for various clothing items and repeats the following linguistic structures: <i>Je cherche mon...</i> and <i>Le voici!</i></p>
<p><i>Les vêtements</i> 2^e</p> <p>This easy illustrated book reviews familiar clothing items and repeats the following linguistic structure: <i>Je porte...</i></p>	<p><i>Les chapeaux</i> 2^e</p> <p>This easy book features different hats and repeats the linguistic structure: <i>J'ai un...</i></p>	<p><i>J'aime les chaussettes</i> 2^e</p> <p>This easy book has fun featuring different kinds of socks. It repeats the linguistic structure: <i>J'aime les chaussettes avec...</i></p>	<p><i>Je me prépare</i> 2^e</p> <p>This easy illustrated book reviews common items of clothing and repeats the following linguistic structure: <i>Je mets...</i></p>
<p><i>Les chapeaux et les mitaines</i> 3^e</p> <p>This easy illustrated book repeats the following linguistic structure: <i>Mon chapeau est... et mes mitaines aussi</i> and reviews common colors.</p>	<p><i>Allons dehors</i> 3^e</p> <p>This easy book features winter clothing and repeats the following linguistic structure: <i>Nous mettons...</i></p>	<p><i>Les vêtements neufs</i> 3^e</p> <p>This easy book follows a child's father as he buys new clothing.</p>	<p><i>Vive l'hiver</i> 3^e</p> <p>This big book features common winter activities. It repeats the following linguistic structure: <i>C'est l'hiver...</i></p>
<p><i>Misti, Minou et Mini Contes animés V</i></p> <p>This animated story features three kittens that lose their mittens one fine winter day. There are several suggestions in the guide for previewing, viewing and post-viewing activities.</p>			



FÉVRIER – LA MAISON/FEBRUARY – MY HOME

<p>Les chaises 1^{re}</p> <p>This easy book repeats the following linguistic structure : <i>Voici la chaise de...</i></p>	<p>La nouvelle maison 1^{re}</p> <p>This easy book features common household items found in a house. It repeats the following linguistic structure: <i>C'est pour...</i></p>	<p>Je vois une maison M - 1^{re}</p> <p>This easy illustrated book repeats the following linguistic structure: <i>Je vois...</i> and features parts of the house.</p>	<p>Les couleurs 1^{re}</p> <p>This easy book explores the colours of different homes. The following linguistic structures are repeated: <i>Voici une maison...</i> and <i>Qui habite ici?</i></p>
<p>Regarde la maison 2^e</p> <p>This easy illustrated book repeats the following linguistic structure: <i>Regarde...</i> and features objects found on or around a house.</p>	<p>Chez grand-papa 2^e</p> <p>This easy book tours the rooms in grandfather's house and repeats the following linguistic structure: <i>Chez grand-papa, il y a...</i></p>	<p>Viens voir 2^e</p> <p>This easy book features familiar objects found around the house.</p>	<p>Où est Fido? 3^e</p> <p>Look for Fido in various parts of the house. The book repeats the linguistic structure <i>Est-il...?</i></p>
<p>Dans ma chambre 3^e</p> <p>This big book describes the various objects found in a bedroom. It repeats the following linguistic structures: <i>Dans ma chambre, il y a...</i> and <i>Sur..., il y a.</i></p>	<p>Combien d'objets dans ma chambre? 3^e</p> <p>This easy book reviews the numbers 1 to 4 and features objects found in a bedroom.</p>	<p>Chez moi 3^e</p> <p>This easy book features different types of homes.</p>	<p>Boucles d'or et les trois ours Contes animés III</p> <p>This is an animated version of <i>Goldilocks and the Three Bears</i>. There are several suggestions in the guide for previewing, viewing and post-viewing activities.</p>



MARS – LES ANIMAUX DE LA FERME/MARCH – FARM ANIMALS

<p><i>La journée des animaux</i> M</p> <p>This easy book features familiar animals and repeats the following linguistic structures: <i>Il a un...</i> and <i>Elle a un...</i></p>	<p><i>Regarde les animaux</i> M - 1^{re}</p> <p>This colourful book features familiar farm animals. It repeats the following linguistic structure: <i>Regarde les...</i></p>	<p><i>Ensemble de 72 animaux</i> M - 1^{re}</p> <p>This set of 72 plastic animals can be used to review numbers while exploring the theme of animals.</p>	<p><i>Ensemble de 144 animaux</i> M - 1^{re}</p> <p>This set of 144 small plastic animals can be used to review numbers while exploring the theme of animals.</p>
<p><i>La ferme</i> 1^{re}</p> <p>This easy book features familiar farm animals.</p>	<p><i>Les traces</i> 2^e</p> <p>This easy book features familiar animal tracks. It repeats the following linguistic structures: <i>Regarde! Voici une trace. C'est la trace du...</i></p>	<p><i>Les chiens et les chats</i> 2^e</p> <p>This easy illustrated book repeats the following linguistic structure: <i>Les chiens ont...</i> or <i>Les chats ont...</i> and reviews parts of the body.</p>	<p><i>Les animaux domestiques</i> 2^e</p> <p>This easy book features common pets and repeats the following linguistic structure: <i>Les... sont des animaux domestiques.</i></p>
<p><i>Les animaux à fourrure</i> 2^e</p> <p>This easy book features familiar furry animals.</p>	<p><i>Les soins aux animaux</i> 3^e</p> <p>This easy book reviews what common pets need.</p>	<p><i>Les animaux de la ferme</i> 3^e</p> <p>This easy book features colourful pictures of familiar farm animals. It repeats the following linguistic structure: <i>Nous voyons les...</i></p>	<p><i>Les bruits de la basse-cour</i> 3^e</p> <p>The second story of this illustrated big book reviews the sounds that familiar farm animals make.</p>
<p><i>Les jumeaux</i> 3^e</p> <p>This easy book features the sounds of familiar farm animals.</p>	<p><i>Le petit bonhomme en pain d'épice</i> <i>Contes animés IV</i></p> <p>This is an animated version of <i>The Gingerbread Man</i>. He encounters several familiar farm animals. There are several suggestions in the guide for previewing, viewing and post-viewing activities.</p>	<p><i>Les trois petits cochons</i> <i>Contes animés V</i></p> <p>This is an animated version of <i>The Three Little Pigs</i>. There are several suggestions in the guide for previewing, viewing and post-viewing activities.</p>	



AVRIL – LE PRINTEMPS/APRIL – SPRING

<p><i>Zoé et la pluie</i> 1^{re}</p> <p>This illustrated book features a little girl walking, jumping and playing in the rain.</p>	<p><i>Le papillon</i> 2^e</p> <p>This easy book reviews the life cycle of the butterfly. It repeats the following linguistic structure: <i>Il y a...</i></p>	<p><i>Les fleurs</i> 2^e</p> <p>This easy book features lovely pictures of different flowers. It repeats the following linguistic structure: <i>Voici une fleur...</i></p>	<p><i>Compter avec maman</i> 2^e</p> <p>This easy book reviews the numbers 1 to 5 and features common insects.</p>
<p><i>J'aime le printemps</i> 2^e</p> <p>This easy book features colourful pictures of spring. It repeats the following linguistic structure: <i>J'aime les...</i></p>	<p><i>Je vois</i> 3^e</p> <p>This easy book features familiar objects we see in the spring. It repeats the linguistic structure: <i>Je vois...</i></p>	<p><i>La surprise de Coco</i> <i>Contes animés I</i></p> <p>This animated story features a rabbit named Coco who is looking for a friend. He finds an egg and tries to imagine what could possibly be in it. There are several suggestions in the guide for previewing, viewing and post-viewing activities.</p>	<p><i>Le printemps</i> <i>Contes animés II</i></p> <p>The video features the changes that happen in the spring. There are several suggestions in the guide for previewing, viewing and post-viewing activities.</p>
<p><i>Quel cadeau!</i> <i>Contes animés II</i></p> <p>This animated story features six small rabbits who decide to paint eggs for their mother. A nice story to review colours. There are several suggestions in the guide for previewing, viewing and post-viewing activities.</p>			



AVRIL – LE TRANSPORT/APRIL – TRANSPORTATION

<p><i>Dans l'autobus</i> M</p> <p>This easy book features different animals getting onto the bus.</p>	<p><i>Il fait une auto</i> M</p> <p>This colourful book features familiar modes of transportation and repeats the following linguistic structure: <i>Il fait un...</i> (transportation).</p>	<p><i>Les roues</i> M</p> <p>This easy book features familiar modes of transportation.</p>	<p><i>Les camions</i> 3^e</p> <p>This easy book features different types of trucks. It repeats the following linguistic structure: <i>Je vois...</i></p>
<p><i>Bingo en auto</i> 3^e</p> <p>Play / spy to find different forms of transportation.</p>	<p><i>Sur la route</i> 3^e</p> <p>This easy illustrated book features pictures of familiar modes of transportation.</p>	<p><i>La piste de course</i> 3^e</p> <p>This big book features cars and reviews colours.</p>	<p><i>Partons en vacances</i> 3^e</p> <p>This easy book features familiar modes of transportation for family trips. It repeats the following linguistic structure: <i>Nous partons en...</i></p>
<p><i>Ça roule</i> 3^e</p> <p>This easy book features familiar modes of transportation.</p>			



MAI – LE CIRQUE – LES ANIMAUX DU ZOO/MAY – CIRCUS, ZOO ANIMALS

<p><i>J'aime les éléphants</i> M</p> <p>This easy book features a few familiar zoo animals and repeats the following linguistic structure: <i>J'aime...</i></p>	<p><i>Le petit singe</i> M</p> <p>This colourful book features familiar zoo animals.</p>	<p><i>Le cirque</i> M</p> <p>This easy book features pictures of animals found in the circus and repeats the following linguistic structure: <i>Je vois...</i></p>	<p><i>Je suis un clown</i> M</p> <p>This colourful book describes the clown's costume.</p>
<p><i>Je peux compter</i> 1^{re}</p> <p>This colourful book reviews the numbers 1 to 4 and features familiar animals.</p>	<p><i>Je suis au zoo</i> 2^e</p> <p>This easy book features familiar zoo animals. It repeats the following linguistic structure: <i>Regarde le...</i></p>	<p><i>Au zoo</i> 2^e</p> <p>This book retells a visit to the zoo and its familiar animals. It repeats the following linguistic structure: <i>J'ai vu...</i></p>	<p><i>Au zoo</i> 2^e</p> <p>This easy book features familiar zoo animals. The book repeats the following linguistic structure: <i>Je suis... Je vis au zoo.</i></p>
<p><i>Les chats</i> 2^e</p> <p>This easy book features small and big cats. It repeats the following linguistic structure: <i>Voici un...</i></p>	<p><i>Qui est le plus grand?</i> 3^e</p> <p>This easy book features familiar pets and zoo animals.</p>	<p><i>Le gros lion</i> <i>Contes animés IV</i></p> <p>This animated story features a lion suffering from a splinter in its paw. He asks several animals to help him. There are several suggestions in the guide for pre-viewing, viewing and post-viewing activities.</p>	<p><i>Le lion et la souris</i> <i>Contes animés V</i></p> <p>This animated story features a mischievous mouse that is able to come to a lion's rescue. There are several suggestions in the guide for pre-viewing, viewing and post-viewing activities.</p>
<p><i>Drôle d'histoire</i> 3^e</p> <p>This easy book features familiar zoo animals.</p>			

MAI – LES MÉTIERS/MAY – OCCUPATIONS

<p><i>Les métiers</i> 3^e</p> <p>This easy book features pictures of different occupations. It repeats the following linguistic structure: <i>Je suis...</i></p>	<p><i>Les coiffures</i> 3^e</p> <p>This easy book features different occupations and the hat associated with each.</p>	<p><i>Les aides dans ma ville</i> 3^e</p> <p>This easy book features familiar professional community helpers. It repeats the following linguistic structure: <i>Les... nous aident.</i></p>	
---	---	--	--



JUIN – L'ÉTÉ – LES SPORTS/JUNE – SUMMER AND SPORTS

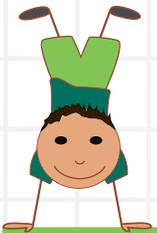
<p><i>Les sports</i> 1^{re}</p> <p>This easy book features familiar sports and repeats the following linguistic structure: <i>J'adore...</i></p>	<p><i>J'aime le sport</i> 1^{re}</p> <p>This easy book features lovely pictures of familiar sports and repeats the following linguistic structure: <i>J'aime jouer au...</i></p>	<p><i>Zoé et le soleil</i> 1^{re}</p> <p>This lovely illustrated book features Zoé having fun participating in summer activities.</p>	<p><i>Le nombre neuf</i> 2^e</p> <p>The word « <i>neuf</i> » is repeated on each page using vocabulary associated with baseball.</p>
<p><i>Elle fait du sport</i> 2^e</p> <p>This colourful book features familiar sports. It repeats the following linguistic structure: <i>Elle fait...</i></p>	<p><i>À la plage</i> 2^e</p> <p>This easy book features objects and animals found at the beach. It repeats the linguistic structure : <i>Bonjour...</i></p>	<p><i>1, 2, 3 balles de baseball</i> 3^e</p> <p>This easy book reviews the numbers 1, 2 and 3 and baseball equipment.</p>	<p><i>Nous aimons les sports</i> 3^e</p> <p>This easy book features pictures of familiar sports. It repeats the following linguistic structures: <i>Aimes-tu...?</i> and <i>Oui. J'aime...</i></p>
<p><i>Le parc</i> 3^e</p> <p>This easy book features familiar objects found at the park.</p>	<p><i>Jouons ensemble</i> 3^e</p> <p>This easy book features different activities that friends do together. It repeats the following linguistic structure: <i>Nous jouons au...</i></p>	<p><i>Où est Cléo?</i> <i>Contes animés I</i></p> <p>This animated story features a group of insects playing together in the forest. One day one of them disappears and the other insects search everywhere for her. There are several suggestions in the guide for previewing, viewing and post viewing activities.</p>	



Au Manitoba, on s'amuse en français, Ensemble de sensibilisation



Tableaux



Au Manitoba, on s’amuse en français, Ensemble de sensibilisation

Au cours des années 2000 et 2001, le Bureau de l’éducation française (BEF) a publié deux guides pour appuyer l’apprentissage du français de la maternelle à la 3^e année.

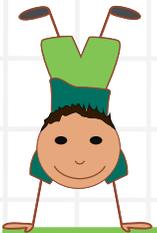
Ces documents, *Au Manitoba, on s’amuse en français, Ensemble de sensibilisation* sont organisés selon les mois de l’année scolaire et contiennent un grand nombre d’activités thématiques.

Afin de faciliter la sélection parmi de nombreuses situations d’apprentissages des deux guides publiés en 2001, le BEF a mis à jour une liste des situations d’apprentissage qui correspondent le mieux à la nouvelle vision, aux buts, aux résultats d’apprentissage et à la méthodologie décrits dans le *Cadre des résultats d’apprentissage, Français pour les jeunes débutants, maternelle à la 3^e année*. Ces listes figurent sur les pages suivantes. En plus, les enseignants peuvent se servir des nouvelles ressources suggérées dans les tableaux et dans les annexes du document. (Voir pages 83 à 96).

In 2000 and 2001, the Bureau de l’éducation française (BEF) published two guides to support the teaching and learning of French for students in Kindergarten to Grade 3.

These support documents, *Au Manitoba, on s’amuse en français, Ensemble de sensibilisation* are organized by each month of the school year and contain a wide range of activities based on themes.

To facilitate the teachers’ selection of learning situations from the vast number that were originally provided in the two guides in 2001, the BEF developed a list of learning situations that best align with the new vision, goals, learning outcomes and methodology described in the *Curriculum Framework of Outcomes, Early Start French, Kindergarten to Grade 3*. The list can be found on the following pages. Teachers may also use the suggested new resources listed on the charts and in the Appendix of this document (See pages 83-96).



Contenu linguistique modelisé pour l'élève	Chansons	Jeux/Activités	Vidéos	Nouvelles ressources
<ul style="list-style-type: none"> Le vocabulaire de la rentrée toujours modelisé en phrases complètes et selon les besoins communicatifs des élèves. All vocabulary is modeled in complete sentences and according to the communicative needs of the students. <p>Bonjour, mademoiselle. Bonjour, monsieur. Au revoir, madame.</p> <p>Je m'appelle Jody. Et toi?</p> <p>Ça va bien. Et toi? Ça va mal.</p> <p>Excuse-moi, s'il te plaît.</p> <p>Bonne fête!</p> <p>C'est un crayon. Il y a un crayon dans mon sac à dos. J'ai un crayon. Et toi?</p> <p>C'est jeudi. Aujourd'hui, c'est le 13 septembre. Il fait soleil.</p>	<p><i>Bonjour mes amis</i></p> <p><i>Bonjour</i> - Maternelle</p> <p><i>Les numéros</i> - 1^{re} année (après avoir appris 1 - 12 en se servant du calendrier/after having learned the numbers 1-12 while doing the calendar)</p> <p><i>Les couleurs</i> - 1^{re} année (si les élèves ont appris les couleurs dans un contexte spécifique/if the students have learned the colours in a specific context)</p> <p><i>J'ai cinq ans</i></p> <p><i>Bonne fête</i></p> <p><i>Quel temps fait-il?</i> (calendrier/calendar)</p>	<p>ACTIVITÉS :</p> <p><i>Comment t'appelles-tu?</i></p> <p><i>C'est...?</i></p> <p><i>Bienvenue</i></p> <p><i>Comment s'appelle-t-elle/il?</i> 1^{re} année</p> <p><i>Ça va bien/Ça va mal</i></p> <p><i>Le sac d'école</i></p> <p><i>Mon sac d'école</i></p> <p><i>Calendrier</i> (routine)</p> <p><i>Pantomime avec la météo</i> 1^{re} année</p> <p>JEUX :</p> <p><i>Weather detective</i></p>	<p><i>Kamé le chameau</i> (Suzanne Pinel)</p> <p>https://www.youtube.com/watch?v=ija_qSfig74</p>	<p>LIVRES :</p> <p>- <i>Les ballons</i> - Maternelle</p> <p>- <i>Je fais une tour</i> - Maternelle</p> <p>- <i>Les nombres 0 à 10</i> - 1^{re} année</p> <p>- <i>Dans la salle de classe</i> - 1^{re} année</p> <p>CHANSONS :</p> <p>- <i>Bonjour Clown Alexandre Une salade de fruits</i></p> <p>- <i>Kamé le chameau Suzanne Pinel</i></p>
	<p>Comptines</p> <p>1 - 10 - 1^{re} année</p> <p><i>Violette</i> - Maternelle (7 jours de la semaine/days of the week)</p>			
			<p>Nombre dans le contexte du calendrier et des besoins communicatifs <i>in the context of the calendar and for students' communicative needs</i></p> <p>Alphabet dans le contexte de la lecture et de l'écriture <i>in the context of reading and writing</i></p> <p>Couleurs dans le contexte du thème, pas en isolation <i>in the context of a theme, not in isolation</i></p> <p>Célébrations au choix <i>classroom choice</i></p>	



Contenu linguistique modélisé pour l'élève

- Le vocabulaire des fruits, des légumes et de l'automne toujours modélisé en phrases complètes et selon les besoins communicatifs des élèves.
- All vocabulary is modeled in complete sentences and according to the communicative needs of the students.

*C'est une banane.
C'est jaune.
La banane est jaune.
J'aime les bananes.*

*Je n'aime pas les carottes.
Les carottes sont orange.*

*C'est l'automne.
C'est une feuille.
La feuille est rouge.*

Au lieu des cartes-éclair, veuillez utiliser les vrais fruits et légumes ou ceux en plastiques/*Instead of flashcards, please use real fruits and vegetables or plastic ones*

Chansons

Les feuilles tombent - 1^{re} année

Comptines

Les feuilles

Activités

Fruits and Colours
(contexte pour présenter les couleurs/
context for introducing colours)

Vegetables and Colours
(contexte pour présenter les couleurs/
context for introducing colours)

Fruits et légumes

JEUX :

Touchez, touchez, devinez

Vidéos

Nouvelles ressources

LIVRES :

- [Une feuille d'érable](#) - 1^{re} année
- [Classons les feuilles](#) - 1^{re} année
- [J'aime la salade](#) - 1^{re} année
- [Zoé et le vent](#) - Maternelle
- [Combien de fruits?](#) - Maternelle
- [Salade de fruits](#) - Maternelle

Nombres	dans le contexte du calendrier et des besoins communicatifs <i>in the context of the calendar and for students' communicative needs</i>
Alphabet	dans le contexte de la lecture et de l'écriture <i>in the context of reading and writing</i>
Couleurs	dans le contexte du thème, pas en isolation <i>in the context of a theme, not in isolation</i>
Célébrations	au choix <i>classroom choice</i>



Contenu linguistique modelisé pour l'élève	Chansons	Activités	Vidéos	Nouvelles ressources
<ul style="list-style-type: none"> Le vocabulaire de la famille et des animaux toujours modelisé en phrases complètes et selon les besoins communicatifs des élèves. All vocabulary is modeled in complete sentences and according to the communicative needs of the students. <p>Je m'appelle Emma. Et toi? J'ai 5 ans. Et toi?</p> <p>C'est ma famille. Il y a 4 personnes dans ma famille. Et toi? Voici ma sœur. Elle s'appelle Sarah.</p> <p>J'ai un chien. Et toi? Voici mon chien. Il s'appelle Max.</p> <p>Utiliser des animaux en plastique ou les marionnettes au lieu des cartes-éclair/ Use plastic animals or puppets instead of flashcards</p>	<p>Bonne fête - 1^{re} année</p> <p>Minet se repose</p>	<p>Me/Moi</p> <p>La famille</p> <p>Human Graph</p>	<p>Dans mon jardin</p> <p>https://www.youtube.com/watch?v=P0aLw_Mfilo</p> <p>Contes animés 3 - Koukie le kangourou</p> <p>Contes animés 3 - Le petit poussin a un secret</p>	<p>LIVRES :</p> <p>- Ma famille</p> <p>- J'ai faim - Maternelle</p> <p>- Regarde-moi - Maternelle</p> <p>- Vois-tu le monstre? - Maternelle</p> <p>- Regarde les animaux - Maternelle</p> <p>- Les couleurs - 1^{re} année</p> <p>- Le chapeau - Maternelle</p>
	Comptines	Contes		
	<p>Cinq personnes dans ma famille (changer le texte selon le contexte de vos élèves/change the text for your students' context)</p> <p>Un petit lapin</p>	<p>Koukie le kangourou</p>		
			<p>Nombre dans le contexte du calendrier et des besoins communicatifs in the context of the calendar and for students' communicative needs</p> <p>Alphabet dans le contexte de la lecture et de l'écriture in the context of reading and writing</p> <p>Couleurs dans le contexte du thème, pas en isolation in the context of a theme, not in isolation</p> <p>Célébrations au choix classroom choice</p>	



Contenu linguistique modélisé pour l'élève

- Le vocabulaire de l'hiver toujours modélisé en phrases complètes et selon les besoins communicatifs des élèves.
- All vocabulary is modeled in complete sentences and according to the communicative needs of the students.

*C'est l'hiver.
Il fait froid.
Il neige.*

*Voici la neige.
La neige est blanche.*

*Voici un flocon.
Le flocon est blanc.*

*Voici mon bonhomme de neige.
Il est blanc.
Il s'appelle Frosty.*

Chansons

La neige

Ça va vite - Maternelle

Comptines

C'est l'hiver - 1^{re} année

Flocons doux

Blanc partout

Flocons blancs

Contes

Le bonhomme de neige

Vidéos

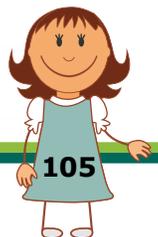
Contes animés 2 - [L'hiver](#)

Nouvelles ressources

LIVRES :

- [Deux amis dans la neige](#) - 1^{re} année
- [Zoé et la neige](#) - 1^{re} année
- [Le bonhomme de neige](#) - Maternelle

Nombres	dans le contexte du calendrier et des besoins communicatifs <i>in the context of the calendar and for students' communicative needs</i>
Alphabet	dans le contexte de la lecture et de l'écriture <i>in the context of reading and writing</i>
Couleurs	dans le contexte du thème, pas en isolation <i>in the context of a theme, not in isolation</i>
Célébrations	au choix <i>classroom choice</i>



Contenu linguistique modelisé pour l'élève	Chansons	Jeux/Activités	Vidéos	Nouvelles ressources
<ul style="list-style-type: none"> Le vocabulaire des parties du corps, les vêtements de tous les jours et d'hiver toujours modélisé en phrases complètes et selon les besoins communicatifs des élèves. All vocabulary is modeled in complete sentences and according to the communicative needs of the students. <p><i>C'est l'hiver. Il fait froid. Il neige.</i></p> <p><i>Voici des mitaines. C'est une tuque.</i></p> <p><i>Je porte une tuque. Et toi? Je porte des bottes. Et toi?</i></p> <p>(Utiliser les vrais vêtements au lieu des cartes-éclair/Use real items of clothing instead of flashcards)</p> <p><i>Voici le nez. J'ai un nez. Voici les bras. J'ai deux bras.</i></p>	<p><i>Si tu aimes le soleil</i></p> <p><i>Savez-vous planter les choux?</i> (chanson traditionnelle/traditional song)</p> <p><i>Mon corps</i> - Maternelle</p> <p><i>Voici la main</i> - 1^{re} année</p> <p><i>J'aime l'hiver</i> - 1^{re} année</p>	<p>ACTIVITÉS :</p> <p><i>Samuel, le clown</i> (intégration des couleurs/integration of colours)</p> <p><i>Summer and Winter Clothing</i></p> <p><i>Frosty, le bonhomme de neige</i></p> <p><i>Il fait chaud/Il fait froid</i></p> <p>JEUX :</p> <p><i>Qui porte?</i> (sondage/survey)</p> <p><i>Je vois (I spy)</i></p>	<p><i>Savez-vous planter les choux?</i> 1^{re} année</p> <p>https://www.youtube.com/watch?v=q0UtYVmC_Ok</p>	<p>LIVRES :</p> <p>- Regarde le robot - Maternelle/1^{re} année</p> <p>- Le corps - 1^{re} année</p> <p>- Les vêtements - 1^{re} année</p> <p>- Le chapeau - Maternelle</p> <p>- Une chaussure - Maternelle</p>
	Comptines		Contes	
	<p><i>Moi</i></p> <p><i>Je peux</i></p> <p><i>Petites mains</i></p> <p><i>La neige</i></p>		<p><i>La journée de Jean</i> (couvrir les mots/ne pas montrer le texte pendant la lecture/cover the text/do not show the text while reading the story)</p> <p><i>Une journée d'hiver</i></p>	
			<p>Nombres dans le contexte du calendrier et des besoins communicatifs <i>in the context of the calendar and for students' communicative needs</i></p> <p>Alphabet dans le contexte de la lecture et de l'écriture <i>in the context of reading and writing</i></p> <p>Couleurs dans le contexte du thème, pas en isolation <i>in the context of a theme, not in isolation</i></p> <p>Célébrations au choix <i>classroom choice</i></p>	



Contenu linguistique modelisé pour l'élève	Chansons	Activités	Vidéos	Nouvelles ressources
<ul style="list-style-type: none"> Le vocabulaire de la maison et du Festival du Voyageur toujours modelisé en phrases complètes et selon les besoins communicatifs des élèves. All vocabulary is modeled in complete sentences and according to the communicative needs of the students. <p><i>C'est une maison. Voici une maison. Voici une porte. Il y a une porte. Il y a une cuisine dans ma maison.</i></p> <p><i>C'est un voyageur. Le voyageur porte une tuque.</i></p>	<p><i>Rame, rame - 1^{re} année</i></p> <hr/> <p>Comptines</p> <p><i>Voici ma maison - 1^{re} année</i></p>	<p><i>House Display</i></p> <p><i>La maison pantomime</i></p>	<p>Contes animés 3 Boucles d'or et les trois ours</p>	<p>LIVRES :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Les couleurs - 1^{re} année - Je vois une maison

Nombres	dans le contexte du calendrier et des besoins communicatifs <i>in the context of the calendar and for students' communicative needs</i>
Alphabet	dans le contexte de la lecture et de l'écriture <i>in the context of reading and writing</i>
Couleurs	dans le contexte du thème, pas en isolation <i>in the context of a theme, not in isolation</i>
Célébrations	au choix <i>classroom choice</i>



Contenu linguistique modélisé pour l'élève

- Le vocabulaire des animaux de la ferme toujours modélisé en phrases complètes et selon les besoins communicatifs des élèves.
- All vocabulary is modeled in complete sentences and according to the communicative needs of the students.

Voici un mouton.
J'aime le mouton.

À la ferme, il y a un canard.
C'est un canard jaune.

Au lieu des cartes-éclair, utiliser les animaux en plastique, des marionnettes/Use plastic animals or puppets instead of flashcards

Chansons

Le fermier dans le pré

Comptines

Rond, rond, rond

Les canards

Activités

L'animal préféré de la ferme (toujours en phrases complètes selon le vocabulaire modélisé/always in complete sentences according to modeled vocabulary)

Vidéos

Dans la ferme de Mathurin

https://www.youtube.com/watch?v=WFF_tt4xZFA&list=PL8Mfzkj8FPJv_NW7IEt5VeDdMhBajn_7

Nouvelles ressources

LIVRES :

- *Regarde les animaux* - Maternelle
- *La ferme* - 1^{re} année
- *La journée des animaux* - Maternelle
- [Ensemble de 72 animaux](#)
- [Ensemble de 144 animaux](#)

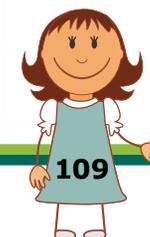
Nombres	dans le contexte du calendrier et des besoins communicatifs <i>in the context of the calendar and for students' communicative needs</i>
Alphabet	dans le contexte de la lecture et de l'écriture <i>in the context of reading and writing</i>
Couleurs	dans le contexte du thème, pas en isolation <i>in the context of a theme, not in isolation</i>
Célébrations	au choix <i>classroom choice</i>



108



Contenu linguistique modelisé pour l'élève	Chansons	Activités	Vidéos	Nouvelles ressources
<ul style="list-style-type: none"> Le vocabulaire du printemps et les moyens de transport toujours modelisé en phrases complètes et selon les besoins communicatifs des élèves. All vocabulary is modeled in complete sentences and according to the communicative needs of the students. <p><i>C'est le printemps. Il fait soleil. Il pleut. Il y a des oiseaux. Il y a des fleurs.</i></p> <p><i>C'est un autobus. Je viens à l'école en autobus.</i></p> <p><i>C'est une bicyclette. J'ai une bicyclette.</i></p> <p>(Utiliser des jouets au lieu de cartes-éclair/Use toys instead of flashcards)</p>	<p><i>Si tu aimes le soleil</i></p> <p><i>La grenouille</i></p> <p><i>Dans l'autobus</i></p>	<p><i>Graph - Je viens à l'école</i></p> <p><i>Classification Mural</i></p>	<p>Contes animés 1 - La surprise de Coco</p> <p>Contes animés 2 - Le printemps</p>	<p>LIVRES :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Dans l'autobus - Maternelle - Il fait une auto - Maternelle - Les roues - 1^{re} année - Les camions - 1^{re} année - Zoe et la pluie - 1^{re} année - Les fleurs - 1^{re} année
	<p>Comptines</p> <p><i>Au printemps - 1^{re} année</i></p> <p><i>Il pleut - 1^{re} année</i></p> <p><i>L'oiseau</i></p> <p><i>C'est le printemps - 1^{re} année</i></p> <p><i>L'arc-en-ciel - maternelle</i></p> <p><i>Je suis grand</i></p> <p><i>En auto</i> (changer à St-Malo/change to St. Malo)</p>			
			<p>Nombre</p> <p>Alphabet</p> <p>Couleurs</p> <p>Célébrations</p>	<p>dans le contexte du calendrier et des besoins communicatifs <i>in the context of the calendar and for students' communicative needs</i></p> <p>dans le contexte de la lecture et de l'écriture <i>in the context of reading and writing</i></p> <p>dans le contexte du thème, pas en isolation <i>in the context of a theme, not in isolation</i></p> <p>au choix <i>classroom choice</i></p>



Contenu linguistique modelisé pour l'élève	Chansons	Activités	Vidéos	Nouvelles ressources
<ul style="list-style-type: none"> Le vocabulaire des animaux du zoo et du cirque toujours modélisé en phrases complètes et selon les besoins communicatifs des élèves. All vocabulary is modeled in complete sentences and according to the communicative needs of the students. <p>C'est un singe. Le singe est au zoo.</p> <p>C'est une vache. La vache est à la ferme.</p> <p>(Utiliser les marionnettes et les animaux en peluche/Use puppets and stuffed animals)</p>	<p><i>Les animaux du zoo</i> - 1^{re} année</p> <p><i>Mon gros chameau à 10 bosses</i></p> <p><i>Les clowns</i></p> <p><i>C'est le cirque</i> - 1^{re} année</p>	<p><i>Où va-t-il?</i></p> <p><i>La grande roue du zoo</i> - 1^{re} année (utilise un tableau blanc interactif/ use an interactive white board)</p>	<p><i>5 petits singes</i></p> <p>https://www.youtube.com/watch?v=LNCQ64-xlZA</p> <p>BabyTVFrançais</p> <p>Contes animés 4 - Le gros lion</p>	<p>LIVRES :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le petit singe - Maternelle - Je suis au zoo - Maternelle - Le cirque - Maternelle - Je peux compter - 1^{re} année - J'aime les éléphants - Maternelle - Je suis un clown - Maternelle
	Comptines	Contes		
	<p><i>Cinq petits singes</i> - 1^{re} année</p>	<p><i>Le gros lion</i></p>		

Nombres	dans le contexte du calendrier et des besoins communicatifs <i>in the context of the calendar and for students' communicative needs</i>
Alphabet	dans le contexte de la lecture et de l'écriture <i>in the context of reading and writing</i>
Couleurs	dans le contexte du thème, pas en isolation <i>in the context of a theme, not in isolation</i>
Célébrations	au choix <i>classroom choice</i>



Contenu linguistique modélisé pour l'élève

- Le vocabulaire de l'été et des sports d'été toujours modélisé en phrases complètes et selon les besoins communicatifs des élèves.
- All vocabulary is modeled in complete sentences and according to the communicative needs of the students.

J'aime la natation.
J'aime le football.

C'est l'été.
Il fait soleil en été.
En été, il fait beau.
Il fait chaud en été.

Chansons

L'été est arrivé

C'est l'été

Comptines

Mois de juillet

Les vacances

Jeux/Activités

ACTIVITÉS :

Sondage/Survey (les sports)
1^{re} année

L'été - 1^{re} année

JEUX :

Concentration - 1^{re} année
(en phrases complètes/*in complete sentences*)

Vidéos

Contes animés 1 - [Où est Cléo?](#)

Nouvelles ressources

LIVRES :

- [Le parc](#) - 1^{re} année

- [Les sports](#) - 1^{re} année

- [Zoe et le soleil](#) - 1^{re} année

Nombres	dans le contexte du calendrier et des besoins communicatifs <i>in the context of the calendar and for students' communicative needs</i>
Alphabet	dans le contexte de la lecture et de l'écriture <i>in the context of reading and writing</i>
Couleurs	dans le contexte du thème, pas en isolation <i>in the context of a theme, not in isolation</i>
Célébrations	au choix <i>classroom choice</i>



Contenu linguistique modelisé pour l'élève	Chansons	Jeux/Activités	Vidéos	Nouvelles ressources
<ul style="list-style-type: none"> Le vocabulaire de la rentrée toujours modelisé en phrases complètes et selon les besoins communicatifs des élèves. All vocabulary is modeled in complete sentences and according to the communicative needs of the students. <p>Bonjour, je m'appelle Tyler. Et toi? Voici un garçon. Il s'appelle Dylan. Voici une fille. Elle s'appelle Tiffany.</p> <p>J'ai 7 ans. Et toi?</p> <p>Voici mon numéro de téléphone 204 456-7890</p> <p>Ça va bien. Et toi? Ça va très bien. Et toi? Comme ci-comme ça.</p> <p>Dans mon sac d'école, j'ai un livre et un crayon. Dans mon sac d'école, il y a un livre brun et un crayon rose. Dans mon pupitre, j'ai un cahier, un livre et une gomme. Sur ma table, il y a un cahier gris, un livre jaune et un crayon rouge.</p> <p>Aujourd'hui, c'est le jeudi 13 septembre. Il fait frais aujourd'hui.</p>	<p><i>Bienvenue</i></p>	<p>ACTIVITÉS :</p> <p><i>Vocabulaire de la salle de classe</i> (présenter en forme de dialogue- un peu à la fois/introduce as a dialogue- a little at a time)</p> <p><i>Bienvenue Name Tags</i></p> <p><i>Moi</i> (entrée au journal, modelisée par l'enseignant/journal entry modeled by the teacher)</p> <p><i>Comment ça va?</i></p> <p><i>School objects</i></p> <p><i>Le calendrier/Aujourd'hui c'est...</i></p>		<p>LIVRES :</p> <p>- Les nombres de 10 à 20 - 2^e année</p> <p>- Le soleil - 2^e année</p> <p>- Le temps - 3^e année</p> <p>- Les jours et les saisons - 2^e année</p> <p>- Bonjour - 2^e année</p> <p>- La semaine - 3^e année</p> <p>- J'aime l'école - 3^e année</p> <p>- Joyeux anniversaire - 2^e année</p> <p>- On va à l'école - 3^e année</p>
	<p>Comptines</p> <p><i>Septembre</i></p> <p><i>À l'école</i></p>			
	<p>Contes</p> <p><i>Jean va à l'école</i></p>			
			<p>Nombres dans le contexte du calendrier et des besoins communicatifs <i>in the context of the calendar and for students' communicative needs</i></p> <p>Alphabet dans le contexte de la lecture et de l'écriture <i>in the context of reading and writing</i></p> <p>Couleurs dans le contexte du thème, pas en isolation <i>in the context of a theme, not in isolation</i></p> <p>Célébrations au choix <i>classroom choice</i></p>	



Contenu linguistique modélisé pour l'élève

- Le vocabulaire de l'automne, des fruits et des légumes modélisé en phrases complètes et selon les besoins communicatifs des élèves.
- All vocabulary is modeled in complete sentences and according to the communicative needs of the students.

*C'est l'automne.
Je regarde les feuilles jaunes.*

*J'aime les oranges. Et toi?
J'aime les pommes.
Je n'aime pas les bananes.*

*Je mange une pomme.
C'est un fruit.
Je mange un concombre.
C'est un légume.*

Chansons

*C'est l'automne
Si tu aimes*

Comptines

*Les fruits
Pluie, pluie
Les feuilles mortes
Feuilles d'automne*

Activités

*Qu'est-ce que c'est?
Sondage*

Vidéos

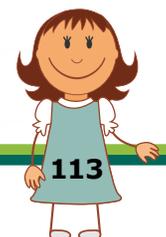
Contes animés 1 - [Souricette a faim](#)
Contes animés 2 - [Robert et sa famille](#)

Nouvelles ressources

LIVRES :

- [Alex et Nicole](#) - 3^e année
- [De bons fruits](#) - 3^e année
- [La salade](#) - 3^e année
- [Les formes](#) - 3^e année
- [À table](#) - 2^e année
- [Les fruits et les légumes](#) - 2^e année

Nombres	dans le contexte du calendrier et des besoins communicatifs <i>in the context of the calendar and for students' communicative needs</i>
Alphabet	dans le contexte de la lecture et de l'écriture <i>in the context of reading and writing</i>
Couleurs	dans le contexte du thème, pas en isolation <i>in the context of a theme, not in isolation</i>
Célébrations	au choix <i>classroom choice</i>



Contenu linguistique modelisé pour l'élève	Chansons	Jeux/Activités	Vidéos	Nouvelles ressources
<ul style="list-style-type: none"> Le vocabulaire de la famille et des animaux toujours modelisé en phrases complètes et selon les besoins communicatifs des élèves. All vocabulary is modeled in complete sentences and according to the communicative needs of the students. <p>Dans ma famille, il y a papa, Noah, mon chat et moi.</p> <p>Voici mon frère. Il s'appelle Noah. Il a 2 ans.</p> <p>C'est un chat. J'ai un chat noir. Il s'appelle Mimi.</p> <p>Dans ma famille, il y a maman, mon chien et moi. C'est ma maman. Elle s'appelle Natou.</p> <p>J'ai un chien noir. Voici mon petit chien. Il s'appelle Hunter.</p>	<p><i>La maman au milieu</i></p> <p>Comptines</p> <p><i>Ma maison</i> - 3^e année</p> <p>Contes</p> <p><i>Mistigris</i></p>	<p>ACTIVITÉS :</p> <p><i>Ma famille</i></p> <p><i>Les animaux favoris</i> (adapté selon le vocabulaire modelisé/ adapt according to modeled vocabulary)</p> <p><i>Sondage</i> - 3^e année</p> <p><i>Mon animal favori</i> - 3^e année (activité du journal/journal activity)</p> <p>JEUX :</p> <p><i>Secret identity</i></p> <p><i>Concentration</i> - 2^e année (toujours en phrases complètes/ always in complete sentences)</p> <p><i>Devinez</i> (toujours en phrases complètes/always in complete sentences)</p>	<p>Contes animés 3 Petit lapin au nez magique</p> <p>Contes animés 4 Mistigris - 3^e année</p>	<p>LIVRES :</p> <p>- Mon grand frère 3^e année</p> <p>- Maman 3^e année</p> <p>- Ma petite sœur 3^e année</p> <p>- Je joue - 2^e année</p> <p>- Dans ma famille 2^e - 3^e année</p> <p>- Qui est le plus grand? 3^e année</p> <p>- Tout le monde grandit 3^e année</p> <p>- Voici mon petit frère 3^e année</p> <p>- Qui a des orateils? 2^e année</p> <p>- Ballon-panier - 2^e année</p> <p>- La tempête - 3^e année</p> <p>- Long cou, petit cou 3^e année</p> <p>- Les queues - 3^e année</p> <p>- Mon animal - 3^e année</p> <p>- Où sont les amis? 3^e année</p> <p>- Tout le monde grandit 3^e année</p>
<p>Nombre dans le contexte du calendrier et des besoins communicatifs <i>in the context of the calendar and for students' communicative needs</i></p> <p>Alphabet dans le contexte de la lecture et de l'écriture <i>in the context of reading and writing</i></p> <p>Couleurs dans le contexte du thème, pas en isolation <i>in the context of a theme, not in isolation</i></p> <p>Célébrations au choix <i>classroom choice</i></p>				



Contenu linguistique modélisé pour l'élève

- Le vocabulaire des parties du corps toujours modélisé en phrases complètes et selon les besoins communicatifs des élèves.
- All vocabulary is modeled in complete sentences and according to the communicative needs of the students.

Voici la tête.
Voici le nez.
C'est la bouche.

J'ai deux yeux.
Mes yeux sont bleus.

J'ai mal à la tête.
J'ai mal au nez.

Chansons

Mon corps
Alouette
Le Boogie Woogie - 3^e année
Vive le vent

Comptines

Voici ma tête - 2^e année

Jeux/Activités

ACTIVITÉS :

The face on the clown
(utilise le tableau blanc interactif/
use an interactive white board)

Clowning around
(utilise le tableau blanc interactif/
use an interactive white board)

JEUX :

Simon dit
Touchez
J'ai gagné - 3^e année

Nouvelles ressources

LIVRES :

- [Mon visage](#) - 3^e année
- [Regarde-nous](#) - 3^e année
- [Je compte jusqu'à dix](#) - 3^e année
- [Le bonhomme de pain d'épice](#) - 2^e année
- [Le bonhomme de neige](#) - 2^e - 3^e année
- [Monsieur Monstre](#) - 2^e année
- [Compte sur moi](#) - 2^e année
- [Mon ami le clown](#) - 3^e année
- [Je bouge mon corps](#) - 3^e année
- [Je suis tout rouge](#) - 2^e année

Nombres dans le contexte du calendrier et des besoins communicatifs
in the context of the calendar and for students' communicative needs

Alphabet dans le contexte de la lecture et de l'écriture
in the context of reading and writing

Couleurs dans le contexte du thème, pas en isolation
in the context of a theme, not in isolation

Célébrations au choix
classroom choice



Contenu linguistique modelisé pour l'élève	Chansons	Jeux/Activités	Vidéos	Nouvelles ressources
<ul style="list-style-type: none"> Le vocabulaire de vêtements de tous les jours et de l'hiver et des activités d'hiver toujours en phrases complètes, selon les besoins communicatifs des élèves. All vocabulary is modeled in complete sentences and according to the communicative needs of the students. <p>C'est une tuque. Je porte une tuque. Je porte une tuque rouge. En hiver, je porte une tuque rouge.</p> <p>Elle porte un foulard. Elle porte un foulard jaune.</p> <p>En hiver, elle porte une écharpe jaune. Au printemps, je porte un chandail. En été, il porte un short. En automne, elle porte un manteau.</p> <p>J'aime l'hiver. J'aime le ski. J'aime le hockey.</p>	<p><i>De quelle couleur?</i></p> <p><i>Jouer dans la neige</i> - 2^e année</p> <p><i>Le bonhomme</i> - 3^e année</p> <p><i>Chantons l'hiver</i></p> <p><i>La neige</i></p> <p><i>Savez-vous bien patiner?</i></p> <p><i>Les sports</i> - 3^e année</p>	<p>ACTIVITÉS :</p> <p><i>Que porte-t-il/elle?</i> (toujours en phrases complètes/always in complete sentences)</p> <p><i>En route</i> - 3^e année</p> <p><i>Les vêtements des différentes saisons</i> - 3^e année</p> <p><i>Frosty, le bonhomme de neige</i></p> <p><i>Les activités d'hiver</i> - 3^e année</p> <p><i>Sondage</i> - 3^e année</p> <p>JEUX :</p> <p><i>Clothing detective</i></p> <p><i>Devinettes</i></p> <p><i>Je vois</i></p> <p><i>Concentration</i> (toujours en phrases complètes/always in complete sentences)</p> <p><i>Tic-tac-toe</i> (toujours en phrases complètes/always in complete sentences)</p>	<p>Contes animés 5 - Misti, Minou et Mimi</p> <p><i>La neige tombe sur mon nez</i> https://www.youtube.com/watch?v=Mh5RVcbsNyc</p>	<p>LIVRES :</p> <p>- <i>Je me prépare</i> - 2^e année</p> <p>- <i>Les chapeaux et les mitaines</i> - 3^e année</p> <p>- <i>C'est l'hiver</i> - 2^e année</p> <p>- <i>Les chapeaux</i> - 2^e année</p> <p>- <i>J'aime les chaussettes</i> - 2^e année</p> <p>- <i>Allons dehors</i> - 3^e année</p> <p>- <i>Vive l'hiver</i> - 3^e année</p> <p>- <i>Les vêtements neufs</i> - 3^e année</p>
	<p>Comptines</p> <p><i>Vêtements d'hiver</i> - 2^e année</p> <p><i>La neige tombe</i> - 2^e année</p> <p><i>La récréation</i> - 3^e année</p> <p><i>Partout, partout</i> - 3^e année</p> <p><i>La belle neige</i></p>			
			<p>Nombre dans le contexte du calendrier et des besoins communicatifs <i>in the context of the calendar and for students' communicative needs</i></p> <p>Alphabet dans le contexte de la lecture et de l'écriture <i>in the context of reading and writing</i></p> <p>Couleurs dans le contexte du thème, pas en isolation <i>in the context of a theme, not in isolation</i></p> <p>Célébrations au choix <i>classroom choice</i></p>	



Contenu linguistique modélisé pour l'élève

- Le vocabulaire du Festival du Voyageur et de la maison toujours modélisé en phrases complètes.
- All vocabulary is modeled in complete sentences and according to the communicative needs of the students.

Voici une petite maison.
C'est une maison jaune.

Voici le salon.
Il y a une lampe.
Il y a une lampe dans le salon.
La lampe est sur la table.
Le garçon est dans le salon.

Voici une chambre à coucher.
Dans la maison, il y a trois chambres à coucher.

Voici un appartement.
Dans l'appartement, il y a deux chambres à coucher.

Chansons

La chanson du voyageur

Bonhomme, bonhomme

Chapeau de castor

Dans ma maison
(à adapter selon le vocabulaire modélisé/adapt according to modeled vocabulary)

Comptines

Voici la maison - 3^e année

Jeux/Activités

ACTIVITÉS :

Les pièces d'une maison
(utilise le tableau blanc interactif/
use an interactive white board)

Les meubles dans une maison
(utilise le tableau blanc interactif/
use an interactive white board)

Où sont-ils?
(écrit en paragraphe/write in a paragraph)
(utilise une variété de prépositions/
use a variety of prepositions)

JEUX :

Où est...? (en phrases complètes/
in complete sentences)

Vidéos

Bonhomme, bonhomme

<https://www.youtube.com/watch?v=MauJMnxYaes&list=RDMauJMnxYaes>

CHANSON :

- *Les couleurs* (la maison)
Marijo - Quand il pleut, il pleut en masse
<https://marijo.bandcamp.com/album/quand-il-pleut-il-mouille-en-masse>

Nouvelles ressources

LIVRES :

- [Dans ma chambre](#) - 3^e année
- [Chez grand-papa](#) - 2^e année
- [Regarde la maison](#) - 2^e année
- [Combien d'objets dans ma chambre?](#) 3^e année
- [Où est Fido?](#) - 3^e année
- [Viens voir](#) - 2^e année
- [Chez moi](#) - 3^e année

Nombre	dans le contexte du calendrier et des besoins communicatifs <i>in the context of the calendar and for students' communicative needs</i>
Alphabet	dans le contexte de la lecture et de l'écriture <i>in the context of reading and writing</i>
Couleurs	dans le contexte du thème, pas en isolation <i>in the context of a theme, not in isolation</i>
Célébrations	au choix <i>classroom choice</i>



Contenu linguistique modélisé pour l'élève

- Le vocabulaire des animaux de la ferme toujours modélisé en phrases complètes et selon les besoins communicatifs des élèves.
- All vocabulary is modeled in complete sentences and according to the communicative needs of the students.

*C'est un cochon.
Il est rose.
Il est petit.*

*C'est une vache.
Non, ce n'est pas une vache.*

*Mon animal préféré est le chat.
Et toi?
Mon animal préféré est le canard.
Et toi?*

Chansons

Avez-vous vu? - 2^e année

*Mon papa a une belle ferme
- 2^e année*

À la ferme

Comptines

Mon petit chien

Les petits oiseaux

Contes

*Le petit bonhomme en pain
d'épices - 3^e année*

Jeux/Activités

ACTIVITÉS :

Les devinettes : les animaux (à l'oral seulement, selon le vocabulaire modélisé/orally, using vocabulary that has been modeled)

Variation (modélisation à l'oral et à l'écrit dans le journal en servant du mur de mots/modeled orally and in writing in student's journal, supported by the word wall)

Les animaux : écrivez (en phrases complètes/in complete sentences)

Animal Search (selon le vocabulaire modélisé/using vocabulary that has been modeled)

Les animaux : oui ou non? (en phrases complètes, selon le vocabulaire modélisé/in complete sentences, using vocabulary that has been modeled)

JEUX :

J'ai gagné (en phrases complètes/in complete sentences)

Vidéos

*Les animaux de la ferme
Suzanne Pinel
https://www.youtube.com/watch?v=CRhTQm_iTvc*

Contes animés 4 - [Le petit bonhomme en pain d'épice](#)

Contes animés 5 - [Les trois petits cochons](#) - 3^e année

Nouvelles ressources

LIVRES :

- [Les soins aux animaux](#) - 3^e année

- [Les chiens et les chats](#) - 2^e année

- [Les animaux de la ferme](#) - 3^e année

- [Les traces](#) - 2^e année

- [Les jumeaux](#) - 3^e année

Nombres	dans le contexte du calendrier et des besoins communicatifs <i>in the context of the calendar and for students' communicative needs</i>
Alphabet	dans le contexte de la lecture et de l'écriture <i>in the context of reading and writing</i>
Couleurs	dans le contexte du thème, pas en isolation <i>in the context of a theme, not in isolation</i>
Célébrations	au choix <i>classroom choice</i>



Contenu linguistique modélisé pour l'élève

- Le vocabulaire du printemps et des moyens de transport toujours modélisé en phrases complètes et selon les besoins communicatifs des élèves.
- All vocabulary is modeled in complete sentences and according to the communicative needs of the students.

*Le printemps, c'est les fleurs.
Le printemps, c'est le papillon.
Le papillon est rouge, bleu et jaune.*

*Je vois une voiture.
La voiture est bleue.
J'aime aller en voiture.*

*Voici l'avion.
C'est un avion.
L'avion est dans l'air.*

Chansons

*C'est le printemps
Joli papillon
Petit papillon
Pleut, pleut
Si tu aimes le soleil
Cinq cerf-volants
Les gens dans l'autobus*

Comptines

*Plus de neige
Les moustiques
Plic et ploc - 2^e année
Le printemps
La pluie
Arrêtez
Cinq moyens de transport*

Jeux/Activités

ACTIVITÉS :

Vive le printemps

Au printemps, je vois...
(intégration des jours de la semaine/
integration of the days of the week)

Le moyen de transport préféré
(à faire dans le journal de l'élève/to be
completed in the student's journal)

Dans l'air, sur terre, sur l'eau
Les moyens de transport (en phrases
complètes/in complete sentences)

JEUX :

Attention! Allez! Arrêtez!

Vidéos

Contes animés 2 - [Quel cadeau!](#)

Contes

Le printemps arrive - 3^e année

Nouvelles ressources

LIVRES :

- [J'aime le printemps](#) - 2^e année
- [Le papillon](#) - 2^e année
- [Au zoo](#) - 2^e année
- [Partons en vacances](#) - 3^e année
- [Bingo en auto](#) - 3^e année
- [La piste de course](#) - 2^e année
- [Compter avec maman](#) - 2^e année
- [Les couleurs de ma ville](#) - 3^e année
- [Je vois](#) - 3^e année
- [Ça roule](#) - 2^e année

Nombre	dans le contexte du calendrier et des besoins communicatifs <i>in the context of the calendar and for students' communicative needs</i>
Alphabet	dans le contexte de la lecture et de l'écriture <i>in the context of reading and writing</i>
Couleurs	dans le contexte du thème, pas en isolation <i>in the context of a theme, not in isolation</i>
Célébrations	au choix <i>classroom choice</i>



Contenu linguistique modélisé pour l'élève

- Le vocabulaire des animaux du zoo toujours modélisé en phrases complètes et selon les besoins communicatifs des élèves.
- All vocabulary is modeled in complete sentences and according to the communicative needs of the students.

Voici une girafe.
C'est un lion.
Voici un lion et une girafe.

Au zoo, il y a un éléphant.
Au zoo, je vois un éléphant.
L'éléphant est gros.

Mon animal préféré est le singe. Et toi?
J'aime le singe. Et toi?

J'ai...
Je suis...

Chansons

C'est le zoo

Comptines

Dans tous les zoos

Au zoo

Les animaux en action

Contes

Une aventure en autobus scolaire

Jeux/Activités

ACTIVITÉS :

Un animal bizarre

*Booklets (en phrases complètes/
in complete sentences)*

L'animal du zoo que je préfère

JEUX :

J'ai gagné : au zoo!

Find your partner
Est-ce que tu es le kangourou?
(toujours en phrases complètes selon
le vocabulaire modélisé/*always in
complete sentences according to
modeled vocabulary*)

Vidéos

Contes animés 5 - [Le lion et la souris](#)

Nouvelles ressources

LIVRES :

- [Drôle d'histoire](#) - 3^e année

- [Je suis au zoo](#) - 2^e année

- [Au zoo](#) - 2^e année

- [Au zoo](#) - 2^e année

- [Les chats](#) - 2^e année

- [Qui est le plus grand?](#) - 3^e année

Nombres	dans le contexte du calendrier et des besoins communicatifs <i>in the context of the calendar and for students' communicative needs</i>
Alphabet	dans le contexte de la lecture et de l'écriture <i>in the context of reading and writing</i>
Couleurs	dans le contexte du thème, pas en isolation <i>in the context of a theme, not in isolation</i>
Célébrations	au choix <i>classroom choice</i>



120



AU MANITOBA, ON S'AMUSE EN FRANÇAIS

L'été/Summer
Les vacances d'été/Summer Holidays
Les sports d'été/Summer Sports

2^e ET 3^e ANNÉES

juin

Contenu linguistique modélisé pour l'élève

- Le vocabulaire de l'été toujours modélisé en phrases complètes et selon les besoins communicatifs des élèves.
- All vocabulary is modeled in complete sentences and according to the communicative needs of the students.

C'est l'été.
Il fait chaud.

En été, je porte des sandales.
En hiver, je porte des mitaines.

En été, je vois le soleil.
En hiver, je vois la neige.

J'aime faire de la bicyclette.
J'aime jouer au baseball.
J'aime aller au parc.

Chansons

Ah, l'été

Chanson d'été

C'est l'été

Comptines

Mois de juin

En pique-nique

Le mauvais temps

Pendant mes vacances

Les vacances

Le plus beau mois

Activités

ACTIVITÉS :

Les 4 saisons (en phrases complètes/
in complete sentences)

En été/En hiver

Pendant mes vacances d'été
(pour le journal de l'élève/for the
student's journal)

JEUX :

J'ai gagné/Il fait beau en été

Vidéos

Les saisons - Jacquot
[https://www.youtube.com/
watch?v=PWhLSc_FpCM](https://www.youtube.com/watch?v=PWhLSc_FpCM)

Nouvelles ressources

LIVRES :

- [Elle fait du sport](#) - 2^e année

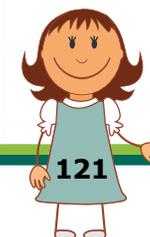
- [Jouons ensemble](#) - 3^e année

- [1, 2, 3 balles de baseball](#) - 3^e année

- [À la plage](#) - 2^e année

- [Nous aimons les sports](#) - 3^e année

Nombres	dans le contexte du calendrier et des besoins communicatifs in the context of the calendar and for students' communicative needs
Alphabet	dans le contexte de la lecture et de l'écriture in the context of reading and writing
Couleurs	dans le contexte du thème, pas en isolation in the context of a theme, not in isolation
Célébrations	au choix classroom choice







Printed in Canada
Imprimé au Canada